

通俗教育叢刊

第五輯

通俗教育叢刊目錄第五期

譯述

都市教育論(續第四期)

鍾祥張愷迺譯
吳縣董瑞椿校訂

小說

結交少年場(續第四期)

崑山朱文熊編
紹興壽璽編

劇本

繡囊記

吳縣潘志蓉編

講演

戲劇理論

吳興錢稻孫譯

曲話

霜厓曲話(續第四期)

吳縣吳梅編

報告

審查小說報告 九年一月至四月

表冊

第二次審核小說一覽表 六年分

函牘

摘錄收發文件 九年一月至三月

調查

通縣喪禮說略

通縣王丕謨調查

時間

摘錄各報五十七則

紀事一

本會年終大會記 八年十二月年終大會時

紀事二

紀錄本會經過之事實 八年十二月至九年四月

第四 都市生活與兒童之特殊關係

一 都市兒童與居屋

居屋問題由都市政策觀之實屬重要。研究都市者論列頗多。概言之則都市居屋較鄉村為惡之說。大抵異口同聲。夫日本與西洋家屋構造迥異。故不能為一概之論。東京家屋如山之手地方者可擬西洋之別墅。至下町之家屋則日光既不充分。空氣復鮮流通於衛生上頗多損害。彼美國五十層以上之建築且勿論。即以栢林四五層之建築相較亦不可同日語。據一千九百年統計。栢林居屋家祇一間者。每百人中有一百分之四十五。八居二間者。百分之三十七。居三間者。百分之二十二。居四間者。

百分之五四居五間以上者。百分之七八而其一間中平均約住四人。其中住十人以上至十七人者亦有之。其居處混雜。以庖厨兼臥室者亦多。近年德國自其全體言。則家居僅一間者。數漸減少。而栢林則依然如故也。故近今之栢林。以屋少人多。於衛生上道德上均甚有害。而謀改良者。其說每見之議論。然則都市外各地方。其居屋情形為何如乎。此亦不能知。但依人言。地方住居亦不能概謂良善云。

查德國屋宇之構造。每一區分列二十戶以上。名之為借家營所。栢林之居戶如此者。殆得半數。於此等屋宇中。但租一間居之。其人多混雜。不異前所云者。美國都市。此弊尤甚。室中即白晝亦須用燈火者。有之。房之向

北而終年不見日光者亦有之。衛生上不待言。即從道德上觀之亦非常
凌亂。此即今日都市之至大缺點也。

日本屋宇與西洋屋宇不能相提並論之處頗多。但合數人逼處一間者
而觀之。日本即貧無立錫之人亦罕其例。然東京之建築殊不能謂為完
善。而他處之小都市與夫鄉村之間尤較東京為遜。然則綜觀以上各情
形。在道德方面言之。東京之居屋方面較他處所受影響為獨惡也。大抵
舉世之人無論何國。住居寧儉約而衣食則愛華美。此都市之通弊。日本
國民亦復如是。無禦寒避暑之設備。僅有容膝之室而亦晏然安之。瓦石
所造之宅。日本最不發達。此國民性習之所使然。非獨經濟上之關係也。

二 睡眠時間問題

繼居屋連類而論及者。兒童睡眠狀態是也。睡眠不足。大害健康。故德國校醫等。關於此事。多所研究。都市兒童。身體類多虛弱。大概因都市之煩擾。致睡眠不足耳。西洋論者多主之。然此影響於兒童頗少。栢林及其他各都市。營業時間。大概以下午九時為限。逾此時間者。不過飲食店戲園書場等類耳。故為營業妨害睡眠者。亦止此少數兒童而已。兒童向無夜遊之例。即有觀覽等會。至八九時以後。每禁止兒童入場。惟在下等社會中。為父母者。每日勤勞於外。歸來頗遲。或因終日不見其兒女。而愛憐之。晷刻雖晏。猶必引而置之懷抱。兒童睡眠。因此不足。固勢所難免者。

抑兒童睡眠自有原則由七歲至九歲須十一小時由九歲至十歲須十一時半由十歲至十二歲須十小時由十二歲至十三歲須九小時半馬德堡之校醫准此原則以調查據稱七百四十二兒童中有三百二十六人睡眠短於此標準之時間又栢林校醫調查學校兒童之睡眠時間學校凡六千五百五十一兒童其睡眠不足時間一人平均得一時四十分以一年計之有六百八時間之不足今欲補足非睡至二十五晝夜不可云而此睡眠不足之原因說者以為乃寢床之關係其不能人各一床之故歟更據栢林某校醫之調查就學校兒童全數中凡一人獨卧一床者百分之三三二人共一床者百分之六三五三人共一床者百分之三

四四人共一床者百分之零二云

日本之在今日似尚無此等調查然校醫校長或職員等試留心一體察之則神經衰弱等病之所由生不概可瞭然乎東京營業時間既無規則且家屋之構造尤為室與室之間不能隔絕故因營業以防礙睡眠較之西洋特甚焉查栢林嘗因研究兒童神經衰弱之故委員調查則知學課負擔過重猶其次也寧歸咎於睡眠不足之所致而神經衰弱者每屬飲食店等夜深猶操職業之子弟為多此等原因東京想亦在所不免

三 都市兒童與營養

今試問都市兒童之營養狀態為何如乎其較鄉村各地方為佳可知也

俗謂江戶貧口腹都市食物類皆豪奢故田間之女來京供役者初則面
目枯槁其後則漸調和亦營養佳良之所致也凡農村以儉約為主肥甘
肉食殆罕用東京則反是即下等社會其所自奉者亦有類於上流在西
洋勞工家早起即外出操作其家小兒女不食早餐者多午間以家無主
者而不舉火比夜歸家時亦過晏晚膳復遲以致營養不良精神缺乏授
業時間每多假寐近來學校以是而設食堂遇貧民子弟則以市經費或
慈善會費供給其午膳此舉頗有成效歐洲都市無不盛行日本關於此
事果為必要否耶尚有待於主持學校者之調查茲尚欲一言者西洋農
村其營養似較日本為良好但近年牛乳及乳油大半銷售於都市而鄉

間求過於供。則以人造牛乳代之。營養遂陷於不良。近欲設法救濟之說。正盛。今以己所經驗者徵之。覺德國一般農民之飲食較諸日本則適口遠勝。

飲酒吸菸都市兒童較村間為多。據馬德堡校醫所調查七百四十二兒童中嗜飲酒者凡六百五十一人。嗜吸菸者凡三百零六人。查酒類中啤酒亦在其內。啤酒德國所謂國民飲料。似不能以酒類視之。雖兒童飲之亦無妨礙。在德國以啤酒為國民飲料。藉此而免他種強性酒類之侵害。用意固善。孰知兒童輩啤酒在所不禁。每逐漸以強性酒為嘗試。其弊害正自難言。故調查所得七百四十二兒童中全不用酒類者九十一人。蓋

不過八分之一耳。由此例推之。可知都市兒童飲酒較他地方兒童自多。但據最近所聞者。今日各地方一般青年子弟嗜酒者日多。有心世道者。頗引為隱憂。德國啤酒製造總額。雖有減少之事。而飲酒之習慣。影響於兒童者亦顯而易見。日本關於此事。凡有教育之責者。不可不加以研究。大抵日本於酒菸二端。亦都市中較為惡也。

四 都市兒童與衣服

前論西洋都市萬民平等無階級之分者。即以衣服而言。小學校中。殆皆一律從同。惟彼特別中學之豫備科。為貴介子弟所就學者。較他小學校衣服略為美備耳。日本東京。往往因學校種類之不同。而衣服華樸相差

亦過甚。至慕尼黑之小學校。大概貴賤混同就學。以衣服區別其身分頗難。夫衣服最易令人注目。而貧富之差顯然。以平民思想普及之都市。何能堪此。故西洋都市。遇貧苦之家。不能備相當之服裝者。慈善會或樂於施與者。供給衣服。但使力能供給。必不令服裝上有貧富懸隔之象。彰彰在人目中。於是知都市兒童之衣服。較鄉村間為適當也。日本東京師範學校。附有單級小學。向此就學之兒童。其服裝之陳舊。一望而知為貧民子弟。與所謂特殊學校之兒童相比較。殊有霄壤之隔。見之者毫不為怪。西洋人則必不然。對兒童衣服之感觸。有特甚者。

五 都市兒童之體格

身體之發育。都市與鄉村。其實際究何如乎。舉行徵兵檢查之際。合格者。都市為少。而工業發達之處。尤甚。兒童身體。果亦如是乎。據日本文部省。明治四十三年。公私立學校體格檢查表。列之如左。

(男子之部)

全國檢查人員

一一四四、二六九_人

(分列)

強健者

五四八、五五四

中等者

五四四、二八八

薄弱者

五一、四二七

東京市検査人員

六九二四〇

(分列)

强健者

二八三二〇

中等者

三七四四一

薄弱者

三四七九

女子之部

全国検査人員

九三八三八七

(分列)

强健者

四〇五二四六

中等者

四八〇、四六六

薄弱者

五二、六七五

東京市檢查人員

六六、一九一

(分列)

強健者

二五、一一三

中等者

三七、二一五

薄弱者

三八、六三

依此表觀之男女體格皆以居東京市者為劣可為都市兒童劣於鄉村兒童之一證然就德國言都市之兒童與日本有異查德國關於都市與

鄉村健康狀態之比較。無精神統計。然如慕尼黑等處。兒童之健康。在小學校之日為最增進。蓋其卒業生。概較初年級生之健康狀態為勝也。若於東京一調查之情形。或亦相同。在西洋。凡兒童之健康與否。殆視其家庭之貧富如何。試觀其中學校之豫備科。兒童健康狀態。遠勝於普通小學校之兒童。而日本則正與此相反。凡富豪家之兒童。較寡人子為獨弱。在西洋。肺結核。都屬貧民病。而日本則為富人病。至於能耐寒暑與否。則無論西洋日本。其都市之兒童。概不及鄉村兒童遠甚。例如修學旅行。都市兒童。畢竟不敵鄉村兒童。而女子尤甚。

六 都市兒童之知識及德性

最難者精神上之比較。關於德性比較更難也。在彼成人因都市與鄉村而大有區別。生長於鄉村。成人後始遷居都市者。其特性至死不變也。至於兒童與兒童相比較。則非如成人之因地而特異。論其知識。大抵都市之兒童為優。有如前篇所云者。但又不免有知識散漫之弊。惟教授得宜者。自克收其成效。否則求知識之深確。鄉村兒童有勝焉者耳。

都市影響於德性上之利害。前篇曾詳述之矣。都市行為。每多惡德。但有場所之區劃。若者為兒童可至之地。若者為不可至之地。皆有一定之限制。而鄉村則無之。故能任所欲為。而所受之影響為特夥。但據犯罪統計。少年之犯罪者。都市為較多。查普魯士一千九百五年。少年犯罪者之統

計由十二歲至十八歲者之數對於一般成年者犯罪十萬人平均有六百九十一人之比例。栢林市此等犯罪者多至九百五十九人。大概皆小學校卒業後之青年。而就小學校在學者犯罪觀之亦栢林較他地方為多。然就一切犯罪中除竊盜罪外栢林較普魯士他地方為特少。而殺傷罪姦淫罪等。各地方尤較栢林為獨多。日本東京大抵不能作此等區別一概統計之也。

在鄉村地方遇幼年小過不以為犯罪。僅加申斥者有之。牧童樵子或盜果物亦無裁判論罪之事。而在都市中偶一犯事亦拘入警察署。以此之故。鄉村犯罪統計數視實際為少。都市適與此相反。又入感化院者栢林

亦較鄉村人數為多。此則因栢林感化院設備多。其事業發達。且相互競爭。以誇其勝之所致也。凡犯罪統計。以裁判之權衡量為加減。而統計表上之數。遂因之變動。例如一千八百九十八年。栢林小學校兒童。凡二十萬一千九百七十五人。就中三百五十九人（約百分之零一）受科罰焉。迨一千九百零九年。二十二萬七千二百八十八人之兒童中。犯罪者僅一百八十人（百分之零零八）。此並非犯罪者頓形減少。特裁判方針。今昔異耳。昔之裁判。持報復主義。今則懲罰主義。故凡所謂微罪。不輕檢舉。即檢舉亦不處罰。此所以犯罪數減少也。犯罪統計。因裁判方針。而有增減。今欲據表以立論。於此等原因。亦須為之注意。

然則都市之犯罪不多於鄉村間乎。曰其數誠多也。雖然據此以概都市
兒童謂較鄉村兒童性質為不良則又未免失當。蓋犯罪統計不能據為
兒童德性上善惡之標準。夫犯罪亦社會上一種現象耳。於社會犯罪之
多寡亦不必即能推定其地。其人之德性良否也。犯罪固以其人之境遇
而起。即其性質亦依其境遇而變者也。故一地方之犯罪者。即超過於他
地方。而其地之人之德性無何等感染者亦有之。若處不能犯罪之境遇
則誰亦不至犯罪。倘因無犯罪之行為。遂逆料其人必為善人不可也。監
禁於獄中者。即屬神奸巨慝。其時亦不能別有所犯。人在順境無須出竊
盜一途者。亦自不為竊盜。非迫於不得已而竊盜者。此必病魔所致。至於

地方情形與都市不同。但使不作奸犯科即可矣。凡鄉村地方人各獨立為自主之生活。其生活以家庭內為重。而都市生活概在家庭以外。時與他人接近。有種種複雜之關係。即一舉手一投足間亦不免動輒得咎。家庭生活之範圍。或有所侮辱。或物品之毀損與奪取。不成為犯罪也。若一出戶外而有類此之舉。即屬犯罪行為矣。為裁判之宣告矣。而犯罪統計表上於是乎載入矣。故人口稠密之地彼此之關係密接。遂至違反法律之行為層見疊出。此果因人心風俗之壞耶。實未必然者也。蓋處此等境遇。易成犯罪之事。多必歸咎於箇人德性之不良。殊不敢斷言。夫兒童之德性。雖都市亦與鄉村無或殊也。寧謂都市兒童外觀尤為馴。

良可也。且都市兒童自幼即人我之觀念為強。故對他人之所有權利尤能注意不忽。其習慣雖如此。而犯竊盜都市獨多者。處此易犯之境。過使之犯罪之機會特多故耳。以言品行亦易陷於不良之地位。此外尚有如前篇都市與犯罪一章所論。同其情事者。茲不具述。總之謂都市兒童之德性。概較他地方兒童為劣。不可也。

今試就情慾一端。以論都市與地方孰為發達早者。此亦不能遽斷。夫情慾發達之遲早。關係於引誘機會之多寡。有無。此不待言。顧都市與地方孰多孰少。亦為一至大之疑問。西洋都市公開之舞蹈會。風儀頗惡。但舞蹈會之所在地。不令兒童知之。鄉村各地童年男女抱合而舞蹈者。隨處

而有一般兒童時得入目。即如日本亦在所不免。然則兒童易接觸此等風儀不良之機會者。以鄉村為尤多。可推測而知也。凡人但使境遇善。非有異常之舉。則必無惡者。反乎是者。境遇惡。則但有機會。未有不惡者。生長閨閣之女。一但身入劇場而觀劇。觸動感情。致陷於戀愛者。日本自古曾有其事矣。鄉村地方風俗尤為淫褻。有如前所云者。其生長於此等地。方者。情慾之發達。自早。東京中等以上人家之子弟。就學學校之期間。概較長於他方。故關於人世間事。往往有不在其想像中者。其情慾之發達也。自遲。要之情慾之發達。都市與鄉村孰早有不能一言斷定者。即就其發達之條件論之。亦不能謂都市較他地方引誘之機會為獨多也。

或又謂都市兒童較他方兒童多虛言此亦非厚誣之論大抵受刺擊多而運動不足遂因新聞雜誌等以逞其想像而為之過度歟然此亦不能一概論也都市較鄉村實業上之道德似為進步無意而吐虛言都市之人或多或少之至有所要約毀棄之而不顧者鄉村之人似獨多也

然則地方兒童與都市兒童相較謂其獨善焉不可也即都市影響於教育者謂較地方為獨惡焉不可也論都市生活者動輒偏於一面專取其弊害及於教育上者而甚其說辭前不云乎都市有動靜兩方面果其細為研究則知都市生活決非如論者所指其於教育上獨見為惡者也總之都市為成功之場所非成功者所由生者也成功者之生產固屬鄉村

而所以使之大成者則屬都市。都市之事業生長於鄉村間。受最初之教育者。出而為之經營者也。為其事之主腦。為其中之指導者。大抵皆此等人也。約而言之。則英雄豪傑。生於各地。出至都市。而事業於以成就者也。顧此等人而永久住於都市。則其子孫必有所謂不肖者。故西洋人引以為悲觀。謂都市為墓場。此古今東西實多有其例者也。此等事實與前所述種種事實兩相比較。而都市生活於教育上之價值可以定矣。似此都市為葬人之墓場。則都市及於教育上之惡影響。自未嘗無也。此結果如何。將更進一步以研究焉可。

第五 都市生活根本的缺點

都市生活之根本缺點一言以蔽曰其長處即短處也前不云乎都市之生活足使人伶俐敏捷乎雖然都市者桀構崇墉鱗次櫛比無山邱無平野一熙攘雜沓之街巷而已置身其間使人能平心靜氣以思考事物之機會也少德人哥^的有言才能必於靜處發達此語殊有真理夫人之性格於激烈風潮中陶冶而成而才能則於靜處發達者也故自才能發達方面言則都市生活實為不適當者也至若大事當前泰然自若無急遽之色能從容以應付之此種性質必在塵市之外具天空海濶之觀者始能養成之名山大澤必產偉人之謂也顧名山大澤既生偉人而促成之者則有賴於都市蓋除一般詩人學者之外非置身於競爭劇烈之都

中不可也。彼崛起於草莽間，唾手而取天下，或居草廬中能定天下三分之計，此皆見之小說中者。在古昔人智未開通之時，或可行之，而今者非果以其智勇辯才足以戰勝於大都市之競爭場者，終不成其為英雄豪傑也。

說者謂都市生活足以廣人知識是也。反觀之，轉覺其知識不免淺薄耳。又如過度之刺戟多，而神經為之過敏，暗示之力強，而隨聲附和之風盛。諸如此類，皆教育上所當研究其缺點，注意及之者也。

一 真實之缺乏

論都市生活根本的缺點，在一味修飾外面，為虛偽之生活耳。店頭陳列

輝煌異常而內部如何不能知也人之往來街頭者衣服及其身之周圍胥為外觀之飾婦輩之對於裝飾尤不遺餘力其言談亦然直情徑行之人都市中實不多見而巧言令色假意周旋者則為時習所尚也極言之都市生活不啻一劇場耳但求觀客愉快而都民之多數皆學俳優至其未化裝前之真相決不使人見之者也

家屋之構造亦與鄉村異其內部殊不易見商店等只於店頭注其全力以壯觀瞻鄉村則不然家屋之構造多開放過其門而屋內之景象已可概見凡西洋大都市如前所稱之借家營所最多故無論貧富於住居外觀上無所區別除貧民窟以外其餘內部生活貧困情狀莫或知也在柏

林有建築條例。家屋樣式。殆有一定。故非入屋內觀覽。則其為貧民或富家。不能瞭然也。試向巴里之高地。倫敦之東偏。紐約之寬地面。各深巷中。一行。其家屋不規則。且陋隘。一見即知其為貧民住所。然不似日本家屋。可窺見其內容也。日本都市。較為開放。東京今亦漸有密閉之勢。但較之西洋。則尚屬開放耳。故從店前。得見其家族會食之狀。貧民窟則全然開放。夏間戶牖洞開。一覽無餘。或遇夫婦有相爭鬥事。亦一望而見之。

鄉村人家。大抵開放。不通知。無引導。隨意入人家。亦不以為怪。以素不相識之人。其境遇亦所深知。倘一旦口作大言。身衣錦衣。則識者或驚異。以為發狂而作此反常之舉也。故無人肯修飾其外面者。所處境遇如何。則

表示於外者亦恰如其分而已。觀乎此則都市生活虛偽耳。表面耳。欲察其內部之真相殊困難也。即此一端即都市兒童務飾外觀純蹈虛聲之絕大原因也。都市外各地方之兒童比較之誠實多矣。且有不得不誠實之狀態。至於都市兒童類皆輕薄無徒以其外觀之美而信其實力之富也。此亦根於都市生活之影響確為其弊害之一焉。

二 家族關係之淡漠

試即都市之家族關係論之。此最宜注意研究之事。何則。家族於都市教育上有最重大之關係。今都市之家庭漸失其所以為家庭之實。家族相互間之關係既疏。即家族天然之情味以減。而所謂家者。不過四壁間繞

之一建物耳。男子既不能不出外執業，以謀生活，而女子為不甘依賴之，一念所驅策，即使家計尚屬餘裕，亦不惜挺身獨出，勤操職業，以圖自立。其為主婦者，縱不出外就事，而家庭不可缺少僱人，此都市之通例。於是乎僱用婢僕，蓋都市之家庭主婦固應爾也。此種結果，於小兒女之調護，勢不能周到矣。甚或夫婦同出，舉其子女，託之鄰舍，或竟無所付託，置諸無監督之地位。迨既歸家，以終日勞動疲倦之故，亦遂置其子女於不顧。親與子之恩情，自不免疏遠矣。夫所謂人情者，誠如盧梭所云：於相互交際親密中發生者也。交際既不親密，則人情即為冷淡。此今日都市中家族間之情分所以薄也。雖然，此等傾向，亦因各國之習慣而有差異。英國

人最重家庭必一家人會合始食故有我家即我城廓之諺語英國尚能實行其他各處中等以下之都民家庭生活殊淡漠蓋其精神不相貫注有如前之所云不過四壁構成之一建物而已無怪乎家庭對於兒童教育力之薄弱也夫家庭於兒童教育為力絕大此教育家所公認者茲固無詳論之必要但以最關重要之家庭今漸失其教育之力實可憂之現象也

三 家庭工作之減少

昔之家庭為工作之所即操職業之所也於家庭內操其職業舉家皆從事其間如彼農村自晨迄暮夫婦勤勞耕其自有之田畝既夜男或結繩

結交少年場 續第四輯

崑山朱文熊
紹興壽 璽 編

第六章

如今要說健民的家世了。健民的父親金月蟾，向做絲行生意，兼任商會幹事，名望很好。母親金陳氏，是箇書香人家的女兒。健民在學校讀書，月蟾是不甚管的。金陳氏倒常時考問他的功課。所以健民知道發奮向學。這年健民一病數月，二老將護備至，未免勞頓一點。月蟾生意上很忙，商會不時開會，加上往還酬酢，更受累了。天氣極熱，宴會場中，油膩葷腥，一陣亂吃，啤酒汽水，再衝刷一陣，排洩不及，瀉起肚來，一天三五十次。從前替健民診病的一位名醫，早幾天出門去了，隨便請來的醫生，那裏治的

好病呢。一新薦去一箇醫生診脉定方。月蟾服藥後覺得好些。能够吃半碗藕粉。安睡片刻。一新去探過病。道是已有轉機。那曉得月蟾病入膏肓。竟是不治之症。這位醫生是用一劑舒脾醒胃的藥。藥性過後。人還是萎的。李新來說月蟾死了。一新當下就去襄理喪事。健民母子哀慟異常。雜務一切。便是一新幫忙。轉眼暑假期滿。二人到中學校念書去了。向來留級學生。同學是看不起的。二人埋頭用功。不去計較。平日荒唐的時候。除了打牌看戲。覺得日子是很慢的。等到安心求學。不涉外務。日子倒過快了。天上最長久的是日月。人間最快的也是日月。不知不覺。已經又到學期考試。他們怎麼溫習。怎麼試驗。不去叙他。一新這回頭腦不昏。各門功

課全都記得爛熟。英文一門會話作文。很是得意。到了迭克泰旬的那一堂。密司忒鞏在臺上念着。一新振筆直書。颼颼飛快。真像春蠶食葉似的。考過之後。各門平均分數。在九十分以上。健民國文程度。比一新強。一樣列在最優等。不過名次高些。自然一齊升級了。健民接到學校通知書的那天。一新在座。便向健民告辭。回家去寫信給他父親。健民聽見。歎了口氣。不說話了。一新一頭站起來。要走。一頭向健民道。幹麼歎氣。健民拿手絹擦着眼淚道。兄弟害病。先嚴設法把我治好了。先嚴害病。兄弟卻沒有治好他。這是一樁抱恨終天的事。還有兄弟留級。先嚴知道的。看見的。現在從新升級。先嚴卻不知道。看不見了。你想傷心不傷心。老伯遠在倫敦。

接到老兄升級的信應該怎麼歡喜。現在我父親呢——說罷抽抽噎噎的哭起來了。正是

西下夕陽東上月 一般花影有寒溫

第七章

風日清朗。五色國徽與蘇州第一中學校的校旗。交互增光。這天正是校中第五次畢業學生。借城外留園地方。舉行同學懇親會。校長教員一齊到場觀禮。健民名次是第一。開會宗旨自然是健民宣告的了。下面就請校長演說。教員裏邊也有一兩位演說的。客司忒輩興高采烈。徐步登臺。翹其燕尾之鬚。目注臺下。一字一板的說道。諸位成績都狠優美。後生可

畏鄙人替諸君前途慶幸。但是鄙人還有句話說。此番第一金君。第三沈君。是留級學生。沈君上學期的功課。荒曠極了。自從第六學期上課以來。力求奮勉。日進有功。改過之勇。實在可佩。說到這裏。全場鼓掌。一新得意極了。接着茶點會話遊戲。應有盡有。一新為着健民這幾天。思親念切。想拉他疏散疏散。便一同走向月洞門外。小羅浮假山東畔。權且做箇尋梅高士。那年新曆一月。正在夏曆十一月中旬。向光景。微雪初晴。小風料峭。萬樹梅花。繞着小羅浮假山。疏密相間。紅白相映。一朵朵含葩欲笑。枝頭翠鳥。啁啾向人。仿佛是賀他們高發似的。一新與健民携手欵步。徘徊樹下。倒也心神俱暢。停了會子。四面廳內。鬢釵側聚。暎帶清泉白石之間。難以

俠竹豪絲。漸漸由寂靜趨入繁華世界。一新待要轉身。猛可聽見有人喚他的號聲。極熟。隨着簫管微風。軟綿綿的度入耳來。一新好生奇怪。四處張望。並無熟人。無意中轉向廳前。驀地看見萬花影裏。人面依稀。正是那箇害人害不夠的老三。站在那邊點頭微笑。一新看見是他。心中嘩的一跳。呆了片時。轉臉就跑。三步併兩步。踉踉蹌蹌奔出園來。健民不知就裏。緊跟着他。到了馬路轉灣地方。一把拉住道。什麼事情。像遇着蛇蝎一般瘋子似的。這怎麼說。一新漲紅了臉。半晌。說道。兄弟該死。兄弟從前荒唐的時候。受了許多無味糾纏。拋荒許多有益學問。就是這箇害人精害的。現在倒又來引逗我。我可實在受害不起了。這人是晴綺樓的老三。

方纔站在四面廳南首。穿淺綠衣服的老兄不認得他麼。健民聽了拱手向一新道。恭喜恭喜。老兄進德之猛。嫉惡之嚴。兄弟欽佩極了。這人兄弟本不認識。聽老兄說來。也就明白一半。還討論他的出處做什麼呢。正是
寒花怒發萬梅樹 嘉會歡迎兩少年

第八章

做書的一枝筆不能寫兩下裏的事。且待在下騰挪出一些工夫。再敘一敘沈有為的事情。沈有為到倫敦經商轉眼一年多了。有為夫婦的對待兒子。跟金家父慈母嚴迥乎不同。沈蔣氏不狠管兒子。有為在家時候。管教兒子。卻是極嚴厲的。有為渡歐以後。一新雖不至如紅樓夢上說的賈

寶玉一般。離了父親，便像脫韁野馬。但是逾越規矩的行動，有為在家。一新是不敢的。一新的種種荒唐，到後來考試不及格。一新寫家信時，自然不敢提起。有為遠在異邦，就也不得詳細。上次一新升級，家書寄到倫敦。有為一邊看信，一邊想道：「一新呢，原也聰穎，祇是跳脫的狠。近來寄的家信，文理漸漸通順，說的話也知道分寸。再過幾時，中學校要畢業了。進什麼專門學校好呢？不如教他出洋一踎，管他學業有沒有成。讀萬卷書，行萬里路，總是有益的事。我呢，翻正一時不能回國，也可以就近管束管束。等到那時再寫信和夫人商酌辦理。有為的意想，暫且按下不表。卻說一新考過畢業，本想到北京去進國立大學。一來京中並無親眷照應，隻身不

便。二來還未問過父親。正待寫信請示。有為的家信到了。有為久客在外。一新母子自然有許多不放心地方。況且沈家所有生意。都用不着他母子們操心。倫敦的絲茶兩項發莊。倒是一時離不得有為的。一新母子。倘若到倫敦去。家庭團聚。就近求學。真是一舉兩得。當下母子商議妥了。挑花塢的宅子。就留下李新督率家人們照料。看定日期。趁輪放洋。一新的同學們。知道一新這番壯遊。爭先恐後。設席祖餞。健民不用說也在內的。這日的筵席。仍舊設在留園。酒過三巡。菜供五道的套文。都豁免了。祇同學大家舉盃相祝。有的說班生此行。何異登仙。有的說乘長風。破萬里浪。老兄竟如願以償了。健民無精打采的。旅進旅退。卻始終不說一句酬酢。

的話。神色之間。狠是依黯。稠人廣衆。一新不便問他。席散以後。一新一步
一步的。順着花徑。慢慢走了出來。想起前度來遊。不覺大有感觸。回溯兩
三年內。花園還是一樣。人物已更。自己也像換了箇人。心頭萬緒。一時泉
湧。快活到極處。這奮發的感念。便牢牢繫穩了。這時餘霞滿天。接着東邊
的月亮。漸漸放出光明。一疋淺草如茵的地。就仿佛鋪着錦繡一般。正是
萬里壯遊他日事。一般風景去年人。

第九章

光陰如駛。距一新的行期。祇有一天了。健民清晨起來。正想去找一新談
談。一新已經來了。方纔坐下。突然問健民道。兄弟明天准走。老兄能同去。

麼健民道。這倒要問家慈。等他答應。還得計畫一切。現在不敢先說。老兄
明天就走。恐怕來不及附驥的了。一新道。日期倒不妨事的。兄弟到上海。
還要候船。大概總有三五天耽擱。老兄布置妥當。到上海會齊。儘趕得及。
你稟商過伯母。啗們定奪。就是健民遲疑一晌。吞吞吐吐的說道。不敢瞞
老兄說。這件事情。料想家慈不至阻攔。此次老兄出洋。兄弟原想同去。一
則增長見識。二則切磋琢磨。也可以有箇他山之助。祇是一層。兄弟的家
境呢。本還敷衍得去。先嚴去世。繭絲生意損失。現在有點周轉不開。西洋
留學費用是很大的。一時那裏籌備得起。事與願違。那就難了。一新道。老
兄。這事不難解決。啗們留學。終久是要弄官費的。暫時用項。兄弟那邊還

塾得出。老兄趕緊稟商伯母。今日是星期二。老兄星期五到上海會齊。不遲千萬不必猶疑。說完話便走了。決旬之間。太平洋航路中。太古公司的司克脫船上。西裝少年二人。神采奕奕。同住在一箇大餐間裏頭。便是一新和健民。他們初次出洋。海天風景。是不曾領略過的。香港。新加坡。印度。紅海。迤邐而西。有時倚着鐵欄。相携觀海。波平浪靜。心曠神怡。不知不覺便走向大西洋來。這天船到碼頭。有為早接到電報。就指引旅館裏的僕愛。一路迎接着。與一新母子相見。家庭骨肉團敘。異那歡喜得了不得。一新尋不尋他的夢中影事。作者就無從印證了。一新母子自然住在威爾斯旅館。健民也就便開箇房間。暫時安頓。當下有為夫婦閒話中間談起。

一新和健民的交誼。沈蔣氏把一新怎樣荒唐。健民怎樣規勸。大概情形。委婉向有為說了。並道他的父親當初也做絲行生意的。我家新哥兒荒唐的時候。整天整夜價在外邊鬧。什麼功課也不看。學校試驗就不及格。要不虧金少爺一篇話。把他說的頑石點頭。現在還能夠畢業麼。金少爺此番來到倫敦。也是預備留學。他父親新近去世。學費一時籌不出。新兒許替他墊費。跟他一塊兒進學校。我想這事你不至於不答應罷。有為道健民方纔見過。誠懇得很。能和新兒一塊兒留學。再好沒有。我已經和新兒說過。一兩天內。他們認定學科。就好到倫敦大學去報名了。正是

互助風標欽共楫 探源星海陋乘槎

第十章

齊門外車站旁邊。靠近馬路。一座望雲茶樓。座上茶客。差不多滿了。後來
的。還是駱驛不絕。茶博士累得滿頭大汗。往來像穿梭一般。不多一刻。遠
遠的一縷濃煙。長蛇似的。愈看愈近。樓上茶客都說。火車到了。——火車到
了。一陣人聲大亂。這些茶客的衣襟。和着茶樓上的布帘。受了感觸。不由
得。捉對兒跳舞。衆人跑下樓來。直向車站月台。一擁而進。車還不曾入站。
揮巾揚帽的人。已經不少。等到火車停住。一等車室中。走出兩箇西裝少
年來。衆人正在審辨他的情狀。那邊簇擁上無數學生。歡呼拍手。直把這
兩箇人捧起來了。原來一新健民。同入倫敦大學。習的是機械工科三年。

畢業得了學士學位。就想回國試辦工業。恰好漢陽鐵工廠幾次電報請一新去擔任技師。彼時有為夫婦早回國了。一新跟健民商議妥當。仍舊結伴同行。先到蘇州省親掃墓。中學校的一般舊同學得了信息。邀集校中新生列隊到站歡迎。上文說的兩箇西裝少年。自然是一新和健民了。當下向歡迎的人周旋一番。李新也來接着少爺。兩人各自回家。一新坐在一輛皮篷馬車上。馬蹄得得。順着一路的芳陌輕塵。鞭絲帽影。走進城來。湖山無恙。景物依然。道旁的老嫗稚子。都說是沈家大相公出洋回來了。這風光也就不減似玉堂金馬。衣錦還鄉呢。一新本是世家。親眷着實不少。此番一新回來。大家都鬧着要開筵慶賀。有為夫婦無可無不可的。

便決定仍借留園地方公賀一天。這天門首紮座五色牌樓。掩映着桃蹊柳陌。持笑向人。中學校全體又送一份本校的音樂隊。少年人的歡喜日子。除去新婚熱鬧。總算無過於此的了。健民早幾天訂好。前來幫忙。那曉得將近午刻。方纔到場。趕忙向有為夫婦行過禮。轉身對着一新道歉。說道。晨間本想早來。因為一家親眷病了。先到養育巷去看看。剛到那邊。忽然隔壁王宅失火。舍親家裏忙着搬移物件。兄弟也跟着照料照料。所以來得遲了。對不住得狠。老兄事忙。停刻細談罷。便招待來賓去了。向晚客散。一新約健民回家閒談。兩人同車入城。一新便問健民。王宅失火。是什麼情形。傷人沒有。健民道。房子都變成瓦礫了。損失大概不少。人倒不曾

傷聽說這火是廚房起的。王宅每夜賭到天亮。照例要吃點心。廚役困乏極了。燒火時候。隨便把火柴扔在竈旁。點心做好。不去收拾。等到這般人睡夢中驚醒。火已經飛出窗戶。上下人等嚇昏了。拿起煤油桶向火一撲。這下子弄到愈燒愈烈。你想可慘不可慘呢。一新道那家就是王靜卿聚賭騙人。兄弟也曾身受其害。想起來還是不寒而慄。如此下場。或者宗教家說的天道好還呢。說着歎息不已。健民道。正是我倒忘了。咱們到的那天。剛進齊門。碰見一箇青年婦人。給警察拴去。手裏還拿着賭具。面貌熟的狠。一時想不起是誰。適纔到了留園。仿佛記起那年四面廳外邊叫你的老三。逼真是他。一剛說到這裏。車已進了桃花塢。迎面來箇叫花子。一

新臉上一楞。這人看見一新也是一楞。轉灣進第二條巷子去了。兩人到家坐下。李新上來倒茶。就向一新道。韓玉生現在窮到討飯。不多時還在這巷子裏唱曲要錢。少爺碰見他麼。一言未畢。嗶叭一嗶叭。牆外頭有鼓板響。接着唱歌的聲音。隱約是七言絕句一首。正是

烟花博簷兩茫茫

醒卻當年夢一場

寄語一般年少者

麗朱附墨自商量

(完)

繡囊記

吳縣潘志蓉編撰
紹興袁善元校訂

事實揚州有耿湘蓮者早許配於同城秀士范希瓊兩家因貧不能婚嫁
西賈見湘蓮豔之賄媒婆諷耿母願以千金納女耿母許之惟女矢志不
奪其事為隣人解星所聞乃以二十金助范生完姻臨娶之日轎至一古
廟前天忽雨入廟避雨另有一富家彩輿亦駐於此耿女念母老婿貧哭
甚哀富女聞而憐之遣婢贈以繡囊囊貯黃金一錠天晴即東西散後范
生及第授浙江餘姚縣令乃迎耿母至署兼迎解老未幾得一子意欲覓
一乳母適有一難婦撫一小女在路上啼哭為解老所見招之入署充作
乳娘侍婢等囑此難婦謂後有一樓切不可登登則主人必罰一日二小

孩以嬉戲故上樓乳母隨之見龕中供一繡囊不覺大哭侍婢聞聲稟主
母詢其哭之故乳母歷言夫妻失散事某年月日出嫁贈繡囊事今見物
思情是以悲耳蓋此乳母即當年江氏之女鳳英而嫁於陳鈺者湘蓮知
為恩人抱哭極優待之未幾有一陳姓參將以同鄉到署謁范江自屏後
窺之確是其夫始得團圓

第一場

江怡然 院子 江鳳英 張媒婆

怡然上引

萬貫家財有愛女嬉笑顏開

生介院子侍立介家世維揚不計

年席豐履厚自陶然縱懷伯道無兒憾幸得中郎有女賢白卑人江怡然

乃維揚人氏世業鹽商家道倒也寬裕天人孫氏不幸早喪膝下無兒祇

有一女名喚鳳英許配本城武舉陳鈺為妻想吾女終日學習針黹攻讀詩

書將來必做一箇賢德之人今日清閒無事不免喚出女兒看看他的志

向如何家院請小姐出來院子白喳有請小姐暗下鳳英上白蘭閨方罷

繡蓮步又趨庭爹爹萬福怡然白罷了一旁坐下鳳英白兒告坐生介爹

爹呼喚女兒出來有何訓諭。怡然白吾兒日長無事在閨中做些什麼。鳳

英白除刺繡以外也不過觀看閒書。怡然白吾兒所看何書。鳳英白烈女

傳。怡然白好烈女傳這部書乃是古來做賢婦女的榜樣我兒若能將此

書心體力行出嫁之後寔可相夫宜家。鳳英白爹爹且慢提起出嫁之事

女兒有下情上訴。怡然白我兒有話儘管當面講來。鳳英白爹爹容稟。唱

想當年兒的母黃泉命喪撇下了父女們好不淒涼從今後說甚麼子歸

百輛但願得依膝下永侍高堂。怡然唱我的兒秉孝心殊堪嘉尚終身事

也須要仔細思量你若是守女貞事親為上教為父怎能對陳氏東床。鳳

英俯首不語介。院子領媒婆上。媒白生來嘴尖舌巧每年掙錢不少。院子

白 稟老爺張媒婆求見 鳳英起介白 女兒告退 怡點頭介鳳下怡白叫他

進來 院子向媒婆白 老爺叫你進去呢 媒白 媒婆與老爺叩頭 怡然白 罷

了起來媒婆到此必有所為呀 媒白 就為府上小姐的喜事陳相公那邊

的意思為的是家裏沒有人當家要趕緊迎娶現今選定了八月十三日

的吉期叫我媒婆子來府上請請示 怡然白 八月十三日麼不錯正是黃

道吉日 媒白 老爺吓那天可真是好日子辦喜事的人家多著哪那天我

媒婆子道喜都趕不過來 怡然白 媒婆你去回覆陳相公准定八月十三

日就是只是兩家隔著一道城叫他早些發轎才好 媒白 是啦我就去告

訴陳相公我走咧沒有別的話說咧 怡白 家院你到帳房裏去領取紋銀

二兩賞與媒婆、院子白、噫、媒白、謝謝老爺賞錢、私語、賺錢真容易、隨院子
下、怡然起介白、且喜女兒大事吉期已定、粧奩早已齊備、不免進得房去、
再把我兒開導一番便了、正是慈心惟愛子、苦口不憚煩、下、

第二場

陳鈺 一跟人 張媒婆

陳鈺上唱、胸懷懿略志量高、際會風雲上九霄、坐介白、俺陳鈺、維揚人也、
不幸父母雙亡、憑媒聘定江氏鳳英為妻、前當大比之年、得中武舉、眾親
友們勸我及早成婚、因此選定吉日、命張媒婆到女家商議去了、為何這
般時候、還不見到來、跟人上白、稟相公、媒婆子來咧、陳白、快快叫他進來、

跟人白張媽媽快進來罷相公等急咧媒婆上引離了女家到男家兩家

都要給吾錢花

白

相公媒婆子有禮咧

陳白

媽媽少禮僮兒看坐

跟人白

喳

搬椅子介

媽媽你跑得累咧請坐罷

媒婆白

好小子你真會巴結明兒

個媽媽給你做個媒娶一房好媳婦

陳白

媽媽俺岳父那邊你可曾去過

了麼

媒白

我剛從那兒來江老爺吾是見着咧相公你的意思我也都說

到咧

陳白

他的尊意如何

媒白

起先江老爺的意思要緩到冬天辦後來

我費了許多的話好不容易他才答應咧

陳白

如此說來早辦喜事多虧媽

媽了

媒白

這也不算什麼江老爺說兩家隔著一道城發轎的時辰要早

一點兒才好

陳白

俺想辰時發轎午時花燭有勞媽媽再去關照一聲罷

媒白 我回頭再去一躺就是咧。我說相公真是好福氣，那江府上的粧奩，真稱得起是十分豐盛。賠嫁的人還不少啦。聽說有四名了頭，外帶四名奶媽子。陳白 吓才一過門，那奶媽子要他作甚麼。媒白 預備相公將來子孫多。陳白 媽媽取笑了。媒白 我也該走咧。陳白 僮兒取二兩銀子送給媽媽。跟人白 噫。媒白 謝謝相公。陳下 媒私語白 又鬧了一份。跟人白 媽媽你方才說替我做媒，有現成的沒有。媒白 你不要忙，等著相公成了親，那四箇了環裏頭，總有你一箇。全下

第三場

耿母 耿湘蓮

耿母上引 風燭殘年、病體纏綿、坐介老身生來命運薄、貧病相連受折磨、

幸得女兒能孝養、常將菽水博歡多、白老身馬氏配夫耿邦賢、不幸身亡、

膝下無兒、所生一女名喚湘蓮、許配本城秀士范希瓊為妻、尚未過門、這

且不言這幾日身子不爽、只因家道貧寒、也沒有箇下人伺候、思想起來、

好不焦悶人也、唱想當年我的夫黃泉路杳、不由人每日裏珠淚雙拋、最

可歎家貧寒、沈疴久抱、只有那小嬌女權慰寂寥、曲肱睡介湘蓮上、唱這

幾日老娘親牙床病倒、免不得堂前去侍奉年高、白母親今日可好些麼、

白為娘的睡了一覺精神頓長、比昨日強得多了、湘蓮白謝天謝地、

母親可想用飯、白為娘想要用些酒肉、不知吾兒手中可還有錢、湘

蓮白 女兒做下針黹的工錢、尚未用盡、待女兒親去買來、就是。秋母白 呀、兒吓、想你也是箇書香人家閨女、只為家道清寒、常常叫你出去拋頭露面、教為娘的、怎生過意得去、不去也罷。湘蓮白 只望母親病體全愈、女兒也顧不得許多了。唱 但願得我的娘、金軀善保為女兒、那顧得步履勤勞、說罷了、話一番、暫違色笑。帶門介 出門去買酒肉、親自烹調。下 秋母白 咳、他竟去了、起介、唱我的兒、年雖幼、偏能盡孝、不由我年邁人、喜上眉梢。
下

第四場

柴仲

柴仲上引

家住在平陽、經商到維揚、萬般都不愛、只愛女婿娘、坐介白我
姓柴、單名一箇仲字、乃山西平陽人氏、我爸爸作過兩任大官、狠撻了點
高氏的金錢、無福消受、他可就死啦、留下我這麼一箇增光耀祖的兒子、
有錢不愛幹別的、最愛買姨奶奶、一生好色、娶了七箇姨太太、也有跟人
偷著跑了的、也有偷人被吾碰見、我不要了的、所以在家、寔在煩悶、帶了
許多珠寶玉器、能值一萬多銀子、來到揚州、住在城外悅來客店、一來做
些買賣、二來訪訪美貌的女子、要是有對上眼光的、娶個三房四房的姨
太太帶回家去、就是我老西兒的造化、左不是我老子的錢、來得容易、才
修下我這箇樣的兒子、前兩天、我把本地的張媒婆找著啦、托他給我買

幾箇絕色的姑娘，這幾天未聽見他回信呢。閒話少說，今日天氣清和，不免到大街上去逛逛。起介伙計，內應介我要出門去咧，房門給我鎖上。內應介出得門來，好不有興也。唱閒來無事大街走，烟花柳巷把圈丟。下

第五場

耿湘蓮 柴仲 張媒婆

湘蓮內白走吓，提酒壺食物上。唱

奴本是深閨女，終朝刺繡，一路上羞答

答，那敢抬頭買來了酒和肉，抽身便走，急忙忙回家去，免母耽憂。下仲上

見蓮時作驚艷狀。仲白

好一箇絕色的女子，真是亞賽天仙似的，讓我趕

上前去仔細瞧瞧。急行介媒婆上相撞介。啊，唷，我說低頭看路，揚頭看人。

誰這們冒冒失失的，差不點兒撞了我媽媽一跤。仲白媽媽對不起是我。

媒白原來是柴大爺，你有什麼事，走道兒這麼忙。仲白我我沒有什麼事。

咱們回頭見罷。媒白瞧你這箇樣兒，准是追什麼人來着，快說，不告訴我，

不讓你走。仲指點介白你猜我是追誰呀，就是過去的那位姑娘，你瞧快

要拐灣兒咧。媒望介白我當是誰呀，原來是他呀，大爺真稱得起是好眼

力。仲白媽媽，大概你認識他罷。媒白認識，我同他家離着不遠的老街坊，

怎麼不認識呢。仲沉吟介白那就得啦，這麼辦，咱們我一箇地方說會兒

話。媒白我家就在這裏，上我家裏去好不好。仲白就是啵，咱們走呀，繞場

介媒白到咧，開門。介大爺請進來。全進介大爺請坐。仲白有坐，媽媽方纔

照的那箇人到底是誰家的姑娘，你說給我聽聽。媒白他姓耿，他的父親

是箇老貢生，早已亡故咧，就賸他母女二人。提起那位姑娘來，是品貌也好，

性情也好，女工更好，祇怕揚州城裏城外一時也挑不出來。仲白那麼媽

媽你給我做一箇媒罷，我一輩子忘不了你的好處。媒白不行，他早有了

人家咧。仲白這句話是真的麼？媒白誰來冤你，他許的是城裏文學秀才

范希瓊為妻，由他的街坊解老頭兒為媒，過定好幾年咧。仲白這怎麼辦

媽媽，你有什麼好法子替我想想。媒白簡直的無法可想，您是另請高明，

仲探懷出銀介白媽媽，我先送你十兩銀子，求你出箇好主意，要是做得

到退婚改嫁，我准送你一副一斤來重的金鐲子。媒接銀介白噯，一斤來

重的金鐲子，真是亞賽帶上三大件似的，哈哈，既是這樣的重託，我還能不替你去碰碰嗎？事成嘍，大家喜歡，要是成，你可不要埋怨我。仲白
那是自然，勞您的駕。媒白 這麼辦罷，明天我到江鹽商家去回話，後兒我上王天官家去提親，准定大後天去再給你回話。仲白 嗻，這們些箇日子，那可要了我的命咧，求您就去罷，我給您下跪，情愿做您的乾兒子。跪介
媒扶起介。白 你不要打哈哈，我去就是咧。仝起介仲白 我在店裏聽信，你可就來呀。媒白 是啦，回頭見罷。仲白 回頭見。仝分下

第六場

耿母 耿湘蓮 張媒婆 解星

耿母上唱

我的兒到大街去把肉買却為何這時候不見回來

坐介湘蓮

持酒肉上白

走哇唱怕老娘心擔憂急急回轉推雙扉入宅院再把門關

關門介

進卧房將娘親低聲呼喚兒買來酒和肉請母用餐白母親兒回

來了白兒吓你回來了湘白回來了女兒買了些酒肴回來母親請

用遮酒肴介耿母笑介白待為娘的嘗來吃介兒啦唱歎我家門戶裏淒

涼光景難得你善養志一片孝心飲介湘立斟酒介有美酒和佳肴開懷

暢飲笑介哈哈唱霎時間變做了無病之人媒上唱每日裏東西跑拚命

拉繹說過來道過去為的金錢白到啦推門介門戶沒有上著待我自己

進去破進介老太太姑娘湘白母親張媽媽來了耿母白原來是張媽媽

請坐媒白 老太太您請用酒罷不要張羅我婆兒耿母白 老身已經飲畢

媽媽請坐媒白 有坐耿母白 我兒你去打盃茶來湘白 是下媒白 不要勞

動姑娘我是常來的人耿母白 應當的媒白 我說老太太你有這位姑娘

伺候樣樣省心真是前生修來的福氣呀耿母白 我兒倒還孝順祇是老

身總望他早早出嫁將來也有箇半子之靠怎奈他的婿家光景艱難一

時竟迎娶不起媒白 提起這頭親事真是屈辱了姑娘咧我聽說那位范

相公是箇言歡子賺錢的能耐是一點兒沒有如今窮得衣食不周住在

一間破屋子裏頭要是姑娘嫁了他簡直是一輩子活受罪耿母白 媽媽

此話可是當真媒白 這麼大的事還能哄您嗎我有箇外甥住在范相公

間壁他親眼瞧見他、穿著破夾袄、過冬、這些日子、連兩頓飯都混不上、祇落得成天的喝棒子麵的粥。耿母白 哎呀、窮到這般光景、將來我兒嫁了

過去、豈不是終身受罪、叫老身如何捨得、看起來吾女兒祇好一輩子不出閣的了。媒白 老太太、您這可不對、常言道、男大當婚、女大當嫁、您真能

耽誤姑娘一輩子嗎、總得給他想箇法兒呀。耿母白 事到如今、還有什麼

法子想。媒白 法兒我倒有一箇、只怕您不依從、這麼辦哪。耿母白 只要我

母女得所、我是無有不依從的。媒白 那就好辦咧、現時有一位山西珠寶

客人、是一位公子哥兒、姓柴、年紀不過三十來歲、家裏是不必提、多們濶

啦、前些日子、他託我做媒、說是只要有好姑娘、就拿出箇一二千兩銀子

的聘禮來、也算不了什麼、不瞞老太太說、想咱們也算得起是老街坊、我呢、又是箇最心慈不過的人、眼看著大姑娘要受罪、心裏不必提多麼難受啦、依著我說、莫若就把大姑娘許配了那位姓柴的、倒是一樁絕好的姻緣、湘捧茶上竊聽介、耿母白好倒是好、只怕范家未必答應、媒白那容

易、老太太可以先請媒人來、就說年歲大咧、叫他去催男家、立時立刻就娶、要是十天八天之內不娶、可就商量著與他退婚、我想姓范的是箇窮小子、常言道得好、人窮氣短、只要還了他的原聘、再給他一二百兩銀子、不就結啦嗎、湘作驚訝狀、茶碗失手介、耿母白我兒做什麼、湘白是兒一時失手、將茶杯打破了、媒起介白姑娘沒盪著手哇、湘白還不曾盪著、媒

白 老太太我去咧，這一半天，我再過來聽您的回話。
耿母白 好媽媽，有勞

你將間壁的那位解老先生請來，老身有話對他言講。
媒白 是咧，私語一

副金鐺子，八成兒到手咧。
下 湘白 母親，張媽媽到此，為了何事。
耿母白 那

張媽媽麼，是為我兒終身之事來的。
湘白 莫非是要女孩兒，另婚改配麼。

耿母白 正是。
湘白 母親意下如何。
耿母白 為娘已經依允，故此託他請解

老丈到此商議。
湘白 哎呀，母親吓，婦女名節為重，兒與范家名分已定，豈

有中途改變之理，母親千萬不要聽信旁人的言語才好。
耿母白 兒呀，想

為娘的，要你另行改嫁，乃是不得已而為之，況且張媽媽是一片好意，怎

麼你全不知曉，唱說什麼，女兒家名分已定，普天下原不少，如意郎君

那范生長貧賤、青氈坐困、我豈肯將愛女送入火坑。湘白母親呀、唱母親

不必怒氣生、女兒言來聽分明、自古常言道得好、萬般由命不由人、范郎

暫時未上進、難道貧賤到終身、縱然他一世交否運、也是女兒命生成、兒

與范家絲蘿訂、此生誓不逼他人、三姑六婆何足信、望老母休背舊時盟、

耿白噯、唱我兒說話不中聽、活活氣壞我年邁人。解上引平生行善事、不

願有人知、白來此已是耿家門首、待我進去、進介大嫂、耿母起介白解大

伯來了、請坐。湘白老伯萬福、解白姑娘少禮、大嫂喚我到來、有何吩咐、耿

母白就為你姪女之事、老身想著、另大當婚、女大當嫁、你姪女今年已是

二十歲了、有勞大伯、向范家去關照一聲、須要即日就來迎娶。解白這箇

范生光景不佳，只怕一時無力迎娶。大嫂可能從緩。耿母白 大伯，若是范

家永遠無力，難道叫我兒就等他一輩子不成。解白 這箇依大嫂之見，想

是萬難再緩的了。耿母白 正是今日，乃是八月初五日，限定他中秋以前，

定來迎娶。如若不然，我是還他聘禮，決計退婚。解思忖介白 請問大嫂要

怎樣的迎娶呢。耿母白 必須要彩轎一乘，儀仗全副。要是辦得不成樣兒，

我是定要退婚。湘拭淚介解起介白 姑娘，你有何主意。湘白 我是寧死也

不肯失節的。下解白 好一位有志氣的姑娘。大嫂老漢將大嫂的意思，告

訴范相公，少時便來回覆。耿母白 有勞了。解白 好說，私語好好的，一樁親

事，怎麼又翻悔起來。這是那裏說起。下耿母起介白 解老丈一去，想這退

婚之事、必定可成、待他回來、便見分曉、正是養女配高門、方才稱我心、下

第七場

范希瓊 解星

范啟衣上引

黃卷功深、何日裏直上青雲、白小生范希瓊、乃是維揚一箇

秀士、不幸父母雙亡、我父在日、曾託解老丈為媒、與我定下城外耿氏湘蓮為妻、只因這幾載、家道艱難、尚未完姻、這且不言、趁此日長無事、不免把書卷誦讀一回、便了、入書座介唱我本是懷大志、功名上進、又誰知時運背、終窶且貧、取過了聖賢書、埋頭索隱、都只為斷簡裏自有黃金、解內

白走吓、上唱

可嘆那耿家母昏聩不醒、嫌女夫身貧賤、要賴婚姻、怒衝衝、

出門來尚抱餘憤且見了范生面再作調停白來此已是范相公書房待

我進去范相公范起介白我道是誰原來是解老丈請坐同坐介老丈到

此有何見教解白方才令岳母喚老漢前去言道十日之內定要你完姻

故此特來關照范白哎呀小生度日尚且艱難那有銀錢辦理喜事還求

老丈善言請吾岳母從緩才好解白老漢也是這樣的說法不知令岳母

聽信了何人的言語他竟執意不允他還說十日之內不娶就要交還聘

禮將他女兒另婚改嫁范白唔原來他有罷婚之意解白正是范白既然

如此大丈夫何患無妻任憑他另行改配去就是解搖首介白使不得相

公如若退婚只怕辜負了耿姑娘的美意范白他有什麼美意呢解白

相

公呀唱

我也曾向嬌娃悄探底蘊他言道寧死節不變初心脂粉中幾曾

見這般烈性勸相公從長計切莫退婚

范白這就難了唱要罷手怕負他

閨中紅粉要迎娶怎奈我借貸無門到此時真箇是山窮水盡白蒼天吓

唱怎能得十萬貫聘下天孫解白相公不必愁煩令岳母言道只要彩轎

一乘儀仗全副就可迎娶且喜所費無多老漢替你籌畫二十兩銀子出

來也就夠了范白老丈目前也非寬裕怎敢有累解白不妨老漢還可以

有地方挪借相公改日有錢還我也還不遲還不用你出利范白老丈美

意成全只得容後圖報解白言重了相公吉期定在何日呢范白但憑老

丈解白想那八月十三乃是箇大好的日子成婚之後正是人月雙圓范

白 好一箇人月雙圓、准定八月十三就是、解白 如此待老漢與令岳母訂
定、免得再生枝節、范白 有勞老丈、解白 好說、就此告辭、唱 辭別了、范秀才
前去覆信、此一番再不怕覆雨翻雲、下 范唱 難得他助金錢慷慨血性、到
後來、定然是福壽康寧、下

第八場

張媒婆 耿母 解星

媒婆上念 命中注定該發財、珠寶客人會找到門上來、白 方才我上耿家
去、替姓柴的提親、被我三言兩語、把那位耿老太太說動咧、准備明天再
去聽回話、沒想到姓柴的那小子、又趕到我門上來啦、立逼著我去、依著

他的意思，恨不得立時刻兒拜罷天地，即入洞房纔好。我想得人錢財，總得要與人消災，不免再去走走。到咧，待我打門。打門介老太太開門。耿母

白門外有人叫門，倒像張媽媽的口音，莫非他又來了。開門介果然是張

媽媽來了。媒白老太太可不是嗎？我又來咧。白近坐介老太太怎麼不見

姑娘。耿母白吾女兒他病倒了。媒白方才是頂精神的，怎麼一回兒就病

了呢？許是害了相思病罷。我說老太太論到姑娘，這們大歲數兒，本來也

該出門子咧，只要把現在這門親事說妥，教姓柴的定了，就娶姑娘聽

了這箇喜信，准保立刻就好。耿母白媽媽，你不知道他因為不願意退婚，

纔害起病來了。媒白哎呀，老太太這件事，你可得要自己拿主意。要是時

着姑娘的脾氣辦、漫說那箇姓范的是個窮鬼、一定娶不了、就便是他勉

強娶過去、將來少吃無穿、這不是一輩子受罪麼、耿母白媽媽有何高見、

使我兒心回意轉方好、媒白如今祇有一箇法子、叫姓柴的趕緊行聘、黃

的金子、白的珠子、姑娘見了、心裏准喜歡、老太太要是願意、這們辦、我就

去說、起介、耿母白媽媽且慢等、解老丈到來、你我再商議、高議、解上白老

人好和事委曲、繫紅絲、大嫂、耿母白大伯來了、請坐、媒白解先生請坐、解

白原來張媽媽、在這兒穿門來啦、媒白我是常來的、同坐介、耿母白大伯、

范家可曾去說過了麼、解白恭喜大嫂、范相公已與老漢言明、准定八月

十三日前來迎娶、耿母白這箇、媒白哎呀、老太太、你不要上了人家的當、

我准知道姓范的窮得一點落兒沒有他怎麼娶得起親呢解白噯如果

姓范的八月十三不娶儘管當堂告我要是有人從中作梗播弄是非呀

哈哈老漢也決不與他干休媒白我說這話也沒有什麼別的意思只怕

姑娘嫁了姓范的要受一輩子的罪解白受罪不受罪是將來的事誰也

不能斷定一輩子若是有人破壞了這樁婚姻恐怕眼前就要了姑娘的

命耿母白是吓我兒的性命要緊大伯老身應允了就是媒白老太太我

走咧耿母白媽媽我不留你了媒背介白糟糕我這注大財總算漂啦下

耿母白大伯八月十三迎娶可靠得住麼解白包在老漢身上彩轎一乘

儀仗全副決不慢待了姑娘耿母白如此老身就放心了到了那日還請

大伯過來幫忙、解白不勞吩咐、告辭了、唱這一場好姻緣、險些打破、到今日、才能夠締結絲蘿、下耿母唱我嬌兒和范生、由天作合、管叫他知喜信、
立退病魔、下

第九場

江怡然 院子 江鳳英 了環 轎夫

怡然上唱華堂上笙鼓喧、衆情歡暢最可喜、兒有福配就鴛鴦、坐介、院子
上白啟稟老爺、陳府花轎到門、怡白教他們下面少站、院子白噓、怡白家
院有請小姐、院子白有請小姐、鳳內唱梳洗一番出繡房、帶了環上、秋八
月天氣好、雲想衣裳、一步步環珮鳴、香風飄蕩、命了環、攙扶我直上華堂、

白
參見爹爹。五介怡白
我死今日乃是你于歸之期。這是吾兒親手做成

的繡囊一箇。內貯黃金一錠。帶在身旁。以為壓妝之物。吉時已到。就此上
轎去罷。了環攙扶小姐上轎。鳳白
爹爹在上。受女兒一拜。怡白
我兒罷了。
吹打綵轎上與鳳蓋頭介。怡白
了環攙扶小姐上轎。了環扶鳳上轎介。全

下

第十場

了環

江鳳英

轎夫

耿湘蓮

轎夫

場上設廟景。雨景。了環引江鳳英乘轎從上場上。耿湘蓮乘轎從下場上。
全進廟停轎介。張轎夫白
伏計。可了不得。照這們大雨。要是沒有這座廟。

真得把人淋死。李驍夫白：誰說不是真這們下，又快要鬧水災哪。湘在轎

內哭介白：苦吓。哭介：張驍夫白：嗔伏計什麼煮呀煮呀。八成要煮熱湯麵。

請大伏兒吃罷。李驍夫白：你不要挨罵咧。那是人家哭苦咧。你老想着吃。

湘又哭介：江鳳英白：了環這大雨傾盆曠野孤廟，那裏來的女子啼哭。了

白：也是一位出嫁的新娘子，在轎內啼哭。鳳英白：了環快去問那新娘為

何這樣悲傷。了環白：是。走至。耿湘蓮前白：新娘子。耿湘白：原來是一位大

姊。了環白：我要問你，男婚女嫁，是一樁大事，應該歡喜，才是你為何反在

此痛哭呢。湘白：大姐吓。唱：祇因老母常抱病，夫家四壁又傷貧。輾轉思量

嗟薄命，怎教我兩地不關心。今日天公一場雨，真箇是替奴垂淚訴哀情。

了白原來為的是媽老咧男家窮其寔怪可憐的待我去告訴小姐走至

江鳳英前白

小姐那位新娘子因為他的媽年老多病沒有人伺候夫家

又貧窮心裏有說不盡的苦楚故此在那裏痛哭鳳英白原來如此授囊

介白了環這繡囊之內有黃金一錠你拿去贈送與他勸他不要啼哭了

白是接囊介白我家小姐真是善心人拿錢簡直不當什麼一錠金子就

隨便送人新娘子你不用哭啦這繡囊之內有黃金一錠是我家小姐贈

給你的湘接囊介白你家小姐姓甚名誰待奴出轎謝過了白不用謝了

你沒瞧見天氣晴了我們還要赶路呢張轎夫白天晴啦伙計們起轎走

路哇還得趕時辰呢鳳英轎子全下湘白他們竟走了耿家轎夫同白咱

們也快走罷、抬轎全下

第十一場

柴仲

柴仲扮乞丐上白

我本是富豪子弟、只落得討飯乞食、我柴仲只因瞧上了耿家姑娘、託張媒婆去提親、張媒婆言道、這頭親事、只要我不惜錢、包在他的身上、一定成功、誰知道收場結果、仍舊被那姓范的娶了去咧、我白白的糟踐了好些箇冤錢、倒不算什麼、是我不該、色心不返、到班子裏滿處去胡逛、得了一身的髒病、好容易請醫服藥、熬了半年來的工夫、病是好咧、我的錢也完咧、如今回不得家鄉、沒有法子、只好沿街要飯、我也

不怨別人、實在是我好色的報應啊、肚中飢餓、不免討點東西吃吃、咳、老爺太太、下

第十二場

范希瓊 耿湘蓮

范湘同上、范白 夫婦相和順、湘白 宛如鼓瑟琴、范白 娘子請坐、湘白 官人

請坐、同坐介、范白 娘子、你我成婚以來、只因家道艱難、有累你終朝受苦、

卑人好生慚愧、湘白 官人說那裏話來、常言道、素貧賤、行乎貧賤、素患難、

行乎患難、妾身雖然不賢、尚能安命、況且官人品學俱優、也無終身貧賤之理、待等一朝功名上達、你我就有大大的盼望了、范白 噯、提起功名兩

字又勾起我的心事來了。湘白却是為何。范白咳，娘子想我身為士子，原

不甘心埋頭坐困，如今大比之年，皇上開科取士，我本當上京求名，萬一

僥倖得中，也好揚名顯親，無奈資斧缺乏，咳，是怎樣的起程呢。湘白原來

官人要上京趕考，缺少路費。范白正是。湘白官人且放寬心，妾身備有物

件，官人請看。取繡囊介。范白接囊介。白好一箇精緻的繡囊，取出金介，是一

錠黃金。笑介路費是有多無少的了，娘子想不到岳母倒還有些積蓄。湘

白官人，此金並非吾母之物，乃是一位恩人贈與吾的。范白是那一箇恩

人給你的呢。湘白官人請坐聽妾身慢慢言講。范坐介。白吓，到底是那箇

給你的呢。湘白官人，你我成婚的那一天，不是天降大雨麼。范白不差，正

是下大雨來着。湘白 那日繅轎行至中途，遇着大雨，不能前進，只得躲在

一箇廟中避雨。一時間鼓吹連天，原來又是一乘彩轎也來在廟中避雨。

的那位新嫁娘聽我哭得可慘，他就打發了環，問我因何啼哭。是我便將

你我兩家寒苦情形說了一遍。那位新嫁娘就叫了環，將這繅囊贈與我

了。范白 如此說來，那位新娘子是你我的大恩人了。湘白 正是。范白 但不

知他姓甚名誰。湘白 妾身也曾問過，可惜倉猝之間，雨過天晴，各自分散，

未曾知曉那人名姓。范白 娘子，你把繅囊好好藏過，也好做箇紀念。湘接

囊白 是官人何日起身。范白 有了路費，我就即刻起程。娘子我去之後，可

以把岳母接來同住，免得兩下掛念。湘白 是就依官人。范白 娘子，卑人就

此去了、湘白但願官人此去、連捷成名、范白娘子吓、唱蒙賢妻情義厚、黃金相贈、一樁樁、一件件、牢記在心、取過了試籃兒、取試籃介離鄉背井、但願得此一去、榜上有名、湘白送官人呀、范白娘子請回去罷、下湘唱夫呀、都只為取青紫雲路上、進免不得、同林鳥、兩下離分、一路上、冒風霜、愜念不盡、盼望他、得中後、早作歸程、下

第十三場

金酒兒 解星 衙役

酒上引 我是不做生意、專門放債使利、要是有人不還、就要抽筋剝皮、介我金酒兒、一向靠著放債為生、八五折扣、外加月月三分利、進項倒是

比倒換鈔票合式得多。這兒有箇解星解老頭兒借了我二十兩銀子去。老沒有歸本還短着我三箇月的利息。今兒非找他索錢去不可。起介要。是他不還。准得給他箇厲害。瞧瞧。拐灣抹角兒抹角兒拐灣到咧。打門介。

開門來

解上白

忽聽門戶响邁步看端詳

開門介

原來是金仁兄請到裏

面面白吓是我是我正要裏面坐坐正要裏面坐坐

全進坐介解白金兄

到此何事面白你問我麼我是給你老人家請安來咧問好來咧簡直得

是要賬來咧解白如今老漢手中不便改日有錢定將本利清還

面白姓

解的你老是這樣的含糊可不行不瞞你說別人向我借錢第一要有抵押品第二是利錢一天都不能錯要是有人錯了日子我就得霸佔他的

產業當初憑着你一句空話、就借給你二十兩銀子、咱們總算是講交情、你不該一年多、沒有歸本、還短着三箇月的利息、分文不給、到底是箇什麼意思、解白金兄、你不要發怒、西白誰給你稱兄道弟、解白老漢也並不

是不要臉的人、祇因當初幫助一箇朋友、完婚纔向你借了這一筆款項、

原想積些薪金、及早歸清、不料我運氣不佳、前番病了一場、店主東又將

我的生意辭歇、如今兩手空空、那裏來的銀錢、總要求你行箇方便、從緩

幾日、一定歸還、西白你幫朋友、不幫朋友、我不管、反正我不能幫你、今兒

就衝着你要錢、要是沒有錢、咱們見官去打官司、作欲扭狀解起介、哎呀

金兄吓、唱並非我昧心腸、有意圖賴為的、是一時間缺少錢財、望金兄行

方便寬限少待。金仁兄吓，作揖介。定把那本和利一並清還。酒唱任憑你。

巧言語、天花亂墜、今日裏決不肯空手而回。白我還是要錢、沒有錢就打

官司、你不信、黥黥來的是什麼人。衙役上、解白哎呀、衙門中人來了、這這

這便怎麼處。衙役白借問一聲、那一位是解星、解老爺。解白豈敢、老漢就

是解星。衙役白小的與解老爺請安。請安介。酒私語白噯、他的聲勢可不

小。解白不敢上差、你是那裏來的。衙役白小的是浙江餘姚縣裏的差役、

奉了縣太爺之命、接您來咧。解白貴上人姓甚名誰、不認識吓。衙役白這

兇有二百兩銀子、還有一封書信、解老爺看了、就明白咧。酒私語伸指介

白二百兩、他有了落兇咧。解接書介白待我看來。笑介酒白解先生、你有

劇本

主

什麼喜事啊。解白原來是范希瓊范相公連科連捷中了進士實授了浙

江餘姚縣正堂現在他贈我二百兩銀子還要託我護送他的岳母同夫

人一同赴任哪。酒白真是一樁喜事這樣看起來您快要起身咧。啗們到

館子裏去吃飯我替你餞行就請那二位頭兒作陪。解白餞行是不敢當

的求你不去告我也就是了。酒白您這是怎麼啦。那不是我給你鬧着玩

兒的嗎。您怎麼認起真來啦。解白閒話少說這錠銀子有二十多兩罷。大

概殼了你的本利啦。請你收過。酒白這算什麼。啗們不是一年半年的

交情咧。儘管放在您那裏等到您回來再算也是一樣的。解白我短了你

三箇月的利息。你就要告我。再加上一年半載。那還了得我實在受得够

了、你老老實實收了去罷。西白你這麼一說、我倒不好意思不收啦、收銀

介、您還有事、我也不攪您咧、我走咧、您一路順風、回來再見呀。解白請便、

西下

上差、可曾見過耿家老太太。衙役白老太太同太太都見過啦、如今

他們都在船上、專候老爺到了、就要開船。解白既然如此、待我來收拾收

行李。取包裹介衙役白、我給您背着罷。解白有勞了。衙役白好說。解鎖

門介上差、我們上船去罷。全下

第十四場

四寇 劉青海 探子

四寇 嘯上、排列介、劉上。(點絳脣)

水寨稱強、統領兒郎、聲威壯、混世魔王攪

動江淮浪坐介詩雄佔巢湖十數春、綠林豪傑共推尊、嘍囉千百多威武、

要把江淮一掃平、白俺劉青海在巢湖一帶自立為王、官兵屢次前來拿

我、被俺殺得落花流水、望影而逃、聞聽人言揚州地方豪富非凡、有心前

去擄掠一番、不知那裏有多少官兵、已命嘍囉哨探去了、未見回報、探子

上白報大王揚州地方祇有五百名老弱殘兵把守、劉白賞你金牌一面、

再去打探、探子白謝大王、下劉白五百名殘兵、那裏放在本大王的心上、

眾嘍兵整備浪裏攢二十條、隨俺攻打揚州去者、眾白喳、全下

第十五場

陳鈺 江鳳英 家人

陳辨武生上引
一堂琴瑟慶同調、萬里風雲起壯圖。坐介白俺陳鈺娶妻

江氏、祇因他端莊賢淑、夫婦甚為相得、今歲得了一女、名喚紫袖、尚在襁

褓之中、這且不言、可歎近來世亂年荒、各處盜賊蠶起、茫茫天下、不知何

日才得太平也。唱中原地、何曾有片土乾淨、恨當局多尸位、盜賊成羣、俺

本是好男兒、空抱血憤、辜負那匣中劍、夜作龍吟。鳳英上唱每日裏在閨

中、弄兒解悶、為無聊、到書齋、探視郎君。白官人、陳白娘子來了、起介請坐、

鳳白有坐、全坐介官人面帶愁容、莫非有甚心事。陳白祇因時局不靖、發

了一場牢騷、如今娘子來了、我心中也就無憂無慮了。鳳白官人你看女

兒長得多伶俐呀。陳白可愛得狠、我來抱他一抱。抱小女介坐下弄介、老

家人急步上引忙將賊寇事報與主人知白相公大奶奶大事不好咧陳

白何事驚慌家人白匪首劉青海帶了許多的賊兵逢莊便搶看看殺到

這兒來咧鳳白官人這這這便怎麼處陳白娘子不必驚慌快到裏面去

收拾一番你我出外一同避難便了鳳白是下陳取大銀介家院你把這

銀兩分給眾家丁各自逃命去罷家人白家人受過相公大奶奶的恩典

情願替主人看守門戶陳白咳難得你一片忠心也唱難得你戀故主忠

心耿耿我家中無財寶何足重輕算起來主合僕都是一命我怎忍教爾

輩依舊應門白快快拿了銀子逃命去罷家人白謝謝相公下鳳抱孩持

包上官人包囊在此陳將包負上介白娘子我們就此去罷背刀介唱夫

婦們避強徒倉皇遠隱鳳唱顧不得千金質奔走風塵同下

第十六場

四官兵 吳大用 劉青海 四寇 陳鈺 江鳳英 四難民

小女孩

四官兵吳辦遊擊上白

俺遊擊吳大用是也是吾正在衙門吹大煙探子

報到劉青海流賊攻打揚州嚇得我顧不得過廳帶領着老弱殘兵出城
迎敵眾官兵咱們到得前敵須要看事作事得跑便跑得搶便搶性命是
要緊的眾白得令吳白迎上前去同碰頭介支住陳江女孩四難民同攢
煙筒下起打官兵敗下劉同追下

第十七場

陳鈺 江鳳英 四難民 四官兵 吳大用 四寇 劉青海

陳內白 走哇 背刀上 鳳英抱孩同上 陳唱 猛聽得人聲喧 急忙奔走 難民

內喊介 鳳白 不由奴芳心警 又起新愁 衆難民上 官兵吳劉衆同上 將江

鳳英冲散介 全下 陳白 哎呀 轉眼之間 妻子不知那裏去了 羣寇內喊介

陳看兩門介 那旁又有賊人到來 不免殺退他們 再作道理 抱刀介 寇上

與陳戰介 衆敗下 劉上與陳戰介 劉敗下 陳追下

第十八場

劉青海 四寇 陳鈺

劉領眾寇上白

那人殺法厲害、難以抵敵、眾嘍兵、你們伏在樹林裏面、待

等那人趕來、絆馬繯擒他、嘍白、啊、陳內白、爾望那裏走、陳與劉扭月字過

來過去、被擒介、陳被綁、嘍兵白、拿住了、劉白、綁上來、元場四門劉白、你這

漢子、姓甚名誰、作何勾當、從實說來、本大王饒爾不死、陳白、你老爺姓陳

名鈺、乃是堂堂一榜武舉、要殺便殺、不必多言、劉白、本大王看你也是一

條好漢、你若肯歸降於我、保你不失封侯之位、你意如何、陳白、且住、我本

當罵賊而亡、怎奈我一榜武舉、不能與國殺賊立功、徒死無益、況且我妻

子又無下落、不如假意順從於他、再作道理、白、劉介白、願降、劉笑介白、待

本大王親自與你鬆綁、鬆綁介、陳白、謝大王不斬之恩、劉白、好漢不必多

禮如今官兵敗走、你我進城、同享榮華富貴、好漢請、陳白大王請、全下

第十九場

江鳳英 解星

鳳英內白

苦吓、抱兒上、作貧婦裝上、唱

夫妻們遭亂世、東奔西逃到如今、

只落得、鳳泊鸞飄、

白、奴家江鳳英、配夫陳鈺、不幸去年流寇作亂、夫妻失

散、奴家也曾各處尋訪、並無消息、如今釵環首飾、俱已用盡、一介女流身

在異鄉、也沒有個親戚故舊、天吓、天吓、奴家不難自尋一死、可憐吾那夫

君、不知存亡、懷中又有這箇苦命的女兒、叫他倚靠何人、哪、唱身落在異

鄉地、何人知道、大料著母女們、定做餓草、

坐地介、解上、唱

聽哭聲、好比那、

哀猿夜嘯原來是一貧婦道旁呼號白你這婦人為何在此啼哭鳳白原

來是一位老文起介奴家萬福解白老漢還禮大姊聽你口音像是老漢

的同鄉但不知你家住那裏因何到此鳳白這家麼奴家如今是無有的

了拭淚介解白大姊不必傷心那旁有一石磴你且坐下同坐介大姊將

你的苦楚慢慢的道來鳳白老文容稟唱未開言不由人萬般懊惱禁不

住雙淚落愁鎖眉梢解白家住那裏鳳唱家住在揚州城學前大道我的

父江怡然富室名標解白配夫何人鳳唱配丈夫名陳鈺文通武曉伉儷

間常和睦琴瑟雙調解白如今他在那裏你是怎生落得這般光景鳳白

老文唱都只為逢寇亂夫妻散了到如今音信杳無處尋招最可嘆在

他鄉親友缺少、釵環空、衣衫破、受盡艱熬、奴本當尋自盡、免得苦惱、又不

忍懷中女命等鴻毛、解唱聽他言、引起我心中悲悼、任憑那鐵石人、也要

心焦可憐他、夫失散、兒在襁褓、想一箇從權策、救彼蓬飄、白大姊、老漢倒

有個主意、不知你可肯依從、鳳白老丈有話、請講當面、解白此地有位同

鄉、現做這裏縣官、乃是老漢的故人、老漢也就在衙門裏住著、他託我尋

找乳娘、撫養公子、若是大姊、你不嫌委屈、老漢就薦你去、充當乳娘、暫救

目前之急、日後再慢慢的尋訪你丈夫、你的意下如何呢、鳳白若得如此、

感恩非淺、解白既然大姊願意、你我一同前去、便了、正是常懷慈幼憐貧

志、鳳白去作低三下四人、同下

戲劇理論凡例

- (一) 茲譯務求不失原義。句讀皆仍舊貫。雖於文法小有出入。亦所不計。
- (二) 凡出原文之名。下註數字。按數以求。可得其註。其有著名之劇。並摘其梗概。附註於條。若本文已可概見一班者。雖有名亦省。又人名則註其生卒之年。
- (三) 肖音之字。地名旁加◎。人名旁加○。餘者加△。譯義者間亦用。而文中所引成句。劇名。以及特加注意之字。並括之以「」。

中

有

是

財

不

然

幾

戲劇理論

吳興錢稻孫譯

第一章 何謂戲劇

戲劇者編排之故事所以備伶人登台而實演於聽衆當前者也。

此直陳其事之平易解說實足以當極簡要之戲劇定義——其說之簡似能一見即易明瞭幾乎不值更加說明。然吾儕若逐語尋繹其全文意味行見所有戲劇理論之精華胥萃於此而由此第一原理即可推演而得切實之評劇學全部矣。

定義中「故事」一語不必為辭費之說明。故事云者要為衆事件成一貫串之敘述以因果律相聯而次第進行終至於數定之結局者。

也——其中一一事件均表顯種種意造之性格在意造之相當安排中演為種種意造之舉動。此為定義亦自可以通用於敘事詩歌謠小說短話以及一切他種格式之敘述文藝初不限於戲劇一端。

至於「編排……以備……實演」一語則戲劇與他種敘述文藝之疆界劃然分矣。所不可不明辨者戲劇非為閱覽而作也。世說最無義理莫若動以戲劇為文學之一種——例如與敘事詩小說之屬相提並論。從戲劇方面立論無寧謂文學之事不過作劇家欲貫徹其故事於聽眾所必用種種要訣中之一端而已。彼希臘作劇大家必須有對於彫刻之領悟不下其對於詩之領悟而在今日之劇場作劇者又必須見其對

於繪畫之感想不下其對於文學之感想。蓋戲劇之表現訴於觀感者實較訴於聽覺者為至重。今日舞台之上既為相當裝束之脚色必當映之以圖繪緻密之背景而布置光線使明暗適宜且時時以音樂為從屬之輔助而深著其全局印象。故作劇家不獨須有文學之會心亦必於造形美術之功效具有明眼於音樂之節奏具有敏感於演劇之技藝具有透澈之知識。今作劇家同在一作之中必同時運用而調和種種之技術若是其繁則聚集吾研究之中心於詞白一端而獨據文學以為評騭豈得當哉。

信矣凡有甚偉傑之劇作固皆於文學戲劇並等優秀也。純粹之

文學上成分——即指詞句上之最後修飾，卜洵為保其經久之惟一要藥。
今者埃斯基羅註之作已不復以戲劇演奏而吾儕轉以詩誦之。考
其所以不復作戲劇演奏之主要原因實在此劇已不適宜於今日之劇
場——自建築之廣袤形狀以至於一切有形之設備皆迥異乎昔日所以
演奏此據之據場。在當時固未嘗以詩傳誦一如其以戲劇博采於劇
場之盛。乃吾居今日若欲尋味其戲劇之表現較深於其文學之表現者
必先於吾心目中構成一當日之劇場景況然後可以得之。是在當時
雖經營之意原在戲劇而今則已由各時代之評論家與文學研究家移
而置之鄰右之詩類矣。此評論上之遷移適足以保證埃斯基羅之傳於

不朽者亦但因其詞章斐然耳。凡為戲劇但因物質上之情形而見排於劇場以外者苟其文章可傳猶得於秘府別尋天地。由此事實吾得而推知一實驗之理焉。蓋作劇能手欲博采於當時初不必輝煌其文字然冀其流傳後世則仍非力美其文字不可也。

註一

埃。斯。基。羅。Aeschylus 希臘作劇大家論者尊為斯道始祖生

於耶穌紀元前五二五年卒於四五年所作七十餘篇今傳其七而已

凡此皆所以知文字在戲劇上實有終極之地位。然論其別一方

面亦必知頗有劇作在戲劇上所占地位甚高而不可入於文學之列者。

若舉一代表之例則唐訥利註二之名作傳奇劇註三題曰雙孤記註四者是

已。此劇專擅於劇場者幾近百年。至於後起之賞鑒家盡亡之後。猶有
感受歡迎之希望。謂為甚佳之作。洵無異議矣。其劇敘一動人至深
之故事。而編排復甚周到。幕數多至十餘。幾乎不近實事。而描寫之忠
能使伶人上台演作。至於二時間之久。轉見其入情入理之妙。乃論其
文字且甚鄙陋。尤以英譯之本為然。其一孤兒出場時。瞠目而獨語
曰。『我痴了麼……我做夢麼……你要是那麼狠心的。定要逼我。我可要告警
察的。』文字之刺耳駭人。至於如此。遠於文學。當莫此若矣。然而頗有
匠心。能以目見之光景。使全劇情意。一一深入人心。而道此至劣詞白之
際。竟令聽眾不能吹求其文字之玷疵。

註二 唐訥里 Dallery 法作劇家一八一—一八九九

註三 歌白劇 Melodrama 情主悲苦而參用歌樂之劇

註四 『雙孤記』 "The Two Orphans" 寫姊妹二孤女被迫卒免事情極悲慘

凡研究戲劇者當知聽衆對於戲中詞白之良否其實不能辨別也。欲辨別夫此必其耳官具有特別優秀之能力然亦易為伶人誦聲所

誘而迷惑不決矣。使在愛理沙倍時代之聽衆註五前一日曾聽莎克士

比註六之詩翌日又聽同一伶人誦馬沁杰爾註七之文章則未有不亦以為

詩者也。設令羅勃琛註八誦極不雅馴之文聽衆能有不以為字句鏗鏘

合於樂律者乎。文章之筆致如何雖有精於賞鑒之人在劇場聽之不

易辨其優劣也。數年前斐斯克夫人九註嘗來紐約演英文本海塞註一

原作瑪大拉之瑪利註一一劇。初演之後，當時余適未能在座，吾

嘗徧詢曾蒞其場之行家數人，究竟此劇文詞果為詩體抑為散文，乃凡

吾所問者，或且廁身伶伍，或亦文學專家，而竟無一人能答吾以辭。迨

稍遲而劇本刊行，則其詞為無韻之詩。註一作者當不亞於筠陀。註一也。

夫淺近至於為韻為散之分，以行家之耳，此時尚不能辨析，則文字之

優劣何如，豈尋常聽眾所遂能判別耶。事實上文學之韻調對於聽眾

實大部分為無益之枉勞。尋常聽眾之所以激動情感者，主由於台上

所道詞白內含之情緒，而於所以載敘其意義之文學體致極罕留意也。

彼亨勒德註一中之君其暫斬懽樂註一一句——亞爾諾特註一所精審玩

味而選為文學句法之試金石者——所以能在劇場感動聽眾之情者初

不以其句法精鍊實以亨勒德勸其摯友註一稍留人間而警告世人以

人生辛辣其情痛切見於言表也。

註五 愛理撒倍Elizabethan audience 愛理撒倍者英女

王十五世紀後葉時在位其時風尚奢侈文學盛行

註六 莎克士比 Shakespeare 英作劇大家一五六四——一六一六

註七 馬沁杰爾 Massinger 英作劇家一五八三——一六四〇

註八 羅勃琛 Forbes-Robertson 英伶人一八五三——

註九 斐斯克夫人 Mrs. Fiske 美女伶 一八六五—

註一〇 海塞 Paul Heyse 德作劇家 一八三〇—

註一一 『瑪大拉之瑪利』 "Mary of Magdala" 海塞於一九一〇年以是劇

得諾倍爾賞金。劇情出『新約』之『路加福音傳』。

註一二 無韻之詩 blank verse 以五陽聲為一句。句末無韻之詩。

註一三 筠陀 William Winter 美評劇家 一八三六—

註一四 『亨勒德』 "Hamlet" 沙克士比所作。演丹麥王子亨勒德既

長。知父由叔弑。實以母故。乃絕情所眷。自堅仇愾。然以孝難兩全。進退躊躇。

卒賴神靈。同歸於盡。劇文曲折。備極人間悽苦之情。

註一五 『君其暫靳懽樂』 "Absent thee from felicity a while"

註一六 亞諾爾特 Matthew Arnold 英詩人 一八二二—一八八八

吾人若取莫理埃註一七與其繼起者勒尼亞爾註一八二人之文而相

較則益信劇場之於詞白重其筆墨不若其內容為尤重 莫理埃之筆

墨明潔精當無論韵文散文莫不清秀絕倫洵為文章大家矣 願世人

定評謂非詞客質實言之若曰其文欠於姿態耳 勒尼亞爾則不然頗

稱詩人之目以姿態而論能為遠勝莫理埃之詩 其輕妙流利往往潤

飾詞句成為珠玉之音 然以莫理埃之為作劇家邁逸無涯矣遂使論

者於文章家中亦列勒尼亞爾於較遜之地位 洛斯丹註一之辭藻勝

於歐儉爾註二不容或疑而歐儉爾之為作劇家則又高出其上亦不容

疑義也。瓊爾特註二之筆蓋巧妙機穎超軼全英國喜劇註二史上諸

名家而上之然亦未聞推崇之於康里夫註二與余里屯註二之列也。

註一七 莫理埃 Moliere 法作劇家一六二—一六七三

註一八 勒尼亞爾 Regnard 法作劇家一六五—一七一九

註一九 洛斯丹 Rostand 法作劇家一八六—一九一九

註二〇 歐儉爾 Emile Augier 法作劇家一八二〇—一八八九

註二一 瓊爾特 Oscar Wilde 英作劇家一八五六—一九〇〇

註二二 喜劇 comedy 以大團圓結尾之劇

註二 三 康里夫 *Conrad* 英作劇家 一六七〇—一七二九

註二 四 余里屯 *Sherrin* 英作劇家 一七五一—一八一六

今吾所說非謂戲劇不欲其文章之美。顧不可不深切著明者。就劇作所以為劇作之直接功效而論。此非必不可缺之要素耳。事實上恒

有良善之劇作。絕然不用一字而實演者。如默劇註二一派。無論在何

時代。莫不公認其當然為戲劇之一種。又纔數年前。維希夫人註二在

紐約演一單齣之劇。題曰「手」註二者。能維繫觀客注意。至於四十五分鐘

之久而未嘗道片言隻字。其劇敘一動人之情節。純粹而貫串。描摹三

種性格。復透澈而分明。尤能以目見之景况。收其成效。初不假力於一字

之道白。此則無術以文學一類之名包括之。然而不得不謂為甚佳之劇作。即在戲劇之中。較之詞白極文諸作。如勃朗寧註二之「倚蘭吟」註二之類。且高出數等焉。

註二五 默劇 *Pantomime* 不用詞白。不用音樂之戲。

註二六 維希夫人 *Mme. Charlotte Miché* 未詳。當是德法女伶。

註二七 「手」 *"La Main"*

註二八 勃朗寧 *Browning* 英文人。一八一二—一八八九。

註二九 「倚蘭吟」 *"In a Balcony"*

尚有一偏特之例。雖或不足據為代表。然不妨一言及之。彼演劇史

上有極著名之一時代爾時劇中詞白皆一任伶人當場編造。此所謂

「即席戲」。註三之時代風氣所播通十六世紀而盛行於義大利各地。法

以戲情摘要一有敘述之部分亦有說明之部分一張貼於後台。所以

識各脚色在台上所當演作之事行家稱之為「排場」。註三伶人每於出

場之先必參考此「排場」一過而演作中所道詞白則悉任其隨機觸發。

「小丑」註三之戀愛「丑旦」註三而與「老丑」註三相爭也。每夕各異其辭而戲

則亦因其每演易詞而得自然之趣新鮮之妙。至於伶人偶得隽語必

不忘於後次再演時仍襲用之。如此遞積而詞白終得大致有定其由是

而漸成寫本可無疑義。顧此構成詞白之事實為第二步悉任伶人自

為之作劇家則專從事於第一步之編排結構而已。

註三。『即席戲』"Commedia dell'Arte" 此義大利字，各國皆沿用。

原名直譯其字，當為『藝術劇』，慮義未顯，今譯此名。

註三一 『排場』"Scenario"

註三二 『小丑』"Tattlerin" 滑稽劇中脚色之名，原出義大利，在義

劇為老丑之侍僕，而丑旦之情人，今以行文之便，姑譯為此。

註三三 『丑旦』"Columbine" 詳註三二。

註三四 『老丑』"Pantaloone" 詳註三二。

此即席戲之例，固屬極端，然亦從可深悟作劇家之所有事結構為

重於撰詞。其第一要義在編造其故事而排為聯貫之活畫以訴於眾
客之目。凡為真正佳劇雖用外國語言演唱在頗大之範圍以內仍可
辨玩其意味也。彼圃場註三之演猷特劇註三也。聽客之眾可無一人
能解劇中片言隻字而為之感動。却能若是其深切非吾美國人不出紐
約使得親見之明證乎。輒近活動畫片之異常發達尤以法國之盛行
足使吾儕了然於名劇類可演為默劇之理。或更映成電影使劇中詞白
一概抹殺而仍無損於明顯。若沙爾杜註七者。但如記載所傳在今已
不復能稱文學之士。而猶不失為巧妙之作劇家。此其故不必於尋常劇
場中求之。徵於活畫。或且更為顯著也。又亨勒德之詞以深沉幽邃拔

乎其萃者也。然而映為活畫，仍不失為佳劇。雖曰文學之成分，以是毀喪淨盡，自亦不免有所傷殘。然其所以為戲劇之妙味，尚依然儼存於亭立無烘托之目見光景中也。

註三五 圃場 *Bowery* 紐約一街名，為塵俗之中心地，曩在十七世

紀屬荷蘭人管轄之時，此地嘗開農圃，故至今沿有是名。

註三六 猷特劇 *Yiddish drama* 猷特為德意志猶太族猷特人之劇也。

註三七 沙爾杜 *Sardor* 法作劇家，一八三一—一九〇八。

所可確信而不疑者，縱謂戲中詞白，若何其重要，然終必以排場為尤重。第須排場完成，即詞白尚一字未著，已可豫決此劇之先天優劣矣。

故今世作劇家類皆置其詞白不撰而必先成其極詳細之排場。當其著手之初先就其所選情節因時因地而分合為三四段落。至是而全劇已麤分成為數幕。於是隨其事情作派每幕為之布置切末。如幕中當有焚札之事則宜先有爐火。當有擲手鎗於窗外之舉則先宜於適當之處設備其窗。計量此一幕之中當需几案若干。又如有需琴需床之處則忖度場面定其相宜之地。凡所欲表而著之者無不設備維周。如是而所當設備之切末既定乃繪為每幕場面布置之圖。其次則多數作劇家皆必展其布置圖於當前取棋子或他種物件為標識以代表其劇中脚色而運行於圖上排為一一過場詳定其瞬息變換之坐立地位。

而記其各瞬間所思所感與所言之意。迨全劇之考案微末畢具然後著手撰其道念之詞。是故作劇家撰輯劇本之時實則全劇考案夙已完全畢事矣。近時著名作劇家——例如斐次註三之流——往往一俟其排場告竣便爾出售其劇之案。一面籌備其發表之事選擇其演扮之伶人迨諸事既定然後心目中存一所選伶人而撰其詞白。

註三八 斐次。C. J. C. 斐次。美作劇家。一八六五—一九〇九。

茲論普通作劇方法之概說似就作劇家所有問題之中獨於結構一面異常偏重。其實作劇家各因其人之性習不同亦自必有所斟酌。然吾知凡有作劇家當其著手於撰作詞白之際必無不自認其作劇事

業實已完畢也。惟其如此，故世界傑作，每多撰成於不可思議之短促

時間。小賣瑪註三隱居鄉間而撰「茶花女」註四——四幕之劇——僅費

八日之經營而已。蓋因其先是已撰述此事為小說，凡劇中當有之情

節已莫不知之至審，故其改撰戲劇之易為秉筆直書，有如引一單簡之

線條而已。伏爾泰註四最佳之作，題曰「薩伊爾」註四者，第於三週間內

成之。幽鄂註三之撰「特勞爾姆」註四始自一八二九年六月一日成於

六月二十四日。迨此劇遭檢閱官所禁，即易其方向，而於其次之二週間

中又撰成「愛爾那尼」註五一劇。其「特勞爾姆」之第四幕實祇需時一日

而已。作者之撰此兩劇，自始至終，與會之高固可想見。然亦不可不

知此兩劇之結構均已早成於作者著手撰詞以前。迨執筆之時其從事於排場者蓋已不止一年矣。夫以陰陽韻註四間用之詞而作亞歷散德體註四之劇文至於十幕之多註四洵為可驚之鴻業。顧幽鄂實文思豐富而應付神速之才子構意既定振筆便成巨作亦固其所也。

註三九 小竇瑪 *Dumas Fils* 法作劇家大竇瑪之子與乃父齊名一

八二四—一八九五

註四〇 『茶花女』 *La Dame aux Camélias* 夙有譯漢之小說本茲

畧不詳。

註四一 伏爾泰 *Voltaire* 法作劇家一六九四—一七七八

註四二 「薩伊爾」 "Zaire" 薩伊爾者法女與蘇丹相愛以父兄鄙嫌回教勉拒蘇丹卒為所殺蘇丹亦即自盡此劇寫情義不能兩立時之哀曲

註四三 幽鄂 Victor Hugo 法作劇家一八〇二—一八八五

註四四 「特勞爾姆」 "Marion Delorme" 演蕩婦特勞爾姆之情人相遇而鬥重罹於法之事以有傷風化且事涉宮廷遂干禁例

註四五 「愛爾那尼」 "Hernani" 演西班牙王公三人同醉心於一美女之糾紛劇以一公爵為主脚冒名愛爾那尼因以為名

註四六 陰陽韵 Feminine and masculine rhymes 長短二音之韵

為陰一音之韻為陽。

註四七 亞歷散德體 Alexandrine 仿法。古詩「亞歷散德大王」之體。

註四八 「特勞爾姆」「愛爾那尼」兩劇皆五幕。故云十幕。

吾所以於此章首句定戲劇之義。謂為「編排」之故事。而不曰「撰錄」者。蓋即含有此意存焉。斯義既明。請進而研討其下文。謂戲劇所以備「實演」而不云備「誦讀」者。又何故也。

吾處今日而欲研究已往時代之戲劇巨作。惟有展讀其詞白記錄之一法。此即所以引起拘泥之謬見。以為凡有劇作鴻篇。必先為可供誦讀之文也。然而凡吾今所讀於書室中之劇作。溯其初衷。原皆為上場

實演而編排者也。果欲誦讀劇作必先習練其視覺之想像力。然而習

之亦正不易易。蓋讀劇不僅當辨味其詞白並須以靈敏周至之視覺

想像而於心目中映出其真實演時之光景。彼為舞台指揮與舞台監督

者猶大抵不能僅憑劇作藁本而確判其劇之優劣者即職是故。方今

有精鍊於舞台指揮之技術家米勒。註四者嘗自訟於作劇家謂其於鑒

別劇作之優劣非俟伶人上場排演時親見之者實不敢預為判斷。滑

稽劇。註五曰烈芬韋夫人之靴。註五者今人圖瑪斯。註五之異常優作也。

當其排演時舞台監督堅不許可疑其無成至於末次之排演然後納之。

蓋其全劇妙處在乎伶人之紛紜忙碌既定之後餘味深長而洞見至此

最後之功果者厥惟作劇家一人心中已也。又此人所作『魔時刻』註五一劇為其最出色最動人之作。而發表之先亦屢遭擯斥。蓋亦因其真價所在非僅讀其文者所克領會也。今以發表為職業之專家但憑藁本而為判斷尚且若是其多迷。而謂尋常人僅讀其詞白一過便能判別乎。

註四九 米。勒 Henry Miller 未詳

註五〇 滑稽劇 farce 喜劇之一種。而偏於滑稽者。

註五一 『烈芬韋夫人之靴』 "Mrs. Telford's Boots"

註五二 圖瑪斯 Augustus Thomas 美作劇家。一八五九—

註五三 『魔時刻』 "The Witching Hour"

借鏡於此實事則吾輩於評價已往時代之劇作不可不取極謹慎

極謙遜之態度無待言矣。以詩而論莎克士比之高出於特來甸註五

不知其幾許里也。然以戲劇而論則前者所作安頓與克婁巴多註五轉

遜於後人所作同一材料之劇題曰殉愛註五或傾國願註五者又頗不

虧。此則非精熟於戲劇者所易辨也。莎克士比之於此劇事蹟謹遵伯

魯答克註五之紀事為本末純乎劇而史者而特來甸則一以情意參插

為結構根抵實史而劇者矣。沁伯林註五之詞頗稱文雅在閉戶讀書

之士雖由愛理撒倍時代之劇場情形觀之亦有甚難斷定其不為佳劇

者。蓋其時著名之劇本多極文之例若沃德洛註六與瑪克倍斯註六

之類非獨傑出於當時亦且可傳永遠也。『呂爾王』註六一劇論筆墨不
如『沃德洛』惟見其上場實演之兩皆不惡故首肯於『沃德洛』未必較佳之
說耳。

註五四 特來甸 Dryden 英作劇家一六三一—一七〇〇。

註五五 『安頓與克婁巴多』"Antony and Cleopatra" 演羅馬執政安頓迷戀埃及女王克婁巴多而身敗名裂女王被擒亦以蛇自毒。

註五六 『殉愛』"All for Love" 此劇以安頓聞女王已死之耗而自刎女王見安頓彌留而自毒較篤於情。

註五七 『傾國願』"The World Well Lost"

註五八 伯魯答克 Plutarch 希臘記傳家四六一二〇。

註五九 沁伯林 Gynepaline 莎克士比所作演英王沁伯林事。

註六〇 沃德洛 Othello 莎克士比所作演威尼斯將沃德洛遠

信旗卒之讒而殺其愛妻事。

註六一 瑪克倍斯 Macbeth 莎克士比所作演英貴族瑪克倍斯

信巫言從婦計弑君篡位至敗滅事劇寫其婦追悔莫及惡夢

顛倒之情。

註六二 呂爾王 King Lear 莎克士比所作呂爾為假託之英王劇

演其忿女兒不孝而自殺事。

此事實為偉大之作。劇家夙所見到而吾向所迷惑不解者。有如大家若莎克士比與莫理埃之流。皆堅拒不許刊印其劇作一事。至是而其意亦可知已。蓋此輩名家。但冀人之觀其劇於戲園。而不願人之讀其詞於書室中也。莎克士比在世之日。於其短詩及一切敘事詩之付刊。每深躊躇。非先知其有冷落之虞。或有被人剽竊之患。為自衛計而不得已者。決不刊其劇作。即付刊印亦必讐校至嚴。吾人今日所賴以畧知數篇者。實拜彼二伶之賜。當其歿後七年。有二伶人見機至敏。預卜其中必有巨富可致。乃選其流行最盛。幾無人不嘗親見其實演於舞台諸劇。而刊行其藁本。微此則今茲數篇且湮沒不傳矣。至於沙爾杜亦不脫凡

有法。法國作劇家之通例。每當刊印劇藁之時。必深秘其初藁。不輕以與人。即既允刊行者。亦大氏雅不願人於未觀其實演以前讀之。

彼作劇大家若沙克士比者。何以必出此跡似執拗之舉乎。今欲講明其故。須知自來以作劇名家者。類皆出自劇場中人。而非盡文學之士。則其貪得當日聽衆之直接崇讚也。自必較甚於其博後世讀者之身後推崇可知矣。沙克士比與莫理埃固皆嘗在宮中身為優伶。為劇場指揮而編排戲劇。亦所以供奉其君。伊勃遜註六者。往往引為文學作劇家之模範者也。其所以夙成練才。實由於其服務劇場之經驗。而非盡由其從事文學得之。當其將近二十歲時。身為舞臺經理於倍爾更註六

之國民劇場者六年其間研究當時戲劇之巨作尤以法國派為主頗習

得其術之機竅。初試時之創作中有如歐斯脫拉之茵格爾夫人註六

者即應用摹倣於斯克利勃註六與沙爾杜早年諸作之體裁其自成專

家乃頗後事耳。又庇納羅註六與斐利伯斯註六二人皆以伶人而入

劇場之伍者也。至於文學家一面其撰文原為供人閱覽則大多不能

成為作劇家。在英國十九世紀中諸大詩家一若斯谷脫註六蕪綏註七

宛特完斯註七柯勒利奇註七倍倫註七顯利註七基次註七勃朗寧

勃朗寧夫人註七亞爾諾特註七斯雲彭註七及天尼生註七一殆無不染筆

為劇作而皆未嘗見評劇學上有大價值之作也。惟天尼生之倍克脫

九註七 一作稍較餘作為近似。然有不可一概抹殺者。此作之中實有愛爾
替註八 之意見。則亦可謂得其助力者也。

註六三 伊勃遜 Ibsen 諾威作劇大家 一八二八—一九〇六

註六四 倍爾更 Bergen

註六五 歐斯脫拉之茵格爾夫人 "Lady Inger of Ostrat"

註六六 斯克利勃 Scribde 法作劇家 一七九一—一八六一

註六七 庇納羅 Sir Arther Wing Pinero 英作劇家 一八五五—

註六八 斐利伯斯 Staephon Phillips 英作劇家 一八六一—

註六九 斯谷脫 Scott 英小說家 一七七一—一八三二

註七。蘇。綏。Southey 英詩人。一七七四—一八四三。

註七一。宛。特。完。斯。Wordsworth 英詩人。一七七〇—一八五〇。

註七二。柯。勒。利。奇。Coleridge 英詩人。一七七二—一八三四。

註七三。倍。倫。Byron 英詩人。一七八八—一八二四。

註七四。顯。利。Shelley 英詩人。一七九二—一八二二。

註七五。基。次。Keats 英詩人。一七九五—一八二一。

註七六。勃。朗。寧。夫人。Mrs. Browning 英詩人。一八〇六—一八六一。

註七七。斯。雲。彭。Swindburne 英詩人。一八三七—一九〇九。

註七八。天。尼。生。Tennyson 英詩人。一八〇九—一八九二。

註七九 『倍克脫』 "Becket"

註八〇 愛爾芬 *Sir Henry Irving* 英伶人一八三三—一九〇五

常語有『書齋劇』註八一 一名實道破其矛盾之言 凡但美於詞白

文章之劇作皆名此所以見其雖於文學之邦占有地位而於戲劇界中

無地可容也 喀里甸之亞答蘭答 註八二 固為詩中極品然從戲劇理論

方面觀之不得謂為劇作 蓋其詩實第為閱覽計初不為備伶人上場

以實演於聽眾當前而作與其所作抒情之詩無有異也

註八一 『書齋劇』 "closet-drama" 所謂案頭之劇而非場中之劇

註八二 喀里甸之亞答蘭答 "Atalanta in Calydon" 斯雲彭所作

事出希臘神話

此章之首所舉戲劇定義中有三句深可尋味。三句所言可以窺見其中實含有三種勢力。為凡有劇作所不能或逃之拘束。

第一事即作劇家之編排故事所以備伶人之用也。故必同時受制於劇中所描摹之性格與用以實演其劇之伶人性格。論世事之實際則人有兩種不同之性格。姑借物理學上對稱語以表之。曰動性。曰靜性。凡伶人上台意在演作。故作劇家不能不集注其意於動性一面。而幾乎全篇宜避靜性人物。動性之主要特徵在其氣質之偏於意志。故劇中人物必其有積極之意志顯著之固執。苟並置此種於一場則其結

果必成爭意志爭欲望之衝突。而由此事實以推求吾得導為合理之結論。曰質言戲劇之要義實在人意不相容納之爭鬥。至聽眾相聚一堂之時自然之要求亦必然推而至此同一之結論也。此事吾將於後章研究劇場聽眾之心理時更詳論之。今則但言從來排編之戲劇巨作未有不表暴此惟一要義——即各人意志之衝突——之一面者。且伶人於激情之過場恒較冷靜理智之過場為易於奏功。故作劇家所當擇以描摹之性格若取其舉動之出自思辨者不若取其發乎至情者。譬取亞里士多德註八為脚色則台上之描摹愈忠而戲劇之色彩愈減矣。誰復能以達爾文註八為劇作中之主人翁哉。沃德洛則不然迥非理

智之人自始至終其智慧恆
迷惑於極端。其舉措之發動一本乎情
緒。職是之故。彼實可為劇作中之標本人物也。

註八三 亞里士多德 Aristotle 希臘哲學大家前三八四—前三二二

註八四 達爾文 Darwin 英大學者一八〇九—一八八二

又作劇所以備伶人之用也。故作劇家用以描摹其意造性格之手

段。視小說家為更受其嚴之限制。劇中人物必須始終有所動作。而其

性格即必大致表顯於其動作之中。固亦可以見之於詞白。然在劇場

目見之動作常較道白為醒豁。吾於齊勒脫註八之有名歌白劇中所

以知福爾摩斯註八者。僅就其目見之動作中得之耳。然而追溯藍本則

齊勒脫所編排之情節實出於獨奕爾。註八所敘述之故事而其描寫福

爾摩斯之法實又迥乎不同。藉醫生華生。註八之見解而純用註釋之

法。然在戲劇則主要之伶人當場上他伶道白相談而言及於己之時

適或正欲安坐自己化裝室中則作劇家於描寫性格自不能若小說家

之常用註解法也。固事理之顯然惟偶爾於主要脚色尚未上台之先閑

空時間或用之而已。歌唱婦。註九者福爾勃斯。註九之妙作其描寫

彼婦性格純以自敘生平為表白之法。然而此種描寫用於一幕二幕雖

亦有時甚著功效若於四幕全備之劇通篇用此則韵味全無矣。是故

剖析心理以描寫性格之法小說家所深便而作劇所當避也。今世之人

大氏厭棄台上之獨語則尤當拒之綦嚴。其理說當更詳於後章。戲劇

之中有時亦因伶人之特性適足顯著其性格於同在台上諸伶而影響

遂間接及於聽眾者。若肯訥提註九於家內僕註九中描寫曼生註九

即用此法。然此種手段為作劇家所當慎用之一。蓋此法輒能傾其全

作使依賴於所選以演扮主要脚色之伶人。往往不由其唯一之能伶演

扮即不能收其全功也。近年又有小說家向所常用之一手段頗見用

於舞台。其手段即在利用其人日常周圍之陳設以表顯其人之性格。

彼音樂師註九一劇初幕既啟停頓須臾俾聽眾先得於台上一觀其

人之室中陳設故其主要脚色之風采先於尚未上場之前大致已可烘

托而出。其壁間懸掛之畫與爐上陳設之品當吾未見其人之先已明示吾以主要脚色之為如何人矣。雖然此術結局不過足為輔佐。至劇作上所以表顯性格之道仍不外乎惟一之標準方法曰恒使脚色性格顯露於目見動作之中而已。作劇家之經營其作要仍不能不恪遵此理耳。

註八五 齊勒脫 William Gillette 美作劇家一八五五—

註八六 福爾摩斯 Sherlock Holmes 小說中人物

註八七 獨奕爾 Sir Arthur Canon Doyle 英小說家一八五九—

註八八 醫生華生 Doctor Watson 小說中人物

註八九

『歌唱婦』"The Chorus Lady"

註九。福爾勃斯 James Forbes 未詳

註九一。肯訥提 Charles Rann Kennedy 未詳

註九二。『家內僕』 "The Servant in the House"

註九三。曼生 Manson 劇中人物

註九四。音樂師 "The Music Master" 近人克拉克音所作

凡此種種通用方法之中，咸有作劇家創作戲劇必備伶人登台實演之影響在焉。至於伶人特性之影響乎劇作，其說甚繁，不可納於今茲之綱領簡說，當於後文『伶人與作劇家之章』詳論及之。

今當更進而論其第二事，則戲劇之作，必受制於劇場之性質。劇場

已先劇作而存在。而今之劇作，將見收於劇場者，故必自貶以求合於劇場。劇場建築與劇場技藝之間，恒有根本之關繫焉。各時代之最佳

劇作，靡不隨其當時最良劇場之物質條件而構成。故欲洞悉古劇若

歐提普斯王註九之類，必先描想提沃尼蘇之劇場註九而欲通達於莎

克士比與莫理埃諸家作劇之法，必先心知當時演劇之場，不過為變相

之庭院，支蓋之草地已也。設今此輩古大家之作，演於今日布景與切

末繁多之舞臺，其所得果足償其所失而有餘乎？此不能無深疑也。更

轉而論其反面，令今日名家若伊勃遜或庇訥羅者之作，以愛理撒倍時

代之法，不用點綴而演之於沃蘭祺註九之羅馬劇場，則其減色當亦不

下四分三矣。

註九五 「歐提普斯王」 Oedipus King 希臘悲劇作家梭福克爾所作。

亞里士多德稱為悲劇之模範者也。事出希臘神話。

註九六 提沃尼蘇之劇場 Theatre of Dionysus 希臘最初之劇場演劇

始於酬酢提沃尼蘇神故有是稱。

註九七 沃蘭祺 Orange 法地名

凡一時代之戲劇其所以各有自成之風氣恒可於當時劇場之實況中得其原故。何則無論居何時代劇作之體裁格局莫不受制於當時劇場之廣袤形狀以及一切有形設備也。試畧考希臘悲劇註九作家

顯然受制於亞的克舞台。註九 制度之情形以明之。提沃尼蘇之劇場。

鑿山麓為之廣大無倫比。惟其占地之廣如是，故作劇家勢不能不儘

就傳說之中，覓取編劇材料。俾其情節夙為入場觀劇之民衆所熟審，且觀衆之中，其較愚而較貧者，坐位恒去伶人最遠也。次復因觀衆大

多，羣集於距台較遠之地，而坐位恒高出伶人頂上，故伶人著靴而步，其靴底不可無高橈。不然，則望之有若侏儒矣。演扮者既為如此裝束，自

不能為激烈之動作，演強暴之作為，此實際上之拘束，可以悟希臘悲劇之演作，所以皆雍容壯嚴而殺人一類強暴舉動，恒不見於舞台。第由使者口述，以傳報於聽衆也。又在如此廣大之劇場，面貌之表情，不可望

見也。故伶人必戴假面具，以場上慣例為約束，而表見其脚色之性格。此種拘束，又使伶人不能不於聲音中求所以見長，則希臘悲劇之所以異乎後世劇作體裁，而必須偏於抒情之韻者，亦可得而知矣。

註九八 悲劇 *Tragedy* 凡不以團圓結局之劇。

註九九 亞的克舞台 *Atheic stage* 猶言雅典之劇場。

吾今茲畧論所及之數事，未嘗不經拘墟之士，以文學眼光為之註釋。然以常識為基礎，從亞的克劇場之情形而為立論，則吾頗自許也。推茲之論，即德倫斯。註一與喀爾特崙。註一沙克士比與莫理埃之如何調劑其劇作格局與當時劇場情狀之間者，亦無不可得而知之。顧吾今

於戲劇理論之中既就此方面之原則言之甚悉矣。至於近三百年中英國劇場之構造情形變遷無已。要皆日趨於肖近天然。而劇作與演劇之物質上補助關係益加精細親密。凡此進步之蹟皆益見劇作與舞台之密切相關者。允宜從歷史上省察而研究之。吾當歸納於專章加之論議。章題曰『今時之舞台拘束』。

註一。○。○。德倫斯 Terence 羅馬作劇家。前一九五—前一五九。

註一。○。一。喀爾特崙 Carloro 西班牙作劇家。一六〇。—一六八一。

今請更進而論其第三事。則戲劇本質又甚受制乎實演於聽眾當前之一事也。戲劇為事。必同時表現於品類龐雜之群眾當前。此中理

說當於聽衆心理專章中詳為研究。茲但擷其要義則聽衆實為與力於戲劇之人。於伶人之演劇實同分其勞。拘墟之評論家於此或不得其解。而苟與劇場有關係者要無不知之綦審也。設令一劇之排演既已衣裝而為末次之踩台。此時場中果空無一人。則劇中孰一過場為確能動人孰者不然。雖有精練之評劇家不能舉也。吾美新出之戲往往先於沿途隨地排演。亦即是故。其意初不專在熟練伶人之技藝。亦以試於各地之聽衆。覘其功果如何。而決其果值於首都開演否耳。此即後章所當詳論之事。所謂戲劇乃為供群衆之觀聽。而非個人所能下最終之判斷也。

作劇家之必從屬於聽衆徵於歷代戲劇巨作之史跡而可知其理

每有名劇在當時感人至深而後世之人第以其所取之是非不復為後

世人所信仰遂漠然無動於中者。鮑孟。註一與弗勒騫。註一合作之女

兒悲譚。註一一劇在愛理撒倍當時洵屬至高劇作之一。然在今日之劇

場以其理想不復見信於今日之聽衆遂不復足以動人。其劇之情節

糾葛一以王權神聖為根本大義蓋適合於杰姆斯第一。註一之朝貴族

主義之聽衆。劇中有亞明多。註一者深為君上所苛虐情至慘酷然以

犯上之罪辜峻嚴卒無以申雪其怨恨。其旋轉全劇情節之樞紐在亞

明多憤極弑君既已獲其君矣而臨事忽爾轉念之一過場不覺徐徐垂

下其既舉之劍而懺曰：「吾王神威實熄滅吾忿發之情。今請匍伏於吾王之前，獻臣之劍，即以戮臣之身，皆惟王是命。」吾於是想見杰姆斯史邱亞忒註一之朝，其廷臣之諂諛權勢為狀如何矣。然自格林惠爾革命註八以來，在英國劇場，此劇已不復能深感人。蓋觀眾於劇情所以發生糾葛之動機，不見同情，則不能衷心領會也。

註一。二 鮑孟 Benmont 英作劇家，一五八四—一六一六。

註一。三 蒂勒騫 Fletcher 英作劇家，一五七九—一六二五。

註一。四 『女兒悲譚』 "The Maid's Tragedy"

註一。五 杰姆斯第一 James I 英王，十七世紀初在位。

註一。六 亞明多 *Aminator*

註一。七 杰姆斯史邱亞 *James-Stuart* 英王[◎]家

註一。八 格林惠爾革命 *Cromwellian revolution* 十七世紀中年

討論至是則吾於開卷所言一切戲劇理論皆以茲章首句之說為第一原理而由是可以推演得之者不其信然乎。即吾後此所為之論亦必永抱此說以為立言根柢也。今當首章告終之際尚宜概括茲章所論要端對於戲劇之定義更請增補數語以完之。

戲劇者由伶人登場對聽眾而實演人意相爭鬥之事其爭多發於感情而較疏於理智且必於目見動作之間表明其事者也。

曲之調名。今俗曰牌名。始於漢之朱鷺石流艾如張巫山高。梁陳之折楊柳梅花落雞鳴高樹巔玉樹後庭花等篇。於是詞而為金荃蘭畹花間草堂諸調。曲而為金元劇戲諸調。北調載天台陶九成輟耕錄及涵虛子太和正音譜。南調載毘陵蔣惟忠名孝明嘉靖中進士南九宮十三調詞譜及吳江沈詞隱名璟萬歷間進士南曲譜。諸書臚列甚備。然詞之與曲。實分兩途。間有以詞采入南北二曲者。北則在金時有醉落魄點絳脣之小令。滿江紅沁園春之長調。皆仍其調而易其法。元時小令如青玉案搗練子類。長調如瑞鶴仙滿庭芳念奴嬌類。或稍易字句。或止用其名。而盡變其調。南曲則小令如卜算子生查子憶秦娥臨江仙類。長調如喜遷鶯稱

人心意難忘類。止用作引子。過曲如八聲甘州桂枝香類。亦止用其名而盡變其調。至南之與北。金時如玉抱肚。豆葉黃。剔銀燈。繡帶兒。普天樂。石榴花。醉太平。節節高。類名同而調與聲皆絕不同。其名亦自宋詩餘變來。及金之變宋而為曲。元又變金而為南北二曲。皆各立一種名色。蓋視古樂府。不知幾更滄桑矣。以下專論南曲。其命名之意。有取古人詩詞句中語而名者。如滿庭芳。則取吳融滿庭芳草易黃昏。點絳脣。則取江淹明珠點絳脣。鷓鴣天。則取鄭嵎家住鷓鴣天。西江月。則取衛萬只今惟有西江月。曾照吳王宮裏人。浣溪紗。則取少陵詩意。青玉案。則取張平子四愁詩語。又有以地名者。如梁州序。八聲甘州。伊州令之類。有以音節名者。如步

步嬌急板令節節高滴溜子雙聲子之類。其他無所取義。或以時序。或以人物。或以花鳥。或以寄託。或偶觸所見而名者。紛錯不可勝紀。又有雜犯諸調。而成一曲者。如合兩調為錦堂月。合三調為醉羅歌。四五調合成為金絡索。四五調全調連用為雁魚錦。或明日幾犯。如二犯江兒水。四犯黃鶯兒。六犯清音。七犯玉玲瓏。又有八犯為八寶妝。九犯為九疑山。十犯為十樣錦。十二犯為十二紅。十六犯為一秤金。三十犯為三十腔類。又有一調分屬兩宮而聲各不同。如小桃紅一在正宮。一在越調。紅芍藥一在南呂宮。一在中呂宮類。又有一調二名。如素帶兒又名白練序。黃鶯兒又名金衣公子類。又有初本一調。後流傳漸廣。乃至句字增減不同。如普天樂

錦纏道類。又有古體無考。俗傳增多字句。至煩聲過多。不可遵守。如越恁
好雌雄畫眉類。又有調存而宮調無可考者。如三仙橋薄媚曲破類。又有
調名訛傳字義不通無從是正者。如奉時春十破四不漏水車子類。又有
名存而本調無考。如小秀才大夫娘類。又有其名存而腔久不傳者。如四
塊金嬌鶯兒類。又有二調句字相似無可分別。如青衲襖紅衲襖類。又有
字面差訛致失本意。如生查子。查古槎字。用張騫乘槎事。玉抱肚。唐人呼
帶曰抱肚。宋真宗賜王安石有玉抱肚。今訛為玉胞肚。醉公子。唐人以詠
公子者。今訛為醉翁子。朝天子。本牡丹名。見陸務觀牡丹譜。今訛為朝天
子。至古有所謂纏令入破出破之類。按沈括筆談。謂古樂府皆有聲有詞。

連屬書之。如登末句下三字及四聲猿所用呀一箇低都等類。皆和聲也。今絃管纏聲。正其遺法。董解元西廂。所謂醉落魄纏令。點絳脣纏令。即此法也。明皇雜錄載天寶中。多以邊地名曲。如涼州甘州伊州氏州之類。其曲徧繁聲。名入破。後其地皆為西番破沒。則今曲所謂入破出破。蓋以調有繁聲故也。今名存而實亡矣。又古曲有豔有趨。豔在曲前。趨在曲後。即今曲之引子尾聲是也。又有一調兩用。以此引曲。即以此為過曲。如琵琶賞秋折。念奴嬌引云。楚天雨過。而下文過曲。長空萬里。則省曰本序。言本上曲之念奴嬌也。又登場首曲。北曰楔子。南曰引子。引子曰慢詞。過曲曰近詞。曲之第二調。北曰么。南曰前腔。曰換頭。前腔者。連用二首或四五首。

一字不易者是也。換頭者。換去前曲之首二句。而稍增減其字也。如錦堂月。念奴嬌序。則換首句。朝元令。則第一第二第三第四。通調各自全換。僅合處數句。與首調相同。梁州序。則至第三第四調。而始換首二句也。煞曲曰尾聲。或曰餘文。或曰意不盡。或曰十二時。以凡尾聲皆十二板故名。其實一也。大氏南調之創。次於北詞。拜月之作。稍先琵琶。二記調絕不同。拜月諸調。又絕不見他劇。是知創調之始。當不止如今譜所載者。特時代久遠。多致堙沒。即其存者。而腔調又復不同。學者只就九宮譜中所載者。審音下字。斯亦可矣。

魏良輔曲律。世不多見。余舊藏吳騷合編。卷首載焉。魏為創造水磨調。即

崑腔之人。而此書又為度曲之金針。余舊作顧曲塵談。曾擇要摘錄。終以未鈔全帙為憾。茲備記之如下。

(一)擇具最難。聲色豈能兼備。但能沙喉響潤。發於丹田者。自能耐久。若啟口拗劣。尖粗沈鬱。自非質料。勿枉費力。

(一)初學先從引發其聲響。次辨別其字面。又次理正其腔調。不可混雜強記。以亂規格。如學集賢賓。只唱集賢賓。學桂枝香。只唱桂枝香。久久成熟。移宮換呂。自然貫串。

(一)五音以四聲為主。四聲不得其宜。則五音廢矣。平上去入逐一考

究。務得中正。如或苟且舛誤。聲詞自乖。雖具繞梁。終不足取其或上聲。扭做平聲。去聲混作入聲。交付不明。皆做腔賣弄之故。知者辨之。

(一)

生曲貴虛心玩味。如長腔要圓活流動不可太長。短腔要簡徑找絕不可太短。至如過腔接字乃關鎖之地。有遲速不同。要穩重嚴肅。如見大賓之狀。

(一)拍乃曲之餘。全在板眼分明。如迎頭板隨字而下。徹板隨腔而下。有迎頭慣打徹板。絕板混連下一字迎頭者。此皆不能調平仄之故也。

(一)曲須要唱出各樣曲名理趣。宋元人自有體式。如玉芙蓉、玉交枝、玉山供、不是路、要馳驟針線、箱黃鶯兒、江頭金桂、要規矩二郎神、集賢賓、月雲高、念奴嬌、序刷子、序要抑揚撲、澄蟻、紅繡鞋、麻婆子。雖疾而無腔。然而板眼自在。妙在下得勻淨。

(一)雙疊字。上兩字接上腔。

下兩字稍離下腔。如「字字錦」思思想想心心念念。又如「素帶兒」他生得。

齊齊整整裊裊停停之類。至單疊字比雙疊字不同。全在頓挫輕便。如尾犯序一旦冷冷清清之類。要抑揚於此。演繹方得意味。(一)清唱俗語謂之冷板。瓮不比戲場藉鑼鼓之勢。全要閒雅整肅清俊溫潤。其有專於磨擬腔調而不顧板眼。又有專主板眼而不審腔調。二者病則一般。惟腔與板兩工者。乃為上乘。至如面上發紅。喉間筋露。搖頭擺足。起立不常。此自關人器品。雖無與於曲之工拙。然去此方為盡善。(一)北曲以遒勁為主。南曲以宛轉為主。各有不同。至於北曲之絃索。南曲之鼓板。猶方圓之必資於規矩。其歸重一也。故唱北曲而精於呆骨。呆村里。逐鼓胡十八。南曲而精於二郎神。香徧滿。集賢賓。鶯啼序。如打破兩重。

禪關餘皆迎刃而解矣。 (一)北曲與南曲大相懸絕。有磨調。絃索調之

分。北曲字多而調促。促處見筋。故詞情多而聲情少。南曲字少而調緩。

緩處見眼。故詞情少而聲情多。北力在絃索。宜和歌。故氣易粗。南力在

磨調。宜獨奏。故氣易弱。近有絃索唱作磨調。又有南曲配入絃索。誠

為方底圓蓋。亦坐中無周郎耳。 (一)曲有三絕。字清為一絕。腔純為二

絕。板正為三絕。 (一)曲有兩不雜。南曲不可雜北腔。北曲不可雜南字。

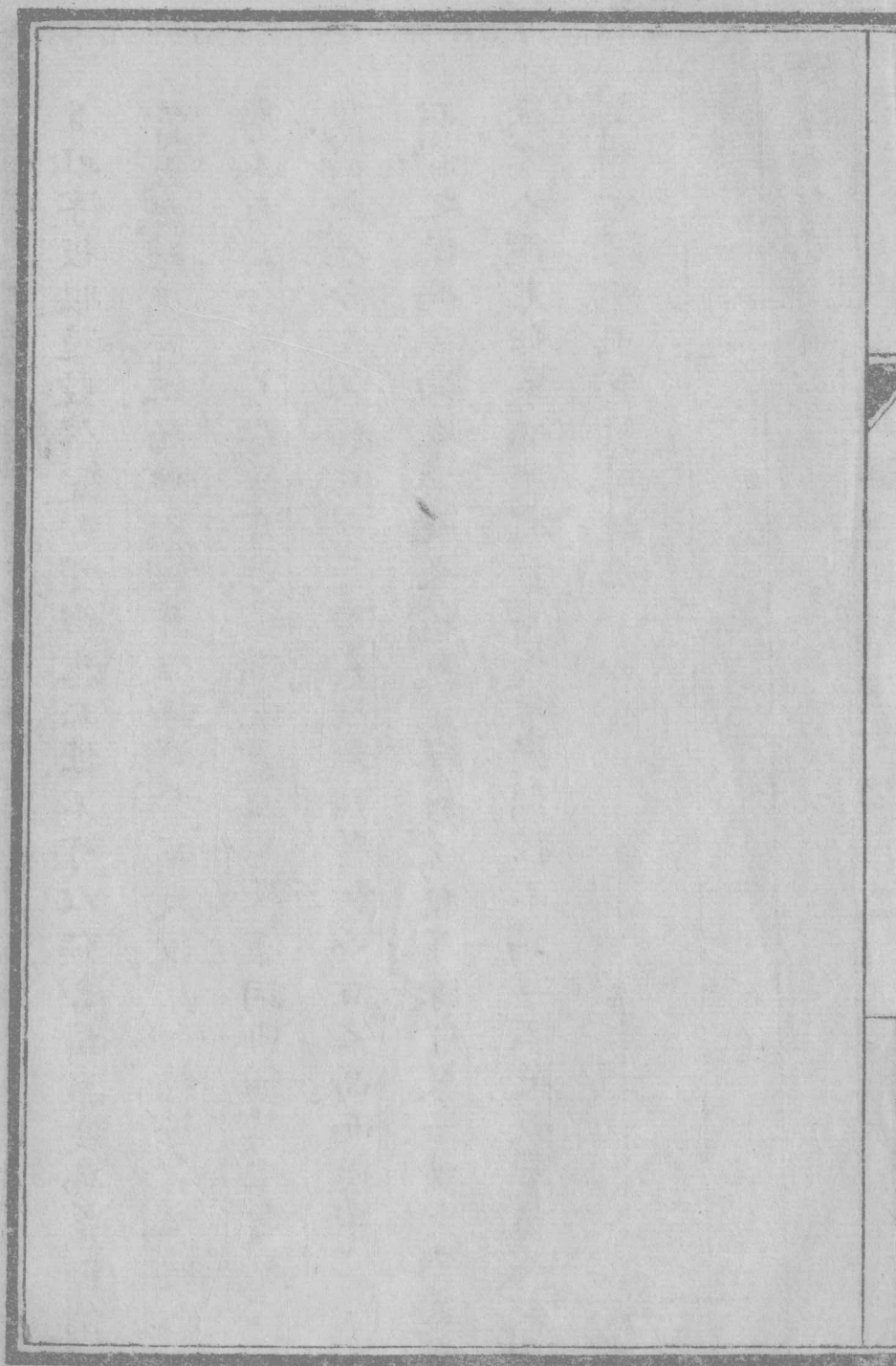
(一)曲有五不可。不可高。不可低。不可重。不可輕。不可自做主張。 (一)

曲有五難。開口難。出字難。過腔難。低難。轉收入鼻音難。 (一)曲有兩不

辨。不知音者不可與之辨。不好者不可與之辨。 (一)聽曲不可喧譁。聽

其吐字板眼過腔得宜方可辨其工拙不可以喉音清亮便為擊節稱賞大抵矩度既正巧由熟生非假師傅實關天授

(一) 絲竹管絃與人聲本自諧合故其音律自有正調管簫以工尺儷詞曲猶琴之勾剔以度詩歌也今人不知探討其中義理強相應和以音之高而奏曲之高以音之低而奏曲之低反足淆亂正聲殊為聒耳陳可琴云簫有九不吹不入調非作家唱不定音不正常換調腔不滿字不足成羣唱人不靜皆不可吹正有鑒於此也



審查小說報告（民國九年一月至二月）

苦英雄 上等擬獎

原評見前輯

覆核此書為美人戴逸爾原著經胡詒穀用中國舊小說體例譯編成書者叙美總統林肯自貧家至白宮前後行事紀載既頗詳實譯筆亦極明暢自應列入上等惟細核原書主旨似不僅在於闡揚前烈而偏重於宗教方面與史家之論列或亦尚有出入故擬但列入上等而不給獎如何仍候公決

又覆核此書旨趣正大文筆條暢推波助瀾亦與正史不悖惟全書多偏

重宗教處原為教會出版之書故應爾爾也擬上等不給獎

義勇少年 上等擬獎

是書述哈敦約翰一家均因奮勇拯救遇險之船殉於風濤遺一幼子本
兒在軍艦服務勇敢樸誠不避危險且竟得其兄內德於土番窟宅之中
歸而奉母以丁只要作事正直莫問成敗損益為全書之骨宗旨既正而情
事亦極有趣味洵小說中之上選也

覆核全書旨趣皆注重義勇二字故於哈敦約翰之捨身救人查爾敦之
惠施孤寡裴德蘭之送還島民無不貫澈其旨趣非僅以本兒為義勇也
其書命名義勇少年專以本兒為主者蓋因哈敦約翰一家殉於救護之

事所遺本兒年少誠樸勇敢過人覆舟之日漂落窮島砍樹痕以紀日覓
果蔬以充饑編桑絡以遮體雖艱苦備嘗不肯空自怨憤乃曰天地山河
何等麗都真是吾人好寄宿舍只因人的乖僻惡行便把大好世界弄壞
甚為可惜即此數語亦足令人生敬愛之心原評列上等擬獎極表贊同
又覆核此書似從魯濱孫飄流記脫胎而來雖旨趣正當而文筆稍未曲
折殊少興味偏重宗教處較苦英雄更甚擬上等不給獎

雙離淚 上等

是書叙兩孤兒幼失怙恃備極窮苦兄弟友愛之情狀與艱苦自立之志
趣可作青年讀物應列上等並給獎

覆核是書提倡勤苦自立之志當植基於幼年深合教育小說之旨原評
主張列上等給獎甚表贊同

德育故事 上等

是書雜載有關德育之故事用意深摯而情節亦極有趣味可謂一極佳
之青年讀物各條或為紀實或為幻構皆一一註明著作家之道德應如
是也

俄羅斯宮闈秘記 上等

是書於俄國於政治風習言之甚詳以事多得之日擊故言之親切有味
讀者可借此以推求俄國革命之肇因小說中之最有益者惟標名宮闈

秘記尚嫌未當

九十六女俠奇聞 中等

是書雜載女俠之事然其中實有不得稱為俠者蓋材料枯窘藉此湊數不得復顧及本題也

武俠小說 俠士魂 中等

是書雜載古今中外人之軼事畧舉其目則有如記印度大詩人太阿兒記女子敢死隊華盛頓歐文兒時之軼事明正希先生軼事紅媽徐寶山軼事諸條而概以俠士目之其雜糅無條理已可想見篇首特載四種尤為不倫不類至白額虎一條載明內嵌天文地理國名干支方向五行五

色數目等字小說乃有如此體裁耶

愛國戰地鶯花錄下集 中等
小說

此書繼上集而作仍以林賽姑為全書之主至二十四回而止篇帙不為不繁富情節不為不複雜矣全書無一完人似係舊時小說家偏重消極思想之不二法門甚至男作女裝女作男裝等至陋之窠臼亦復蹈之作者腦筋之程度可知獨鶴之評亦不過隨聲附和不能於是書劣點有所糾正

奸殺奇案 中等

是書情節似極奇幻事實似極複雜乍觀之勢如亂絲幾不易尋其起結

及讀至終篇則覺其任情構造隨意起例實無一準情酌理之談此類之偵探案雖頃刻萬言亦易易也

福爾摩斯
新偵探案

女強盜 中等

是書述一女盜屢以術窘偵探終為名探福爾摩斯捕獲仍得而復失迨至就殲而是書亦終此類之書近已數見不鮮矣

鐵匣頭顱 中等

此書譯筆甚佳然所敘事實無非男女情愛毫無足取且篇中各事多有未見歸宿疑或未完之本擬列中等

上海偵探
談第一集

女兒盜 下等

是書述徐太太及其女淑芳為女流氓等所誘騙遂至墮落作種種蕩檢
踰閑之事蓋純襲黑幕等書之故智而另易一偵探談之名作者殆亦知
黑幕之名不美故避其名而竊其實歟

小說博覽會 下等

是書有類一種雜誌編者既絕無新材料遂雜取諸他書及報章雜誌所
已載者以實篇幅雖其中未始無畧成結構之作而猥褻鄙俚之文不一
而足舉其甚者如姨太太貼漢懺悔記〔雇用蘇州小大姐之好處〔大餐館
密室記〔參觀長三堂子么二堂子野鷄堂子諸篇其標目與內容均太不
成話若無此諸篇固尚不失為一中等之書耳〔

滑稽魂 下等

笑林諸書亦我國古代小說之一類意存諷刺尚有餘味若此書之滑稽常識等篇毫無道理直是北京人所謂〔倭話者尚復成何事體〕

民國趣聞
民國顯聞

下等

此二書皆雜記民國以來軼事大抵披拾小報及雜誌中無稽之言事實既出附會文筆尤極鄙惡實無可取

百弊叢書 下等

變黑幕之名而為百弊此書實集其大成只須將中國黑幕大觀一書畧為改頭換面便成此巨帙其用術可謂巧矣而此書尚有巧於彼書者彼

書所揭黑幕多揭發箇人陰事固係迎合社會心理閱者仍憾其偏而不全此書官場百弊諸篇雖皆道聽塗說之言而以概論為多無從指實附刊所載之監獄百弊較為言之有物似非箇中人不能道至新官場家庭現形記則純粹為黑幕諸書之面目矣

此類之書未始無一二切中情弊之言然宗情既誤在小說中應認為無價值

嫖賭百弊大觀

附送男女愛玩圖

下等

此書就百弊叢書中嫖賭兩門畧加增纂至為無聊其封面所標冶遊之指南賭博之秘訣等字樣固為荒謬實則并無此作用至九尾龜小說中

有章秋谷其人本係託名乃此書著者即以自命其提要中有本書編者
章秋谷生長名門交遊廣濶花界賭窟揮霍金錢何止千萬等語真可發
一大噓其附送之男女愛玩圖尤為醜劣不堪



通俗教育研究會小說股第二次審核小說一覽表(中華民國六年)

書名	譯者	著者	發行者	出版年月	等次冊數
美洲童子萬里尋親記	林紓譯 曾宗鞏	曾宗鞏	商務印書館	民國二年一月	上等 給 一
二義同囚錄	甘永龍譯 朱炳勳	甘永龍	中國圖書公司 和記	民國五年八月	同上四
正續魯濱孫飄流記	林紓譯 曾宗鞏	林紓	商務印書館	民國三年十一月	同上四
大荒歸客記	梁未青譯 趙尊嶽	梁未青	同上	民國五年六月	同上二
鷹梯小豪傑	林紓譯 陳家麟	陳家麟	同上	民國五年五月	同上
風俗閒評	陳家麟譯 陳大鐙	陳家麟	中華書局	民國五年十一月	同上二
苦兒流浪記	包公毅譯	包公毅	商務印書館	民國四年三月	同上三

棄兒正續編

常覺同譯
小蝶生潤文
天虛我生潤文
董哲編校開

中華書局

民國六年一月

同上四

薰蕕錄正續編

翠娜女史譯
天虛我生潤文

同上

民國六年六月

同上三

璣司刺虎記

林家麟譯

商務印書館

清宣統元年四月

同上二

歐美名家短篇小說叢刊

周瘦鵑譯

中華書局

民國六年三月

同上三

電影樓臺

林紓魏易譯

商務印書館

清光緒三十四年八月

同上

秦漢演義

黃士恒著

同上

民國六年五月

同上四

湘娥淚

李定夷著

國華書局

民國三年八月

同上

鄉里善人

胡君復譯

商務印書館

民國六年七月

同上

戰場情話

史久成編譯

同上

民國五年五月

上二

鏡中人語	雙縊記	秋鎧譚屑	快活之旅行	黑太子南征錄	電妻	髯刺客傳	冰天漁樂記	撒克遜劫後英雄略
劫後生編輯	李定夷著	林紓譯 陳家麟	蔣景緘編輯	林紓譯 魏易	蔣景緘著	林紓譯 魏易	商務印書館 編譯所譯	林紓譯
進步書局	國華書局	商務印書館	進步書局	商務印書館	進步書局	同上	同上	同上
民國五年三月	民國五年九月	民國五年	民國五年六月	民國二年十一月	民國四年八月	民國三年七月	民國三年四月	清光緒二十一年
同上	同上	同上	同上	同上	同上	同上	同上	同上
一	一	一	一	二	一	一	二	二

表冊

二

小拿破崙別記

朱世溱譯

中華書局

民國五年十月

同上

一

孟諧傳奇

莫等閑齋主人著

同上

同上

同上

一

小公子

小說林編譯所譯

小說林社

清光緒三十一年十一月

同上

二

廿年苦節記

李定夷著
包醒獨校訂

國華書局

民國六年三月

同上

一

雙桴記

爛柯山人著

甲寅雜誌社

民國五年九月

同上

一

亡國影

倪軼池著
莊病骸

國華書局

民國四年六月

同上

二

藕孔避兵錄

林紓譯
魏易

商務印書館

民國四年十月
三版

同上

一

牧羊少年

黃翠凝譯

中國圖書公司
和記

民國四年

同上

三

清朝逸史

蔣志范著

中華圖書館

民國五年六月

同上

二

夢麟雜誌

李澄述

同上

未詳

同上

一

蕉窗雨話

陸士諤選輯

時務圖書館

民國三年五月

同上

三

酒惡花愁錄

扁舟子著
董哲薌校訂

中華書局

民國六年一月

同上

三

雙孝子嘔血酬恩記

林紓譯
魏易

商務印書館

民國二年一月

同上

二

心獄

馬君武譯

中華書局

民國三年九月

同上

一

妻之百面觀

趙茗狂編譯

文明書局

民國四年七月

同上

二

溷中花

林紓譯
王慶通

商務印書館

民國四年三月

同上

二

女傑麥尼華傳

蔣景緘譯
貢少芹

中華書局

民國五年

同上

一

乾隆英使覲見記

劉半儂譯述
高野侯校閱

同上

民國四年五月

同上

一

啁啾漫錄

鮑天著

亞東圖書館

民國五年九月

同上

一

孝感記

老談著

同上

同上

同上

一

紅碧因緣

倪灝森譯

小說叢報社

民國五年五月

同上

一

兒童曆

天笑生著

中華書局

民國三年十一月

同上

一

歐美小說叢談

孫毓修編纂

商務印書館

民國五年十二月

同上

一

鐘乳髑髏

林紓譯
曾宗鞏譯

同上

民國三年

同上

二

航海復仇記

甘永龍譯

中國圖書公司
和記

民國六年五月

同上

四

三白桃傳

東訥著
枕亞評
錢冷評

小說叢報社

民國五年五月

同上

一

紅閨鏡

吳門華兮譯

小說林社

清光緒三十四年正月

同上

一

自由寶鑑

毛谷生著

中亞書局

民國六年六月

同上

二

泣路記

許指巖著

小說叢報社

民國四年十一月

同上

一

孝女尋親記

冷佛譯

愛國白話報館

民國三年

同上

一

歷史小說 兩晉演義

我佛山人著

羣學社

清宣統二年三月

同上

一

艷情小說 雙美人

羣學社譯

同上

清光緒三十二年閏四月

同上

一

教育小說 含冤花

穉桂譯

滙通印局

清宣統二年三月

同上

一

哀情小說 露惜傳

陳家麟譯
陳大銓譯

商務印書館

民國四年十月

同上

二

雪市孤踪

天行譯

同上

同上

同上

一

上海閒話

姚公鶴編
惲樹珏校訂

同上

民國六年七月

同上

二

表冊

四

小英雄

美國亮樂月女士
陳春生譯

廣學會

民國二年

同上

賢妮小傳

丁宗一譯
陳堅譯

商務印書館

民國六年六月

同上

綠窗綺語

珠溪樞老編纂

大華書局

民國三年十月

中等

真愛情

蓮心
離燕譯

商務印書館

民國五年七月

同上

野鴛鴦

冶逸著

東方印刷局

民國三年九月

同上

帘影鷄聲錄

偉業著

中華圖書館

民國五年七月

同上

豆蔻葩

暉樹珏譯

有正書局

民國五年八月

同上

魂遊記

傲骨譯

進步書局

民國四年十二月

同上

胡蝶兒傳

丁悟痴

小說叢報社

民國五年六月

同上

死蟲黨	情仇	梅林雪	千金諾	楊花夢	孽海疑雲	黑衣孃	痴情淚	猿幻奇案
李新甫 吳匡予譯	英雄倡譯	竇潤庠 陳相譯	高太痴著	黃花奴著 包醒獨校訂	天虛我生譯	鐵樵譯	陳劍吼著	蔣景緘譯
同上	同上	同上	中華書局	國華書局	中華圖書館	有正書局	中國圖書公司 <small>和記</small>	中華書局
同上	同上	同上	民國五年十一月	同上	民國五年七月	民國五年一月	民國五年五月	民國五年
同上	同上	同上	同上	同上	同上	同上	同上	同上
一	一	一	二	一	一	一	二	一

表冊

五

鮑亦登偵探案初集

陳大鐙
陳家麟譯

同上

同上

同上

二

華胥幻影

周大荒著

亞東製版
局印

民國五年五月

同上

一

湖海飄零記

蔣景緘編

進步書局

民國四年十月

同上

一

鏡臺寫影

磯溪子
天笑生譯

有正書局

民國五年三月

同上

一

情窩

林紓
力樹護譯

商務印書館

民國五年五月

同上

二

女蛾記

老談著

甲寅雜誌社

民國五年九月

同上

一

儂之心

許嘯天著

新學會社

民國五年七月

同上

一

小學生旅行

亞東一郎譯

商務印書館

民國三年六月

同上

一

鬱金香

天虛我生譯

中華書局

民國五年十二月

同上

二

竝頭蓮	續笑裏刀	怨偶奇獄	笑裏刀	九尾狐	馮婦怨	發財秘訣	情孽	余之妻
李涵秋著	枕流譯	冷佛著	薛一諤 陳家麟譯	夢花館主著	劉裴村著	吳趸人著	蔣景緘著	徐枕亞著
未詳	商務印書館	新小說社	商務印書館	改良小說社	擷華小說社	中新書局	文明書局	小說叢報社
民國四年十二月	民國四年十月	民國二年十二月	民國二年	清宣統三年	民國五年五月	清宣統三年二月	民國四年八月	民國六年二月
同上	同上	同上	同上	同上	同上	同上	同上	同上
一	二	二	一	六	一	一	一	一

藕絲記

胡寄塵著

進步書局

民國四年

同上

金屋恨史

一蟬著

民友社

民國五年一月

同上

愛河潮

奚若譯
許毅述

未詳

清光緒三十二年

同上

義俠
小說
血蓑衣

商務印書館
編譯所譯

商務印書館

清光緒三十二年
六月

同上

脂粉議員

林紓譯
魏易

同上

清宣統元年

同上

義緣

塞北痴著

宣元閣

民國五年十二月

同上

蘇州新年

遜廬著

樂羣小說社

清光緒三十二年
六月

同上

玉樓花劫前後編

林紓譯
李世中

商務印書館

清宣統元年二月

同上

瞎騙奇聞

繭叟著

同上

民國四年五月

同上

學界鏡

雁叟著

羣學社圖書發行所

清宣統二年正月

同上

戀海之惡波瀾

歐陽沂譯

未詳

民國四年十月

同上

雨濯蓮花

閒鷗著

同上

民國五年九月

同上

名花劫

喻血輪編輯

文明書局

民國五年三月

同上

黛痕劍影錄

胡寄塵著

未詳

民國三年三月

同上

俠女破奸錄

劉幻新譯

同上

民國三年十二月

同上

罪影

祝齡譯
耀華

中華新教育社

民國五年六月

同上

蜨歸樓傳奇

古樵道人著
天虛我生訂
董哲編

中華書局

民國五年十一月

同上

中國新偵探

俞天憤著
徐枕亞評

小說叢報社

民國六年二月

同上

鴛鴦小印

瞻廬著

中華書局

民國六年一月

同上

一

遼西夢

李定夷譯
包醒獨校訂

國華書局

民國六年二月

同上

一

鮑亦登偵探案二集

陳大鐙譯
陳家麟校訂
董哲鄉校訂

中華書局

民國六年一月

同上

一

鮑亦登偵探案三集

同上

同上

同上

同上

一

巴黎之劇盜

謝直君譯
董哲鄉校訂

同上

同上

同上

一

女學生

王理堂編

商務印書館

民國六年二月

同上

一

木乃伊

徐卓呆譯
董哲鄉校訂

中華書局

民國五年十二月

同上

二

文明結婚

雲間女士
三措郎譯

科學書局

清宣統元年
四月

同上

一

雙俠緣

夏躍兒著

進步書局

民國五年十月

同上

二

林琴南華記

林琴南著

中華圖書館

民國六年三月

同上

一

繡囊記

俞天憤著
吳雙熱評

小說叢報社

同上

同上

一

莊諧選錄

醒醉生編

振寰書局

民國四年

同上

二

惜陰消閒錄

孫鳳墀著

京華新報社

民國二年七月

同上

一

海外新奇叢話

曲阿羣上編

東方印刷所

民國三年十月

同上

一

異聞叢鈔

孟浩如編

廣益書局

民國三年

同上

一

耳食錄

樂鈞著

進步書局

未詳

同上

二

澆愁集

鄒弢著
秦雲評

大聲圖書局

民國三年

同上

一函
四冊

鐵冷叢談

劉鐵冷編

民權出版部

民國三年四月

同上

一

冷笑叢談

冷笑著
天笑著

羣學社

民國二年一月

同上

世界著名之大騙子

馮漢譯

中國圖書公司
和記

民國五年五月

同上

碧玻璃

張謇譯

進步書局

民國四年十二月

同上

六合內外瑣言

黍餘齋孫編
垂瀑山人校

國學扶輪社

清宣統三年

同上

蘆花餘孽

林紓譯
魏易譯

商務印書館

民國三年二月

同上

繪圖影談

管世灝著

上海時務書館

民國三年
重印

同上

蛇女士傳

林紓譯
魏易譯

商務印書館

民國三年二月

同上

航海少年

商務印書館
編譯所譯

同上

民國三年十月

同上

水底鴛鴦

蔣景絨譯

文明書局

民國四年十二月

同上

鬼董狐

涵芬樓藏本

商務印書館

未詳

同上

一函

兒女濃情雪月梅

陳曉山編
孟月岩評

未詳

未詳

同上

一函
六冊

火中蓮

天虛我生著
董哲薌校訂

中華書局

民國六年一月

同上

一

瀟湘館筆記

瀟湘侍者著

中華圖書館

民國四年六月

同上

二

雍正劍俠傳

澹秋生著

中國偵探會社

清宣統三年四月
同上

三

劍俠奇中奇

越溪外史序

未詳

清光緒三十二年
同上

一函
四冊

鬥富奇談

無愁編輯

進步書局

民國四年十二月

同上

一

積雪東征錄

朱世溱譯

中華書局

民國六年一月

同上

二

奪產案

許金源譯
史文翰潤文
董哲薌

同上

同上

同上

一

棲霞閣野乘

孫靜菴編

中華圖書館

民國二年十月

同上二

革心記

陳家麟
陳大鐙譯

同上

民國六年三月

同上

偵探之敵

李新甫
吳匡予譯

中華書局

民國六年一月

同上

紅顏知己

周瘦鵑著

同上

民國六年三月

同上

雲破月來緣

林紓
胡朝梁譯

商務印書館

民國五年

同上

寶石園

太常仙蝶譯

中華圖書館

民國六年

同上

間諜生涯

天虛我生著

未詳

未詳

同上

青衣記

商務印書館
編譯所著

商務印書館

清光緒三十四年
六月

同上

夕陽紅淚錄

孫靜庵編

中華圖書館

民國二年五月

同上

清季宮闈秘史

德菱女士著
則民譯

同上

民國二年十二月

同上

一

屑玉叢談

錢徵輯
蔡爾康

同上

未詳

同上

一函
六冊

凝香樓奩艷叢話

胡无悶女士著

同上

民國元年

同上

一函
六冊

美人鏡

放鶴山人著

振聲譯書社

民國五年五月

同上

二

帽影釵光錄

蔣景緘著

進步書局

民國五年六月

同上

一

愛兒小傳

陶祝年譯
莊孟英

商務印書館

民國四年十月

同上

一

辣女兒

江山洲譯述
李定爽評點
包醒獨校訂

國華書局

民國三年十二月

同上

一

天囚懺悔錄

林紓譯
魏易

商務印書館

民國三年二月

同上

一

水石緣

未詳

未詳

未詳

同上

一函
四冊

清代軼聞	表毓麟著	中華書局	民國四年三月	同上	同上四
猩猩小傳	蔣景緘譯	文明書局	民國五年六月	同上	同上二
紀克麥再生案	籌甫譯述 天笑潤詞	中華書局	民國四年十二月	同上	同上
英田雪冤記	淦銘博譯	文明書局	民國四年	同上	同上
盜花	貢少芹譯	中華書局	民國五年	同上	同上
三異筆談	許元仲編	中華圖書館	未詳	同上	同上二
慘情 小說 淒風苦雨記	黃權編輯	進步書局	民國四年十二月	同上	同上二
紅薔薇	蔣景緘譯	文明書局	民國五年	同上	同上
黃金劫	胡寄塵譯	同上	民國四年	同上	同上

寫真緣	帳中語	慈禧寫照記	庚子使館被圍記	慈禧外紀	康熙南巡秘記	順治太后外紀	白巾案	一棹緣
書劍飄零客著	陸士諤編	陳廷銳譯	同上	陳冷汰 詒先譯	四明蟬伏老人撰	陸士諤編輯	宋紫瑚 胡寄塵譯	汪處廬譯
同上	進步書局	同上	同上	中華書局	同上	進步書局	同上	同上
民國四年五月	民國五年十月	民國四年九月	民國五年四月	民國三年八月	民國五年	民國四年八月	民國四年	民國五年
同上	同上	同上	同上	同上	同上	同上	同上	同上
一	一	一	一	一	一	一	一	一

表冊

十

瀝血鴛鴦	蔣景緘譯	中華書局	民國五年	同上	一
說元室述聞	茲著	亞東圖書館	民國五年九月	同上	一
孤雲傳	白虛著	同上	同上	同上	一
哀情 小說 桃源慘獄	痛史著	文明書局	民國四年十二月	同上	一
雄風孤島	姜漢聲 徐亞星譯	中華書局	民國六年二月	同上	一
竊中竊	中華書局 編譯所譯	同上	民國三年九月	同上	一
俠女記	鮑夫著	亞東圖書館	民國五年九月	同上	一
瀛海逸聞	沈宗元輯	中華圖書館	民國三年七月	同上	一
波蘭遺恨錄	朱世溱譯	中華書局	民國五年四月	同上	一

廬山花

中華書局
編譯所譯

同上

民國三年九月

同上二

夏春娘

沈肝若著

進步書局

民國五年五月

同上

警世續海上繁華夢
小說

警夢痴仙編輯

文明書局

民國四年六月

同上

俠賊小史

潛夫譯述
郭公闕校訂

中國圖書公司
和記

民國五年五月

同上

天刑記

陳家麟
陳大登譯

中華書局

民國四年十二月

同上二

歸夢

湘影著
董哲薌校閱

同上

同上

同上

集歟

東亞病夫編譯

有正書局

民國五年八月

同上

名優遇盜記

郭演公譯

商務印書館

民國五年

同上

奇女格露枝小傳

林紓譯
陳家麟

同上

同上

同上

風塵奇俠傳

姜俠魂纂輯

振民編輯社

民國五年三月

同上

一

珠樹重行錄

張海漚著

民權出版部

民國五年二月

同上

一

歷史俠情小說
青衫紅粉淚

卓書著

新華小說社

未詳

同上

三

哀情小說
青藜影

薛一譯
陳家麟譯

商務印書館

清光緒三十四年十一月

同上

一

蠹情記

商務印書館
編譯所譯

同上

民國三年十一月再版

同上

一

白絲巾

老談著

亞東圖書館

民國五年九月

同上

一

冰蘖餘生記

魏易譯

商務印書館

民國五年五月

同上

二

女魔力

吳步雲譯

小說林社

清光緒三十三年五月再版

同上

三

女兒魂

抱真女士著
靜雲女士評

昌明公司

清光緒三十八年

同上

一

寫情
小說 鴿媒記 一名貴族之軍人

實事
小說 王維勤

社會
小說 編

七醫士案

合歡草

六月霜傳奇

妬之花

西利亞郡主別傳

言情
小說 西奴林娜小傳

朴純實著

志一編

瘦郎著

商務印書館
編譯所譯

衛聽濤
朱炳勳譯

羸宗季女述

小說林社譯

林紓
魏易譯

同上

未詳

民鐸報社

羣強報社

商務印書館

同上

新小說社

同上

商務印書館

同上

未詳

民國三年一月

民國三年

民國二年

民國四年

清光緒三十三年九月

清光緒三十一年六月

清光緒三十四年八月

民國四年十月
版三

同上

同上

同上

同上

同上

同上

同上

同上

同上

離恨天	林 舒 譯 王慶通 譯	同上	民國二年十月	同上	一
驚婚記	陳家麟 譯 陳大銓 譯	中華書局	民國六年一月	同上	三
絳紗劍 記合本	曇鸞 著	亞東圖書館	民國五年九月	同上	一
曆史 吳三桂	未詳	上海華明書局	未詳	同上	二
民族 洪秀全	禹山世次郎 著	未詳	清光緒三十二年	同上	二
秘密怪洞	郭家聲 譯 孟文翰 譯	商務印書館	民國四年七月	同上	一
社會聲影錄	林 舒 譯 陳家麟 譯	同上	民國六年五月	同上	一
六號室	吳門天 天生 譯	有正書局	民國四年十月	同上	一
幼女遇難得救記	季理斐 師母 譯	未詳	未詳	同上	一

雪花圍	雪生譯	商務印書館	民國四年十月	同上	一
食人國	覺生譯	河南粹文 <small>書莊</small>	清光緒三十三年	同上	一
病玉緣傳奇	莫等閑齋 主人著	中華書局	民國六年六月	同上	二
壁上血書	徐大著	商務印書館	民國四年十月	同上	一
三人會	井水著	中國圖書 <small>公司 和記</small>	民國五年五月	同上	三
烟火馬	林紓 陳家麟譯	商務印書館	民國六年五月	同上	三
怪手	周瘦鵑譯	中華書局	民國六年六月	同上	二
怪手印	丁宗一 陳堅譯	商務印書館	民國六年四月	同上	二
情崇	周瘦鵑譯	中華書局	同上	同上	一

言情小說 冬青樹

程小青譯述
董哲蕪校訂

同上

民國六年六月

同上

快心醒睡錄

自怡軒編輯

文津山房

民國五年一月

同上

情貞

無愁著

進步書局

民國六年五月

同上

蘭閨恨

徐枕亞著

小說叢報社

民國六年四月

同上

國際偵探秘記

吳雄倡譯

中華書局

民國六年五月

同上

婉娜小傳

許嘯天著

新學會社

民國五年七月

同上

鐵笛亭瑣記

林紓著

都門印刷局

民國五年

同上

哀情小說 曇花影

李定夷著

國華書局

民國四年十二月

同上

言情小說 奈何天

冷佛編述

未詳

民國三年七月
再版

同上

偵探
小說 假跛人

汪德禕譯

商務印書館

民國四年三月

同上

一

言情
小說 佛羅紗

陳彭壽譯述
夏元鼎潤詞

羣學社

清光緒三十二年十一月

同上

二

哀情
小說 悲紅悼翠錄

喻血輪著

進步書局

民國四年八月

同上

一

言情
小說 江南夢

鐵雲著

共和印刷局

民國三年八月

同上

一

未來世界

羣學圖書社
發行所編

滙通印局

清宣統二年正月

同上

一

心理
小說 新淚珠緣

同上

羣學社

清宣統二年三月

同上

一

天女離魂記

林紓譯
陳家麟譯

商務印書館

民國六年四月

同上

三

孽海雙鸛記

湘南南邨著
婁東東訥評

小說叢報社

民國四年九月

同上

一

賈玉怨

李定夷著

國華書局

民國三年七月

同上

一

劍魄花魂	新世界 小說社 著	新世界 小說社	清光緒三十三年 三月	同上	同上	二
深谷美人	林紓 陳器 譯	宣元閣	民國三年八月	同上	同上	一
小本 小說 小紅兒	品花小史著 伴花小史評	小說林社	清光緒三十三年 九月	同上	同上	一
萃珍 小說 今古奇談	痴公評選	森寶書局	民國四年二月	同上	同上	一
紅女懺恨記	天笑 聽鸞 譯	中華書局	民國六年五月	同上	同上	三
飄茵怨	香霏生著	進行書局	民國五年九月	同上	同上	一
社會 小說 未了緣	曼珠冷佛編述	新民公報館	民國元年六月 再版	同上	同上	一
家庭 小說 醋海波	羣學社編輯	羣學社	清宣統二年 正月	同上	同上	一
滑稽 小說 俏皮話	趺人著	同上	民國三年七月	同上	同上	一

愛情
小說 雙綫記 一名淡紅
金鋼鑽記

逸儒
秀玉譯

同上

清光緒二十九年三月

同上三

寓言
小說 大人國

老驥氏撰

滙通印局

清宣統二年三月

同上

奇情
小說 血巾案

宋紫瑚譯
胡寄塵譯

文明書局

民國四年十二月

同上

妖怪記

蔣景緘譯

同上

民國五年一月

同上

枯樹花

山外山人著

小說新書社

清光緒三十二年二月

同上

枯樹花續編

同上

同上

同上

同上

俠情
小說 驚鴻俠影

息觀著

未詳

未詳

同上

黑籍沈淪記

野蠻著

中華圖書館

民國五年二月

同上

碎琴樓

何誦著

商務印書館

民國二年六月

同上

鬥豔記	言情小說 鴛盟離合記	短篇小說 武俠叢談	奇婚記	新編繪圖永樂演義	二十世紀奇書快觀	蛇首	歷劫恩仇	哀情小說 墮淚碑
古邗鐵冷著	湯爾和譯	冷風編輯	劉幼新譯	空谷老人編	陳琰編輯	陳堅譯	王汝荃譯 胡君復譯	未詳
小說叢報社	同上	同上	商務印書館	上海自強書局 北京學古堂	古今圖書館	中華書局	同上	同上
民國六年六月	民國三年十二月 <small>三版</small>	民國五年十月	民國六年七月	民國四年	清宣統三年	民國六年七月	民國六年八月	清宣統元年九月
同上	同上	同上	同上	同上	同上	同上	同上	同上
一	二	二	一	一函 二冊	一函 四冊	一	二	二

黑樓情孽

林紓譯
陳家麟

商務印書館
同上

同上二

特甫偵探談

吳雄倡譯

中華書局
民國六年二月

同上

玉梨魂

徐枕亞著

小說叢報社
民國四年十二月

同上

求幸福齋隨筆

何海鳴著

民權出版部
民國五年八月

同上

斷雁哀絃記

天笑著
毅漢

商務印書館
民國四年十月

同上

紅羊劫
刀光血影錄

許濁物著
包醒獨校訂

國華書局
民國五年一月

同上

雙雄較劍錄

林紓譯
陳家麟

商務印書館
民國四年六月

同上

笏山記

東莞冷道人
守白氏著

廣智書局
清光緒三十四年
五月

同上

蓬窗誌異

王冷佛著

愛國白話館報

民國三年九月

同上

紅淚影

息影廬主譯

廣智書局

清光緒三十四年

同上四

海棠魂

薛一諤譯
陳家麟譯

商務印書館

民國二年十一月

同上

哀情
魚海淚波

林好
王慶通譯

同上

民國四年八月

同上

情海魔

木子
不才譯

小說林社

清光緒三十三年
十一月

同上

言情
亞媚女士別傳

薛一諤譯
陳家麟譯

商務印書館

民國四年六月

同上

實事
井裏屍

王冷佛著

愛國白話報館

民國四年十二月

下等二

僧尼怪現狀

臥雪居士著

尚古山房

未詳

同上

奇女緣

未詳

梅花館

清宣統二年

同上

狡獪童子

商務印書館
編譯所譯

商務印書館

清光緒三十三年
八月

同上

九美奪夫彈詞

未詳

未詳

民國元年印

同上

一函
四冊

醫界鏡

儒林醫隱著
瓶山居士校閱

嘉興同

祥源
書莊

清光緒三十四年
二月

同上

二

都門趣話

大雷散公編輯
油江邨農
伴鶴山樵校閱

京都擷華印

刷
局

民國五年五月

同上

一

薄命碑

俞天憤著

小說叢報社

民國五年九月

同上

一

破鏡重圓

孤山小隱著

改良小說社

清宣統三年

同上

四

言情
小說
新倭袍彈詞

蹉跎子著

新新小說社

清宣統元年
五月

同上

二

廣陵潮

李涵秋著

震亞圖書局

民國五年十月

同上

六

風颭芙蓉記

鷓鴣雜著

小說叢報社

民國五年七月

同上

一

聰明誤

庸滄醫隱著

社會小說社

清宣統元年
九月

同上

一

情史

江南詹詹
外史評輯

北京自強書局

清宣統元年

同上

一函
六冊

香豔叢話

周瘦鵑輯

中華圖書館

民國二年七月

同上

一

洗恥記

冷情女史

湖南苦學社

清光緒二十九年

同上

一

意外姻緣

施方白著

國華書局

民國四年十月

同上

一

儂之影史

天虛我生著

中華圖書館

民國五年八月

同上

一

秘密風流案

冷蝶演述

非非社

民國六年一月

同上

一

鴛鴦譜

天然痴叟著
墨憨主人評

新新書社

清宣統元年

同上

二

新遊戲文章

高浣紅著

文明進行社

民國四年三月

同上

一

瀟湘影彈詞

天虛我生著
影憐女士評點

中華圖書館

民國五年十月

同上

一

自由花彈詞	天虛我生著	同上	民國五年九月 再版	同上	一
孽冤鏡	吳雙熱著	民權出版部	民國三年一月	同上	一
言情小說 慧婢心	香夢詞人記述 繡鴛女士校勘	新華小說社	未詳	同上	一
哀情小說 生死纏綿	許嘯天著	新學會社	民國五年七月	同上	一
女仙外史	古稀逸田 叟呂熊著	章福記書莊	清宣統元年印	同上	八
嫖界演義	俗子著	文藝編譯社	民國六年三月	同上	一
最新風流小說 富家郎	未詳	振聲譯書社	未詳	同上	一
新奇愛情小說 情樓夢	太古著	振聲譯書社 鍊石書局	民國三年	同上	二
看勿出一名 黑箱	羽仙輯	民友社	民國六年	同上	一

長恨	許嘯天著	新學會社	民國五年七月	同上	一
雙美案	隱逸生編輯	鍊石書局	民國二年	同上	一
騙中騙	閑閑編	中華書局	民國五年	同上	一
哀情 小說 菊兒慘史	血輪著	文明書局	民國五年六月	同上	一
閨閣豪賭記	無愁編	中華書局	民國五年	同上	一
英雲夢	<small>大容樓主人松雲氏撰 掃花頭陀刺齋氏評</small>	未詳	未詳	同上	一函 五冊
花蠹	白虛著	進步書局	民國四年十二月	同上	一
社會 小說 芸娘外傳	汪處廬著	同上	民國五年六月	同上	一
琴媽小傳	<small>回雁峯前客口述 求幸福齋主人記</small>	民權出版部	民國五年一月	同上	一

神怪 小說	言情 小說	帶印奇冤郭公傳	自由淚	大雙蝴蝶	李闊造反演義	言情 小說	海棠箋哀史	十五度春秋
風姨	脂餘粉賸	也是道人著	散紅編輯	未詳	未詳	逸民著	劍痕著	張冥飛著
許嘯天著	烟水閣主人 王無為著	上海書局	維新小說社	未詳	未詳	未詳	廣益書局	中國圖書公司 和記
新學會社	中華書局	民國元年	清宣統二年九月	民國元年印	未詳	民國五年	民國五年二月	民國五年
民國五年七月	民國六年五月	同上	同上	同上	同上	同上	同上	同上
同上	同上	一函 六冊	一	二	一	二	一	一

表冊

二十

快活夫妻

吳雙熱著

小說叢報社

民國六年四月

同上

一

豔情
小說 擲果緣

黃退庵著

國華書局
樂雅小說社

民國四年七月

同上

一

改良三分夢

瀟湘仙史張士登著
羅浮僑客何芳苡著

上海沈鶴記

民國元年

同上

二

最新軍
事小說 革命戰史血海花

平江朱引年著

上海鈺記書莊

清宣統三年九月

同上

三

醒世
小說 浪子回頭

虛我生著

改良小說社

清宣統三年六月

同上

二

大明奇俠雲鍾雁

未詳

上海文元書莊

民國三年

同上

一函
六冊

上海
戰史 海邊血

引記編輯社著

民聲社

未詳

同上

一

宦海潮

平江朱引年著

英商尚古書局

民國二年

同上

一

繡像神州光復志演義

聽濤館主人著

上海神州圖書局

民國元年六月

同上

二函
十六冊

王克琴艷史

未詳

南京志學書局

民國六年

同上

一

思綺齋花史

幸樓著
蕩影編

日新書莊

清光緒三十三年

同上

二

南京光復志

中華小說社編

中華小說社

民國元年

同上

二

枕中秘

又名修容秘術

未詳

南京志學書局

民國六年

同上

一

胭脂豔

搗麈子述

同上

同上

同上

一

男女媚術

又名歌場美術

國香室主人抄

同上

同上

同上

一

春花夢

蜀西樵也著
申左夢晚生

同上

同上

同上

一

冒險美人島

張論譯

滙通印局

清宣統二年三月

同上

一

社會蜈蚣案

雪廬編輯
痴公校訂

北京南柳巷永興寺

民國三年八月

同上

一

猶太燈

周瘦鵑譯

中華書局

民國六年七月

同上

寓言小說 險中險

未詳

尚古山房

民國二年一月

同上

多情俠妓 一名巧鴛鴦

朱引年著

英商尚古書局

同上

同上

芙蓉淚

江山淵著

秦東圖書局

民國四年十二月

同上

美人磁

商務印書館編譯所譯

商務印書館

民國四年五月

同上

求婚小史

鐵冷著

小說叢報社

民國五年四月

同上

難中福 原名翻戲黨一名秘密偵探談

亞東編輯社稿

鍊石書局

未詳

同上

雙喬記

商務印書館編譯所譯

商務印書館

民國二年十二月再版

同上

女俠繪圖秘密女子 一名飛行女子

睡獅著

改良小說社

清宣統三年正月

同上

哀情
小說 鴛鴦夢

簾外桃花記

艷情
小說 牡丹奇緣 一名富貴奇緣

痴婆子

桃花庵鼓詞

艷情
小說 和尚奇緣 一名改良 皆大歡喜

龍鳳配 一名風流天子傳

言情
小說 苦盡甘來

風流
太后 豔史

貢少芹

蝶影樓主周
湘筌女史著

未詳

未詳

未詳

未詳

齊東野人演
不經先生評

許嘯天著

中久喜信周著

進步書局

泰東圖書局
等

上海
循環圖書館

未詳

上海殷裕記

香港書局

未詳

新學會社

森記書局

民國四年四月

民國六年十月

民國三年

未詳

未詳

未詳

清光緒間印

民國五年七月

未詳

同上二

同上二

同上二

同上二

同上二

同上二

同上四

同上禁一

同上禁一

風流皇帝

膠西傅幼圃著

百新公司

民國五年四月

同上

禁止

一

株林野史

艷春軒居士編輯

上海新書林

民國六年五月

同上

禁止

一

附小說雜誌十一種

女子世界

天虛我生編

中華圖書館

民國四年

中等

四五期

滑稽時報

時報館編

有正書局

同上

同上

一至四期

小說新報

李定夷編

國華書局

同上

同上

一至七期

小說畫報

包天笑主任

文明書局

民國六年一月

同上

一二號

春聲

姚鵷雛編輯

同上

民國五年

同上

一至五期

小說大觀

包天笑主任

同上

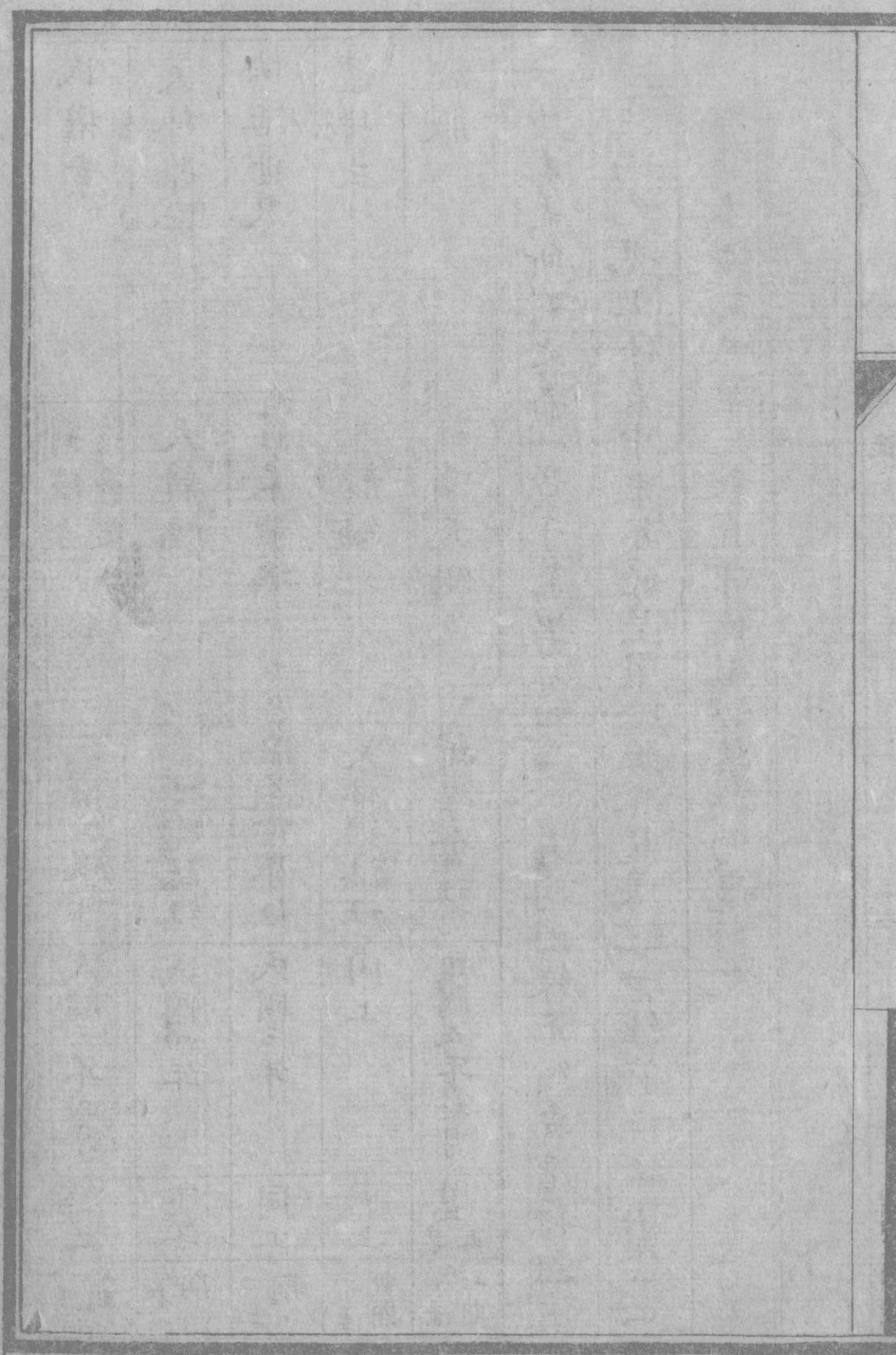
民國四年八月

同上

一至七期

民權素	劉鐵冷 蔣著超編纂	民權出版部	民國三年四月	同上 一至十 七期中
笑林雜誌	天競編	笑林雜誌社	民國四年	下等 第一期
快活世界	莊乘黃編	快活世界社	民國三年	同上 一期二
禮拜三	天競編	笑林雜誌社	同上	同上 一至四期
說腋	許嘯天編	新學會社	民國五年七月	同上 一至七期

按本表所列之美洲童子萬里尋親記二義同因錄正續魯濱孫飄流記均已見上年表中本年始呈准給獎其龍鳳配一種前經議決禁止亦於本年始呈奉 教育部核准咨禁故均復列之



函牘一 九年一月至四月收文摘錄

教育部令知學習員高文祚仍兼在本會辦事文 一月二十三日

本部學習員高文祚仍兼在通俗教育研究會辦事王英華仍兼在京師模範講演所辦事此令

教育部訓令知認定北京高等師範學校學監主任李厚本為本會會員文 一月三十一日

據北京高等師範學校呈稱擬派學監主任李厚本接充該會會員等情前來除由部認定并令知該校外合即令仰知照此令

新世界游藝場民聲社函索本會劇本文 一月五日

敬啟者敝社自開幕以來辱承貴部稱許敝同人心感莫名殊深慚愧既蒙謬獎敢不奮力進行以副諸公之雅望然所用之劇本半為腐舊不合時宜多屬不堪醒世新劇之每每失敗亦由此耳新劇一道各國久已公認為開通社會補助教育之唯一要素是故各國名公巨卿莫不竭力提倡吾國新劇正當萌芽端賴熱心教育諸公鼎力維持以期將來發達與教育一道不無小補俯思提倡新劇必自糾正劇本始劇本既良所演之劇必善值此道德淪亡人心險詐若以大感化力之新劇針砭之棒喝之庶可挽回於萬一今特上函敬懇遴選良好之劇本乞惠賜數份則敝社感德無涯矣事關公益諒必許可也專此奉聞尚希速復為禱即請公安

陳哲甫先生函索本會新編劇本文
一月十四日

啟者高師學校擬於舊歷年終演新戲為學生團籌款願乞貴股將最近最新之戲曲檢賜一二以便預為演習實紉公益順請新安

塞北通俗教育事務所呈覆收到獎章執照並轉請教育部獎勵各職員

文
一月二十日

呈為呈覆事九年一月二日案奉鈞會函開敬啟者迭承貴所通函磋商執誠毅力感佩良深頃已由會具呈教育部為貴所長請獎不日可奉核准藉為貴所諸君推行通俗教育之輔助等因又於本月四日復奉鈞示內開十二月二十九日奉教育部指令據呈該所長闔天純籌設塞北通俗

教育事務所悉心進行着有成效查與本部獎章條例第一條之規定相符應即給予四等獎章以資鼓勵合即檢同獎章執照令行該會轉發可也此令等因奉此茲將四等獎章一座執照一紙函送貴所長即希登收示復為荷計送獎章一座執照一紙等因茲於本月十二日由郵頒到四等獎章一座執照一紙祇奉之下惶悚莫名伏思天純籌設本所五年於今窮困不遺敢言盡職至於捐資協助實力進行胥賴各職員等熱心毅力共同維持至有今日之成效者並非天純一人之功也過膺保獎尤深感悚天純前以各職員均有異常勞績並有捐資熱忱所以援引地方捐資興學之條例將各員捐資數目填具名表呈請大部酌錫獎勵迄今未

蒙指令自知有所不合惟天純當日之請求實非私情見好誠出公心所
感竊為藉資鼓勵以激將來之毅力也伏祈鈞會垂念各員任勞盡職籲
懇轉請大部破格恩准以示優異而資激勵實為公便再前次呈請鈞會
頒發第四次報告書一冊或二冊尚未奉到如蒙飭發之時祈將教育叢
刊隨頒一份以備轉發包頭鎮分所應用為此具呈伏乞鈞鑒指令施行
謹呈

教育部函送講稿七種計一百五十四冊文

一月二十四日

次覆者准貴會函開本會現擬調查各處講演機關所編講稿擬懇貴司
檢借所存各省講稿以資參考等因茲檢湖北等省講稿七種開單送上

希嘗收是荷此復

清單

湖北通俗講藝

三十冊

山東通俗講演稿選粹

十四冊

吉林通俗教育講演範本

十七冊

奉天通俗教育講演錄

二十冊

京北講演彙編

三十六冊

陝西講案

十二冊

興化縣講稿

五冊

共計一百四十四冊

北京高等師範學校函擬改派學監主任李厚本為本會會員文

一月二十四日

逕啟者頃接貴會函開查本會章程第七條第三項內開直轄學校職員各一人由各校選派為本會會員詳請教育總長認定現本會會員陳君恩榮聞已離去貴校職務應請貴校就職員中選派一人為本會會員呈由教育部認定以符向章等因本校擬派學監主任李厚本君接充貴會會員特此函復即希查照此致

江都公立通俗教育館函請本會致訓詞文

二月三日

通俗教育研究會會長先生鈞鑒敬啟者敝館茲於九年二月八日午後

二時舉行三週紀念大會除另通啟請臨外茲特專函懇請郵賜訓辭俾叨榮末而資提倡無任感禱專肅敬請著安

直隸教育廳函送小學會議紀事錄一冊文

二月十八日

逕啟者民國八年直隸小學會議及巡行教員講習會於四月十五日開會至二十九日閉會所有開會情形及講習會講稿現已編印成帙相應檢備一份函送貴會答閱賜教至紐公誼此致

京兆尹公署函送通俗教育畫五種文

三月五日

查年畫一項率多鄙陋猥瑣不足以資觀感本會為京兆通俗教育機關自不能不有所改善以期糾正茲特印製五種一萬國同春一收穫美棉

一團丁會操一全家樂一戒烟定名為通俗教育畫所取材料一以本署頒佈之十項告諭為依準意在使圖畫告諭兩相印證俾易了解其於推行政令移易心習或足為萬一之助除分送外相應各檢一份函送貴會查照此致

祝蔭庭先生函送不良小說二十一種交會審核文

三月十日

閻公大鑒今日學務局門外有叫賣憲書人偶喚入檢查其櫃發現種種惡劣名目小本擇其最劣者二十餘種送上應請小說股抑戲曲股審核即請卓裁弟當問其販賣情形據云業此者京城約三十餘人伊之同夥共三人住西四牌樓一炭廠內每日賣錢多則一圓上下少則七八千弟按每

人每日平均賣八十枚計算每一年三十人賣此等書之錢約九十萬枚以九十萬枚易此穢邪之媒介物展轉傳看布滿空氣矣雖極瑣碎細微而木斷石穿頗為可慮其總發行所在打磨廠錦章圖書局亦經探明應如何辦法請兄在會中籌畫實於社會關係匪淺專此即候台祉

陸君徵祥函送僑工國歌四張並話片一張文

三月二十二日

逕啟者近代世界立國文治首重國樂外可表揚國家精神內可集合士民心志法國共和始創之時國樂未定後以來因軍隊之歌雄邁激昂引起士卒愛國思想傳播多時遂經採用我國國樂於共和成立之後即由外交部建議政府特別製成詞意音節高深悠遠思往勗來既已流傳當

求普及徵祥此次赴歐特商百代公司將我國國樂託共和軍隊代為奏
演收留音蠟片側面配以中國僑工之歌茲謹寄上一片懇即留用并希
廣為宣揚俾率土之濱同沾聲化實為深幸此頌日祺

教育部指令知呈請取締不良戲劇與小說已函知警廳查照辦理文

十九日

據呈已悉查各遊戲場演唱戲劇暨小販兜售各種小說有關社會教育
洵非淺鮮若含有不良性質均足為風俗之害該會請隨時取締所見頗
當已函知京師警察廳查照辦理矣仰即知照此令

陝西教育廳函知胡君煥章來會接洽藉商改良戲劇之方法

四月七日

逕啟者案據易俗社社長李博呈稱為呈請事案奉鈞廳令准教育部通俗教育研究會函詢敝社近時辦理狀況并徵集最近所編劇本等因奉此查敝社最近新編劇本不下百餘種因欸項短絀多未付印俟抄寫完竣當即與近時狀況另文呈賚惟敝社自開辦以來同人等材力棉薄雖極意經營究未十分發達聞鈞廳派科員胡煥章赴京經發內國留學費而胡君又為敝社評議擬請另加委狀俾與教育部通俗教育研究會接洽藉商改良戲劇之方法以圖敝社之進步是否有當理合呈請鑒核委任實為公便等情前來除指令並加給委狀外相應函請貴會查照俟該員至會時希即指示一切俾資考鏡至緝公誼此致

塞北通俗教育事務所函索本會調查禮俗表式文

四月十三日

逕啟者前寄下第四次報告書已收到矣茲再請寄第二次講稿選錄一冊藉作講演資料實為公便又啟所對調查一項凡關人情風俗崇尚習慣等事在通俗教育社時期即着手進行惟題目之範圍太廣事類繁瑣調查既無標目言論復無次序錯雜散亂自知諸多不合茲議以綏屬之漢滿蒙回婚喪祭吊歲時會戲禮俗異同為調查本旨以慶賀祈禱避忌為附帶條件文不厭俗事不厭細追述廬山真面目秉筆直書使善良習慣與非善良習慣及種種迷信陋俗隨事發見是為得之此已派包頭事務分所併本所調查各員悉心進行將所調查各事以現在議決條例依

次覆查如有未盡事宜或傳聞失實者着即更正以昭核實惟地方寥濶
人民雜處漢滿蒙回禮俗不一必先求統一之辦法始能收劃一之效果
請貴會如有此項表式寄下一份以期劃一而省手續是所至荷此上

商務印書館函復請購不良小說已禁售文

四月二十四日

專啟者前承委向敝總館代購男女快樂嫖賭百弊大觀新奇春艷圖妓
院百弊全書情詩三百首各一部頃得敝總館函復云此書內容不正已
禁售專此佈達並頌公安

函牘二
九年一月至四月發文摘錄

呈教育部報遵令轉發獎給塞北通俗事務所所長四等獎章已接來文

聲稱領到文

一月二十二日

呈為呈報事竊本會前奉鈞部第二一六四號指令開據呈該所長闕天
純籌設塞北通俗教育事務所悉心進行著有成績查與本部獎章條例
第一條之規定相符應即給予四等獎章以資鼓勵合即檢同獎章執照
令行該會轉發可也此令等因奉此遵即將奉發獎章一座執照一紙轉
發該所長收執茲接來文覆稱業已領到等因理合呈報鈞部鑒核謹呈
函同樂園請照章開送戲單文

一月七日

逕啟者查各劇園先期將所演戲目開送本會一事前經本會函請京師
警察廳通令照行在案茲查貴園近時逐日所演戲目未經照章開送用

特函知務希仍前開送以符向章不勝盼切此致

函新世界民聲新劇社送本會所編新劇脚本二種文

一月七日

逕覆者接奉來函承屬遴選良好劇本具見貴社諸君熱心改良推本窮源之卓見殊深欽佩茲檢送本會所編白話劇本二種以備採擇此二劇曾經學界試演尚受歡迎若云良好未敢自信諸希鑒別指示為荷此覆

函陳哲甫覆會中近無最新戲曲文

一月十四日

敬啟者承示高師學校擬於舊曆年終演新戲為學生團籌款索取會中戲曲股最近最新之戲曲一節至鉅盛意惟會中近來並無新編戲劇足供學校排演者以致無以報命極深歉仄諸維鑒原為幸專肅敬請

函教育部社會教育司請借用各省講稿以資參考文 一月二十一日

敬啟者本會現擬調查各處講演機關所編講稿以資參考貴司主管社會教育所存各省講稿定徵完備擬懇檢借全份不勝感盼此致

函高等師範學校請派本會會員呈請教育部認定文 一月二十一日

逕啟者查本會章程第七條第三項內開直轄學校職員各一人由各校選派為本會會員詳請教育總長認定現本會會員陳君恩榮聞已離去貴校職務應請貴校就職員中選派一人為本會會員呈由教育部認定以符向章不勝感盼此致

函覆塞北通俗教育事務所呈部請獎應呈由地方長官咨部辦理文 一月

二十二日

逕覆者接奉來文覆稱收到獎章並陳述意見均已領悉具見貴所長有善不伐謙挹為懷無任欽佩承示呈部為捐貲各職員請獎未蒙指令一節茲經本會與部中當事接洽據云凡私立各機關請獎事件須呈由地方長官咨部辦理方合手續原呈不再批示即由本會轉致敬以奉聞諸希裁酌為荷再囑寄各件一俟出版自當寄奉兩份以便分佈此致

函陝西教育廳請搜集易俗社新劇脚本

一月二十四日

逕啟者本會戲曲股為謀改良中國戲劇起見亟思調查各處新劇脚本以資參考聞陝省設有易俗社編演新劇頗著成效前由部視學携歸劇

本數十種尚係數年前所編深以未窺全豹為憾近日諒必更臻發達擬請代為搜集該社最近所編劇本一份寄下藉廣識見並祈將該社近時辦理狀況見示不勝感盼此致

函復江都公立通俗教育館三週賀函文

二月三日

敬復者頃承華札藉謔盛會貴館崛起江國權輿大吳際長雨闌風之時會以啟民牖俗為旨歸四維用張三年著績跂企南天無任忭頌同人等衮衮長安錄錄獻歲悵橫流之未挽睇層雲而遠晞擘牋增慙悞墨以謝專此敬復順頌公綏

函北京高等師範學校通知奉教育部訓令認定李厚本為本會會員文

二月三日

逕啟者奉教育部訓令開據北京高等師範學校呈稱擬派學監主任李厚本接充該會會員等情前來除由部認定并令知該校外合即令仰知照此令等因奉此查貴校前派本會會員陳君恩榮係担任講演股事務應俟講演股開會時函請李君按時出席先此通知諸希查照為荷此致
函京師警察廳送本會發交奎德社排演之環履重圓劇本文
二月十四日

逕啟者查劇園演唱新劇向須將脚本呈請貴廳核准茲本會編有環履重圓劇本一種已交由奎德社排演該社擬不日於文明園演唱相應檢同脚本一份函請貴廳查照遇該社呈請時即予核准至紐公誼此致
函新明社請勿再演寶蟾送酒一劇文
二月十八日

逕啟者本會為改良戲劇起見前經調查不良戲劇多種均經呈奉教育部咨行內務部轉飭警廳查禁在案惟近時伶界不乏明達之人對於本會意見頗表同情偶有關碍風化之劇發現一經本會函商每多自加檢束此實本會所深為欣幸者近查貴社所演寶蟾送酒一劇所採資料似涉淫褻竊恐演唱之際易滋流弊深願以後勿再演唱本會竊取防微杜漸之義敢效忠告諸惟採納是幸此致

函本會各股會員通知開新年茶話會屆期務請蒞會文

三月十日

敬啟者本會定於三月十三日(即星期六日)午後六時在教育部大會場開新年大會有音樂電影以助餘興屆期務請惠臨藉叨指教不勝感荷

順頌台社

函龍泉孤兒院謝軍樂隊於本會開茶話會時蒞會文

三月十五日

敬啟者敝會前日開茶話會承貴院音樂隊蒞會演奏敝會同人無任感佩惟有累諸君勞神半日敝會招待未週殊深歉仄尚祈鑒原是幸專肅致謝順頌台社

函商務印書館孫伯恆君送還所假電影片文

三月十五日

伯恆先生大鑒日前承假用貴館所製電影片各種觀者均極滿意為會場生色不少曷勝感謝敬以繳還即祈答收為荷專此敬頌台祉

函沈商耆先生謝於本會開茶話會時演奏音樂文

三月十五日

商耆先生大鑒前日承約同令親趙君暨公子等蒞會演奏音樂俾同人
得聆雅奏無任感佩惟有費清神兼以會中招待未週殊深歉仄尚祈鑒
原是幸專肅鳴謝敬頌台安

函祝蔭庭君請列席小說股常會文

三月十五日

蔭庭先生大鑒前奉函示小說二十種多蒙熱心贊助感謝之至茲定於
本月十七日(星期三)午後二時半開小說股常會共同討論辦法敬請惠
臨指示一切不勝盼幸專此奉懇敬頌台社

函京師警察廳請注意新明坤劇社所編新劇文

三月十九日

逕啟者頃閱本月十九日亞東新聞附張載新明坤劇社將排演箱屍案

一劇該劇內容係男女學生私通致釀人命因而涉訟云云若果屬實深恐於風化及教育均有妨碍查向例劇園編演新劇均須將脚本呈經貴廳核准方得演唱該社排演是劇未識曾否按例呈報本會為維持風教起見用敢函告貴廳倘該社所呈此項脚本果如報載情節務懇勿與核准藉維風教諸希察照為荷此致

函陸子興總長謝惠國樂留音蠟片文

三月二十二日

子興總長大鑒接誦手札敬悉先生此次赴歐將我國國樂收入外國所製留音蠟片携歸本國廣為宣傳用以表揚國家精神集合士民心志深衷厚意欽佩曷勝承惠贈一張并曲譜四紙本會同人無任感謝專肅敬

頌台安

函新世界商場請照章開送戲單文

三月三十日

逕啟者查各劇園先期將所演劇目開送本會一事前經本會函請京師警察廳通令照行在案茲查貴商場新舊各劇社未將所演劇目先期開示用特函達務希仍前先期開送以符向章是為至盼此致

呈教育部請咨內務部轉飭警廳隨時取締不良戲劇小說文

四月十三日

呈為呈請事竊維不良之戲劇小說最為人心風俗之害本會調查所及迭經呈奉鈞部核准咨禁在案近查新世界城南遊藝園等處劇場時演文章會富貴圖梵王宮等劇均係曾經禁止者未免故違禁令而該處所

設新劇社編演各劇經本會調查如男女拆白黨大交戰珍珠衫等劇或名目離奇無當新劇之義或情形穢褻不脫舊劇之弊均屬有傷風化又查都中向有一種小販懷挾小色藏貯各種小說隨處兜售前於民國五年曾由本會呈准鈞部咨行內務部轉飭警廳取締在案茲經本會將此類之書購集多種詳加檢閱其名稱詞意均不免有涉及淫褻者實足貽害社會據該小販等均稱其書係由打磨廠之錦章圖書局購來本會旋往該書局調查惟因無檢查之權其有無密藏淫書私行出售等情尚未能即時發見擬懇咨行內務部或函知京師警察廳對於各遊戲場所演各劇及錦章圖書局與該小販等所售小說均行隨時檢察遇有違害之

戲劇及書籍立即從嚴查禁似亦整飭風教之要圖是否有當伏候鑒核
施行謹呈

函京師警察廳聲明痴娘傳一書即係痴婆子傳改名朦混出售應請查

禁文

四月三日

逕啟者本會近查坊間有痴娘傳一書內容淫穢不堪即係舊時之痴婆
子傳該書有傷風化久經禁止茲復改用今名朦混出售亟應重申前禁
相應檢同原書函送貴廳請轉飭各區署一體查禁至緝公誼此致

函陝西教育廳派來委員胡文卿君請蒞會談話文

四月十三日

文卿先生大鑒日前蒙枉駕蒞會晤談無任欽佩茲定於本月十七日(星

期六午後三時在敝會開談話會務懇惠臨指示一切藉叨教益不勝企
幸之至專肅順頌台安

函旅美莊澤宣君送教育部暨本會印刷品各件文

四月十五日

澤宣先生大鑒頃接袁觀瀾先生來函因台端對於本國教育狀況極為
注意亟欲搜集資料以供研究特為介紹徵求敝會出版之各種書籍茲
檢齊一份暨由教育部交來表冊各種一併開列清單寄上藉備參考再
直隸山東兩省教育廳已由敝會專函介紹所有應寄各件即由該處逕
寄諸希察照為荷專此順頌台社

函塞北通俗教育事務所送本會社會風俗調查表請填註文

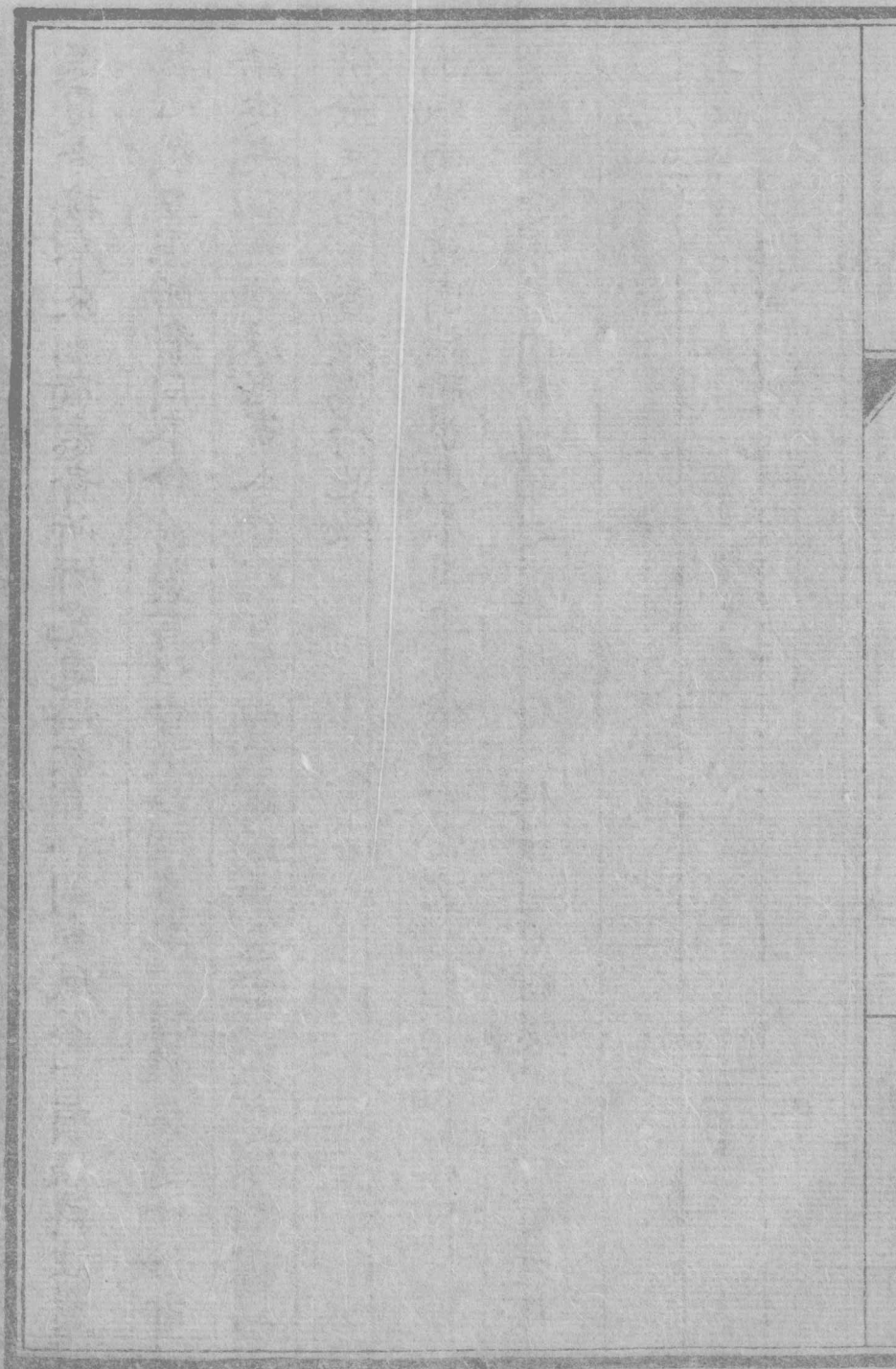
四月十六日

逕覆者接奉來函敬悉貴所研究通俗教育於調查風俗一項極為注意
熱心毅力深所贊同本會前製有社會風俗調查表一種茲檢送十份即
請按表詳為填注惠寄本會以資參考不勝感幸承索講稿選錄第二輯一
併檢送諸希查照為荷此致

函城南游藝園請將說明戲目每日檢送一份文

四月二十二日

逕啟者近查貴園有排印之說明戲目一種請每日檢送一份以資考核
不勝感荷此致



京兆通縣回教喪禮

通縣王丕謨調查

病革

病革時凡子姪及近戚均在側看視並問其有所欲言否子姪女媳須向

之要口喚

按回教親權最重父母與上帝齊權子女無父母之口喚雖終身無一惡行死後亦難昇天堂如子媳先死死時亦必求父母

喚之口請教師一人輔助病人贊祝悔罪如病人能贊祝以死為最上氣絕

之後務使其面稍向右偏手足股肱皆為之舒展清真寺備有公共木床

床名水流一端稍高有木枕一端稍低有孔一死人之家均可借用將亡人昇諸床上蓋以白布橫停正屋

上邊床前用白帳遮之

成服

亡人氣絕急購白布作喪服孝帶長七尺或九尺不結雙扣出殯前後均下垂三年喪着白年半着素九齊衰期服皆着白八月着素四月

傳經

教師數人將亡人年歲及其一生應作禮拜齋戒之次數用亞拉伯文書一紙上另備可蘭經一冊及算盤一具每讀此亞拉伯文一次即執起此可蘭經一次併向之吹氣一口用算盤計其次數謂之傳經蓋人生須每日禮拜五次每年齋戒若干日如不照行即為欠債死後上帝必按數討索一經傳經即可以彌補債務書亞拉伯文之紙含殮時必置胸間以為證據家人戚友皆須出錢與亡人傳經傳經在亡人氣絕前後均可行之

含殮

回教喪期最短至遲不得過三日教師三四人用水將亡人通身洗過亡如

人為婦女即由婦女洗之用白布一條約長三尺寬一尺上端裁開套脖上下端蓋至

小腹以下再用白布一塊約長四尺許寬三尺許包身自肩至足縫白布

帽一箇帶頭上用棉花包白米七粒分置七竅再用白布一大塊約長七

尺許寬四尺許將全身包裹無論貧富含殮均係如此

念托哈舊派有新派無之

教師正在屋內閉門與亡人行洗禮時另一教師在門外念托哈經托哈

亞伯

語蓋肅靜之義也此經須低聲念蓋驅除邪魔也

發喪

發喪所用之槨旱木匣等多係清真寺之公物抬槨者多係盡義務其數八十六三十二不等此木匣底蓋牆三件各為一物行洗禮時須先將匣底安置一旁將應用之白布鋪於其上洗畢即將亡人置白布上包好再將匣牆匣蓋一一安好昇匣於寬敞之處教師一人率眾向之祝禱然後即抬赴塋地回教用土塋所用之棺有四牆上蓋無底先將棺之四牆安置坑中再由教師將亡人昇入再蓋棺蓋亦有因措辦不及或無力購置而不用棺者掘坑深約七八尺於坑底橫作窰洞約長六尺許寬高各三尺下塋之後用木板或土坯杜塞洞門再將坑填平但無論有棺與否除

赤貧者不計外均用布帳名為圍坑用白布制成滿寫亞拉伯字掛於棺
內或坑內如蚊帳然當填坑之際眾教師皆席地而跪唸可蘭經送殯賓
客亦跪地靜聽孝子即挨次向眾送殯人作揖致謝唸經畢教師回喪家
念回頭經送殯人有仍回喪家會食者有遂散去者

凡婦女本家戚友皆不送殯

殺牲

亡人氣絕後必殺牲以饗教師而者所殺者為牛為羊視貲產之厚薄而
定如寒家羊亦不能得者亦必殺雞以符教典蓋殺牲係為亡人造冥福

也

此係舊派新派則否

施捨

為亡人造冥福施捨最為重要亡人服用之物除家人留用外往往悉數施捨除予教師錢物以外須贈戚友用作紀念併須施及貧寒無告者當在塋地下葬時須捨錢及燒餅回家之後仍須捨錢併須捨飯

啐經

富戶死人教師啐經幾無虛日當初死時除傳經托哈經之外須啐可蘭經全部一次或若干次發喪之後有回頭經炕頭經回頭經者即發喪回家啐經一次也炕頭經者自發喪日起每日夕陽西墜後在炕上啐經七日為止也有上墳經每日早晨在墳前啐經四十日或百日或一年不等死後七日及發喪後四十日同之嗣後每逢忌日皆須啐經

時聞

天津教育廳獎禁年畫

天津縣行政公署訓令社會教育辦事處云案奉教育廳第十一號指令開本署呈送社會教育辦事處審查年畫請鑒核由奉令呈單均悉查閱送到畫稿博藝林增興號兩家畫稿較優分別獎給銀元仰即查照轉給其應由鑒定改列暫存由暫存改列禁售各稿一并列後仰即分別轉知并隨時嚴查勿任禁售各稿蒙混出賣是為至要清單畫稿存獎銀隨發此令計開博藝林獎銀五元增興號獎銀二元以上獎銀隨文發下即便轉給博藝林少年立國圖以上一稿應改為暫存德茂號大富貴亦壽考

增興號天仙送子博藝林財神叫門永慶和號發財還家永慶和號財源
福壽以上五稿均涉迷信應改為禁售等因奉此合將奉發獎銀令發該
辦事處查收仰即分別轉給該號祇領並轉知該商遵照後列各稿勿任
朦混出售是為至要此令 一月四日天津社會教育星期報

記南通更俗劇場

南通州之更俗劇場主其事者為歐陽予倩聞其規模佈置採用西方制
度頗能蕪然一新洗去舊戲園之陋習私心嚮往每擬一游覘其究竟日
前有自南通歸者述其所見乃得悉其一二爰拉雜記之儻亦足資各舞
臺之取法乎更俗劇場之前臺規律座有定號人有定席無凌亂爭奪之

事不許喝彩無狂呼高喊之叫囂聲氣不許^食瓜子有食之者則有僕役拾其殼而棄之場外故座無果殼塵穢及一切吐棄不潔之物無賣食物者故無障礙視聽取厭觀客之事總之其長處則整潔嚴肅為其他中國劇場場所不及後臺之規律不許吸紙烟不許滿壁塗抹不許聚談及賭博不許立臺上觀劇一洗後臺屏雜喧擾之弊

同上

通俗教育電影社近訊

通俗教育電影社自開辦以來歷演各劇甚有裨益於社會教育一般平民觀之甚為感動現復採活動電影連日在馬神廟第二院開演婚姻奇案等將來或於四城繁盛地點開演云

一月八日晨報

戲劇研究會出世

北大學生何哲謀陳良猷等現鑒於戲劇一事有益於社會教育不少且佔文學上重要之位置特糾合同志十五人組織戲劇研究會以資研究現經組織就緒著手進行內部組織分為四股(一)庶務股(二)研究股(三)出版股(四)排演股各股職員均已選出復請有名諸教授充任指導員云

十五日晨報

警察廳再申前令

京師警察廳吳總監以京師每遇喪家念經之和尚竟自加添時調小曲種種狎褻淫詞實難入耳前曾申令各警區轉告各寺僧而近日仍有此

等情事若不挽回此風殊與風紀有礙昨復通告各區署如遇此等情事應即禁止當即不遵者應即扭區懲辦云
一月三十日晨報

通禁淫蕩小說

京師通俗教育研究會近因各書坊發現一種小說名曰蘭因絮詞句近於淫蕩有傷風化特函請京師警察廳轉飭各區一體嚴行查禁
一月六日大陸日報

按小說中有蘭因絮果錄一書上年經本會調查審核後呈請教育部咨行內務部通令查禁同時呈請咨禁者尚有女學生之百面觀
挂枝兒 夾竹桃

合刊鄉姑娘等書此文所載微誤
調查宣講人才

京兆尹王志襄昨令各縣知事速行詳查各該縣有無宣講人才呈報本署聞此舉係為組織實業宣講所 一月七日大陸日報

講演生理倫理

京師模範講演所所長祝椿年君現於本星期日下午約請京師學務局中學校長王道元講演生理學倫理學凡屬各界人等均可到所聽講一月九日大陸日報

擬辦蒙藏講演

教育部因蒙藏地處邊陲該地人民非常固陋茲為開通風氣灌輸通俗教育知識起見擬在內外蒙古各繁盛地方設立通俗教育講演所一俟

辦有成效再行設立學校聞此項講演及承辦人員即由蒙藏學校畢業較優人員選擇云同上

修正講演章程

京兆尹以時值冬令正在農民之休息期間擬派講演員分赴近畿巡迴講演而期農業之振興並將前訂京兆各屬各期農事巡迴講演章程略加修正咨呈農商部查核備案懇轉令農林傳習所生員預為接洽云一月十四日大陸日報

開畜牧講演會

農商部第二種畜牧試驗場為開通風氣起見特定於本年一月十六日

起至十八日止開畜牧講演會研究推廣牧業之計畫現已普請各界參觀場址在西郊門頭村云
一月十五日大陸日報

飭報講演成績

京兆尹王志襄以署中造就之通俗講演所學員業經分發各縣在案並令各縣於年內組立講演公所進行業務日昨特通令各縣知事以新年已過應將各縣界內舉辦之講演成績詳細報署以憑查核備案云
一月十七日大陸日報

組織新劇學社

刻有新劇家何蝶影石劍芒等在京組織新劇學校內容分新劇史新劇

本音樂跳舞化裝學組織道具圖書國文雄辯學等門招生六十名三年
畢業并供給各種用書及文具現已呈請警察廳立案

一月二十日大陸日報

農事講演出發

京漢鐵路農事講演前由農商部農林傳習所莊所長等為講演員茲聞
業將講習辦法籌備妥洽不日出發開始講演並由農林傳習所員張仲
言為前站招待以便接洽各村正副及一般鄉民

一月二十一日大陸日報

立戒免纏足會

有志士張秋舫等為改去纏足惡俗起見特呈請京兆尹創立纏足戒免
會凡京兆人民皆得為會員客籍者亦所歡迎俟批准後即行開辦一月

更俗劇場之瑣聞

南通更俗劇場近又發行日刊名曰更俗劇報聘前上海笑舞臺報主筆現任梁溪新無錫報編輯宋癡萍君為編輯主任開明派巨子史海嘯擅跳舞有西方美人之號聞已就該場之聘老伶工克秀山在滬上時屈居下位近在該場甚為走紅留學生吳我尊資格甚老乃在該場僅任三等青衣人多為之不平歐陽予倩近編聊齋戲多種預備新年開演也一月一日時報

雅韻票房之成立大會

雅韻票房發起以來會員已有二十餘人茲悉該會會長周樸庵君特發通告定九年元旦開成立大會並假座鴻運樓慶祝新年是日除請名人演說外尚有會員羅仲衡樵山老人許道友鄭文素凌旭蔣心維等合唱武家坡空城計宇宙瘋等戲曲以娛來賓云同上

美國之小說界

美國去年一年中新刊小說共八百七十九種著作者四百九十七人一人著一種以上者僅五十三人又其中三百五十六人係男子一百十四係女子小說家云一月十二日時報

小說家又弱一個

法國著名大小說家樸羅阿特麻氏生平著作甚富於本年一月二日夜
因病逝世享年五十八歲按氏生於千八百六十二年巴黎之老脫街生
平善作哀情小說其著名傑作有七月之太陽黑蛇戀愛道德等戲曲則
有秋及啞女為人所稱誦 一月二十二日時報

美國影戲之發達

美國於近三月中影戲館營業之發達可謂絕無僅有觀客之多幾增出
以前二十餘倍考其發達之故因禁酒之後人民無處消遣遂紛往影戲
館觀劇云 一月二十九日時報

新劇公會大演劇

上海全國新劇公會為籌備款項起見特訂於二月二號假座廣西路笑舞臺開演最新之劇十餘種如(假鬼)(腕環)(天窰安重根)諸劇均最可觀云
一月三十一日時報

粵東近况之演講

青年會之德育演講會於一月四日晚七時半請該會會計科主任彭少雲演講粵東之近况彭君於上年底由該會特派赴粵公幹茲已回滬特將其粵目見耳聞之事詳告會眾云
一月四日新申報

交易所請人演講

上海紳商虞洽卿君等所創之上海證券物品交易所自奉農商部批准

後經虞君等積極進行聞已組織就緒不日即可開辦現在愛而近路紗業公所設立所員養成所以為將來錄用之預備又恐各界有志研究交易所而不克到所肄業者失之向隅復於每星期日上午十時至十二時在該所大講堂特請交易所專家諸青來講演關於交易所一切問題茲聞第一次講期定於一月十一日講演為交易所與經濟界之關係該所講演取公開主義各界均可往聽云

一月十日新申報

葉恭綽組織講演團

特派勸辦實業專員總公所成立以來葉恭綽擬辦勸業講演團聞其辦法分為三種一委託各省農會商會代為佈置至應行教講材料由所派

員接洽(二)由總公所按照各地氣候及出產情況應採改良方法分別編成白話手本委辦各省農工商業各專門學校代為講送(三)在沿江濱湖及各鐵路沿綫附近之地未曾設立農會商會者或按臨時情形認為有講演之必要參酌情況用上列兩項辦法外另由總公所組織之勸業講演團前往至該講演之組織及人數之分配刻正在擬議中云

二月十一日大
陸日報

將組織模範劇場

名士廉惠卿此次來京因北京無好戲園凡各國都會皆有極好劇場既足以發展美術又可以使他國人皆了然該國之歷史風俗美術音樂技術之優劣但小試規模擬先籌十萬元之譜辦一模範劇場以示提倡云

禁止兒童吸烟

內務部以近來吸食紙烟之風流遍全國效尤至於兒童據醫學家考驗烟質內含有毒素兒童體質柔脆吸之有害衛生尤為肺癆腦病之導源昨特通令警察廳實行禁止以重衛生云

二月十八日亞東新聞

嚴禁奇裝異服

京師警察廳吳總監日昨傳令坤班主及育化社所有現在演戲各坤角一律不准服裝奇異及特別艷麗或不男不女情形倘不遵行一經查出除停其演唱外並加重科罰云

二月十九日亞東新聞

設立講演分所

京兆尹王志襄以各縣通俗講演早經成立辦理尚稱完善自應逐漸推廣俾資進行昨特布告云茲於各縣重鎮設立講演分所商民既鑑於縣城先立者之宗旨當無疑意合行週知云 同上

限定演戲時間

正樂育化會因戲園演戲時間近來開止多不一律自應規定自昨特呈警察廳規定時表吳總監以所請均係實情刻已規定一二三月十一時開六時止四五月十一時半開六時半止十一月十二月十一時開六時止於日前已令飭該會轉行佈告各戲園一律遵照

二月二十八日亞東新聞

吳總監注意影戲

京師警察總監吳炳湘以近來各電影場所演電影多有夾雜艷情影片
流毒社會匪淺實與風化攸關昨特通令各區署迅速調查如有迹涉誨
淫者即行圈出禁演如違從重科罰以維風化

二月十三日時報

青年會之特別講演

青年會寒假特別演說會於二月四號星期三晚八時敦請青年進步雜
誌主筆范子美先生講演小家庭主義(社會改良問題之一)范君此次演
講中國古代族制之源流與其弊害歸結於父子異居兄弟異居之小家
庭主義云

二月四日新申報

少年宣講團遊行演講

上海少年宣講團總部於二月八日舉行九年第五週遊行宣講在本埠萬竹路舉行講員李士林講愛國救亡之實力與精神胡戒華講酗酒之害陳子和講居民自治與路政顧西眷講紙烟之害聽者一百餘人頗為感動講畢後舉行露天學校學童五十餘人教以識字唱歌等課頗為整肅畢後復至紫金路宣講由陳子和講(兒童宜求學增智識)誠實為做事之本(講畢已六時餘乃即整隊返團云

二月十一日新申報

幻燈講演之進行

專事幻燈講演之張民權君於去年春間由上海前赴廣東繼往南洋講

演其時適值南洋華僑因抵制日貨激起風潮張君及同行二人均被擊入獄幾經半載返國後仍在廣東省城露天講演其間備嘗艱苦而奮鬥之志仍不稍衰誠所謂樂此不疲也茲張君於客臘歲杪來滬定製畫片等物一俟就緒即將首途閩省從事講演之進行

二月二十四日新申報

瞽者研究曲詞

二月二十八日午後有瞽目人一百五十餘名在宣武門內增順茶館開會研究詞曲改良辦法分為五科當舉定趙振鋒為正會長閻玉山為副會長至晚四時始行散會云

三月一日大陸日報

東郊設立閱報社

京師學務局因東郊地方風氣未開人民類多頑固現擬在東直廣渠二門設立閱書閱報二處購備書籍報章供人閱看刻正籌辦設立云
三月
四日大陸日報

查禁淫邪圖畫

內務教育兩部對於書坊所售之小說以及各種圖畫頗極注意故於昨日持行文京兆尹王志襄警察總監吳鏡潭略稱於前項圖畫印刷凡關淫蕩及跡近邪僻有礙風俗者亟應從嚴禁絕以正人心云
三月五日大陸日報

國徽理宜尊敬

國徽一物代表全國人民是以各國人士對於國徽無一不尊敬之可怪

吾國人民獨不知此前數年有以其為商標者或以其為玩物邇來更有將國旗繫於馬尾之上此事有人報告吳鏡潭總監日昨已由警察廳出示嚴禁矣

三月十日大陸日報

模範講演所借演電影

商務印書館所製電影片已於日前在通俗教育研究會開演一次茲聞星期二晚間十六日虎坊橋模範講演所亦借往一演所演各片即在通俗教育研究會所演者云

三月十七日大陸日報

注重社會教育

教育部昨派社會司科員李玉川等三員查視京內各宣講所講演所此

次查視注意之點多在設置之是否合法講員之是否稱職及聽講人數之多寡等事以為推廣社會教育之準備同上

按教育部社會司科員無李玉川其人近亦無派員查視講演所之事該報所載疑係傳聞之誤

組織教育電影

京師模範講演幻燈講員傅君糾合同志籌備鉅款擬從美國購來電影收放各種機器數部并各種膠片多套特照我國歷史及風景等刻正從事組織云 三月二十四日大陸日報

請禁傷俗詞曲

京師學務局近調查各街巷凡賣憲書者以及售賣玩物之人率皆帶賣淫詞穢曲如(打骨牌)等殊屬有傷風化昨特函請警察廳飭屬一體查禁云 三月二十八日大陸日報

設會研究講演

京師模範講演所所長祝蔭庭近因京師各講演所講演人才甚為缺乏故現為造就此項人才起見特在該所內設講演會凡京師公立各小學校教員均可入會研究刻正籌辦一切云 三月十九日大陸日報

劃一教科書本

公衆補習學校京師僅有四處而所用教科書各有不同以致採取不一

現聞通俗教育科日前持召集四處校長商議教科用書須歸一律辦法
當經採定商務印書館簡易課本及簡易教科書二種為最適宜
三月三十日
大陸日報

請禁淫穢新劇

通俗教育研究會近因新明坤社排演之箱屍案新戲內中情節近於淫
穢實在有傷風化擬函請警廳下令嚴禁

同上

按是劇經本會調查後旋致函該社勸告已由該社自行取消矣

安慶學界之化粧演講

安慶青年會及學生會近為喚醒一般國民起見特行化粧講演青年會
已於前數日舉行學生會則假徽州會館於二月二十九日起演時聞每

晚七時至十一時講演員皆精神活潑窮形盡相大有生公說法頑石點頭之概

三月四日時報

土地祠畫壁者被拘罰

揚州各坊土地祠壁率畫各物人物以為美觀舊曆二月二日為土地誕辰諸祠壁悉塗飾另繪煥然一新舊城三巷土地祠有畫師汪某在壁繪清風聞故事(邗上穢史之一)中有強氏逼奸一段其淫穢之狀不堪寓目殊屬傷風害俗卒為警察所見特將汪某拘局罰洋十元以儆云

三月二日
時報

少年宣講團游行宣講紀

上海少年宣講團總部於二月二十九日午後舉行第九週游行宣講在本

埠西門關帝廟開講陳子和講愛人如己為今日救國團結之要點胡硯香講我國社會之劣風俗及改良方法俞光芝講對人對己之兩方並進為救亡之預備聽者二百餘人講畢參以通俗游藝頗得聽者之滿意並分贈各種白話印品復由王維民舉行露天學校照章授課學生二十一人又由俞光昌朱漢光等組織自由車游行隊車後均立有(五分鐘)虎頭蛇尾等之警告白旂游行各處藉以提醒已減熱度之國人故頗蒙各商界之贊許該隊等回團天已晚矣 三月三日新申報

大團鎮演講會紀事

浦東大團鎮前日由盛羨梅等發起開演講大會假些場為會場到會聽

講者計達千餘人午後二時開會首由盛羹梅君報告開會宗旨略謂現在國事已危急萬分社會猶以舊新年之故縱酒賭博樂以忘憂查全鎮人口達五萬而常川閱報者僅及百人然則其中除閱報者外皆不知國之危險故糾集同志特開斯會以與諸君暢談國事云云嗣由馬喋喋倪楚橋盛漢珍盛劍虹相繼演講魯案閩案交涉情形及二十一條軍事協定等足以亡國及直接交涉之危機聽者愈集愈眾皆怒皆欲裂甚有泣下者至五時散會據稱該鎮自有開會以來無如此之盛人心當自此一振云

三月四日新申報

少年宣講團組織蘇州支部

少年宣講團總部為推廣團務範圍特派團員吳軾往蘇州組織支部已徵得熱心團員數人籌備手續將次完備俟地點確定即當正式成立云
三月七日新申報

彭浦青年救國團舉行宣講

聞北彭浦青年救國團於三月六日舉行演講是日適值陰曆燈節故聽者幾無容足地而講者亦興味頗足至五時後始行散會并于次日繼續進行云同上

警廳禁止彈唱玉蜻蜓

上海警察廳布告云為布告事案准吳縣公署公函內開案據敝縣文定

義莊主奉現辦泗陽屯灘租局局長申顯華喬申振岡申丕鏗申璋申顯
陽申璜申瑾申瑋等呈稱竊十二世祖明贈太師太子太保兵部尚書中
極殿大學士文定公諱時行崇祀鄉賢建立專祠文章勲業彪炳史乘為
一代之名臣實四民所矜式乃有玉蜻蜓小說一書又改名為芙蓉洞假
託先賢事迹語多穢褻任意誣蔑在前清道光年間有唱書田錦山在本
城茶寮彈唱該書經族眾等稟請蘇州府提究一面出示嚴禁並通飭所
屬九縣一體示禁至民國二年二月又經族眾呈請宗前縣長循案示禁
並咨請蘇州警察廳一體示禁嗣於民國六年九月因閶門馬路民興新
劇社廣發傳單定日演唱玉蜻蜓新戲又經族眾等得悉呈奉蘇常道道

尹暨蘇州警察廳并鈞署派警勒令該劇社停止演唱並一體出示禁約
本年一月後因本城臨頓路壺中天茶館容留唱書吳升泉彈唱玉蜻蜓
即芙蓉洞一書經族眾等公呈蘇州警察廳並鈞署派警將唱書吳升泉
拘案訊辦並由東區警察署將壺中天茶館主汪堯卿解送蘇州警察廳
訊明罰辦重頒布告申明禁約各在案近閱各報登載上海租界大世界
書場唱書吳玉生仍前肆唱玉蜻蜓即改名芙蓉洞一書笑舞臺戲園復
將該書捏造情節扮演新戲明目張膽肆無忌憚查玉蜻蜓即改名芙蓉
洞小說不惟毀謗先賢抑且蕩志誨淫有傷風化前年王人文在上海發
起禁燬淫書會蒙荷政府傳電嘉獎該書早經列入收燬淫書單內近又

見報載內務部行文各省查禁不良小說如玉蜻蜓即芙蓉洞小說應在查禁之列如此三令五申凡業唱書及演戲之人應如何安分營業恪遵禁令勿再蹈前轍而上海租界如大世界笑舞臺等處仍復彈唱玉蜻蜓即芙蓉洞一書並演成新戲該唱書及演戲之人實屬故意犯禁誣蠱先賢俱自失其人格為特聯名呈請伏乞縣長電鑒准予查禁並分咨上海英法租界公廨凡戲園茶館及各遊戲場所所有玉蜻蜓即芙蓉洞一書一體禁止彈唱及扮演新戲如違究懲實為公便等情據此查玉蜻蜓即芙蓉洞一書歷經示禁有卷可稽本年因蘇城壺中天茶館容留唱書吳升泉違禁彈唱業由該族眾等公呈蘇州警察并敝署即經會同派警將吳

升泉拘辦在案茲據前情除批示並分函外相應函請貴廳查照一體出示嚴禁至級公誼等因准此為此布告仰即遵照自後各戲園茶館及遊戲場所所有玉蜻蜒即芙蓉洞一體禁止彈唱扮演倘敢違定干究辦不貸特此布告

三月八日新申報

商業宣講團宣講記

三月八號法租界商業聯合會之宣講團於晚間七時由八仙橋首安里會所出發至老北門新北門等處演講(一)江錦春演講抵制劣貨之必要(二)汪醒齋演講不吸香烟及組織平民儲蓄銀行(三)錢士湧演講平民教育之務求普及(四)周德潤演講愛國救國須從普及教育著手(五)時大鈞

演講反對山東直接交涉(六)沈維亞演講開導社會之智識(七)葉禮卿馬
春林等均有切要時事演講由九畝地返至會所時已十一句鐘矣
十日新申報

查禁淫書之咨文

上海縣公署昨咨英法兩公廨文云案據公民費哲民等函稱竊近年以
來上海出版界之發達一日千里顧業於斯無不爭先出版新書投其社
會之所好為營業競爭故自民國以來一般牟利者不顧社會公德羣相
編輯種種黑幕書籍一時銷行者頗廣後來教育部雖有明文通飭禁止
然該商毫不顧忌益復故肆伎倆明目張膽極力進行於是遠近青年男

女即為黑幕中人矣吁此種書籍實為社會之鑄鼎於道德風俗大有關
礙何乃當軸者未之加察也數月以來一般書業界指賣不正當之書局
者又改頭換面大賣其淫書矣此風一開不啻中國將演成淫世界矣黑
幕之餘唾未盡淫書之風又熾矣此種流毒貽社會無窮之害非文明國
家之福況且近來新文化運動還未有健全的基礎此新舊過渡時代青
年男女腦蒂嫩弱偶有所感不免蒙其影響無發展之期望哲民亦國民
一份子因鑒於社會之黑暗不忍緘默故瀝披陳想貴知事定所樂聞也
茲從各方面調查所知附呈書目一紙以資研究并請轉咨英法公廨捕
房嚴密查禁以敦風化等情并開書目一覽一紙到署據此查淫書實為

風俗人心之害固應從嚴查禁即報紙之廣告亦應分別取締除分咨外相應備文咨請查照飭部查禁至級公誼云云附錄書目 男女快樂鑒

嫖賭百弊大觀

新奇春艷圖

婦女貞淫指南

秘密世界

妓院

百弊全書

情詩三百首

三月十八日新申報

勵志團宣講紀略

上海派克路百合里勵志愛國宣講團於三月二十一日星期日下午二時持開職員會由徐惠施主席提議籌辦義務夜校經眾贊成推定團員籌備一俟部齊即行開學又是晚七時該團團員各提燈由事務所出發至新老北門及小東門一帶遊行宣講首由徐惠施講福建問題故意延

緩望國人注意吳兆麟講團結精神一致抵禦凶橫周少葵講改良舊俗以節儉為本顧泉生奚成良等照料於旁雖天雨濛濛聽者猶佇立不去直講至鐘鳴十一下云 三月二十四日新申報

青年普益社宣講

上海大東門外普益社於三月二十八日即星期日晚七時半請該社新幹事蔡正身君演講改良家庭問題蔡君曾任駐法英政府華工隊繙譯三年對於歐西家庭制度考察頗詳欲有所發揮以為改良中國老家庭之先聲云 三月二十七日新申報

愛國恆心團宣講紀

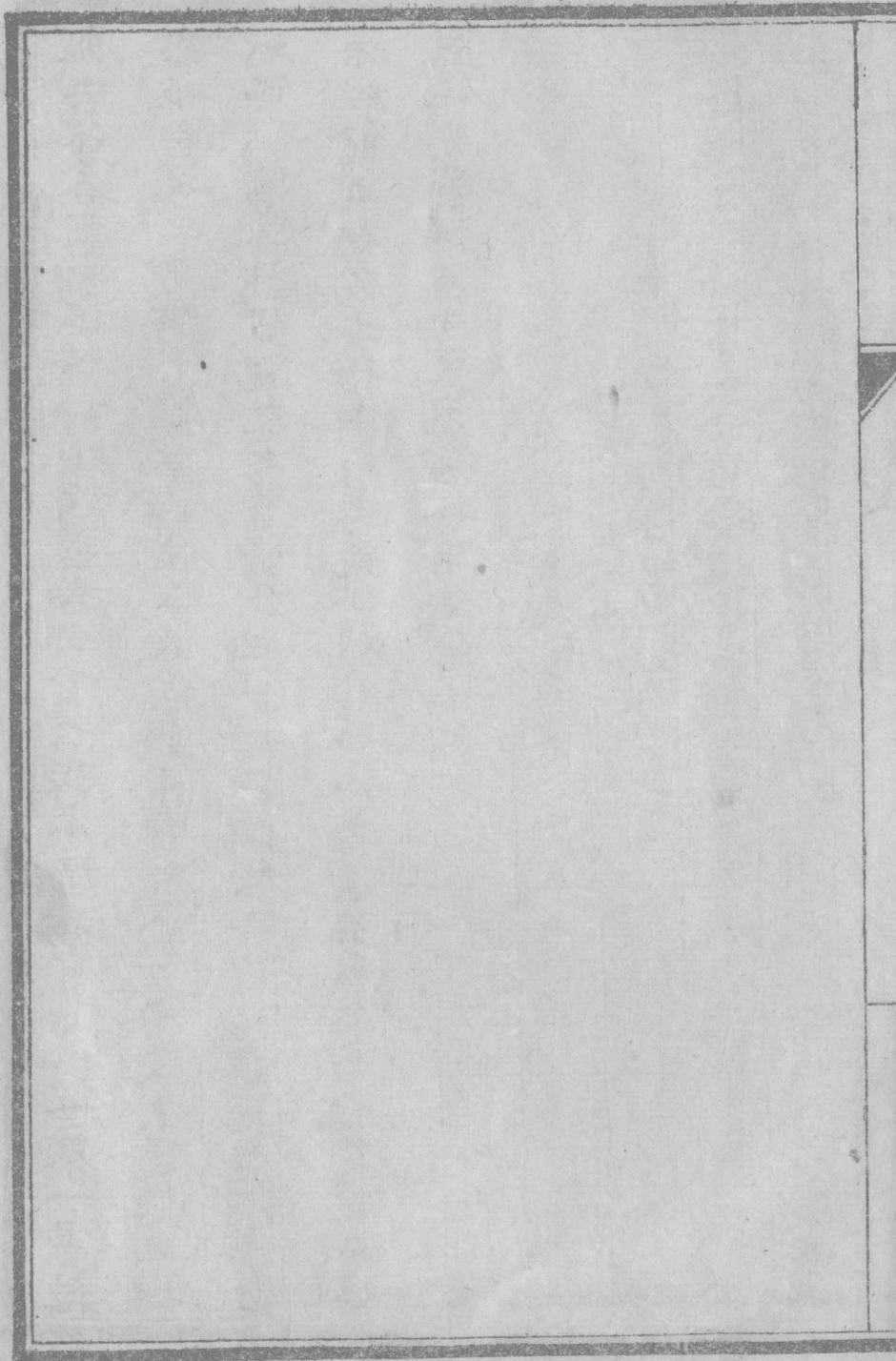
滬南商學界愛國恆心團於三月二十五日舉行第三十五次宣講下午
七時主講丁訓錄劉敬詢領隊往裏關橋小九華水龍閣小南門中華路
宣講首由丁訓錄講精神抵制與日爭榮劉敬詢講勤儉是強國之本聽
者二百餘人時已夜闌乃整隊返團云 同上

出售淫書判罰銷毀

上海公共租界福州路五十一號門牌振益書局近因出售淫書被總巡
捕房三十六號西探目(煞拉文)查悉以其風化攸關因即奉稟捕頭請解
出單昨日該西探偕同華探白忠麒將該書局經理曹雲生傳至公堂即
據工部局譯報處繙譯曹錫新姚家瑞先後上堂稟稱查閱各日報刊登

被告等各書局出售前項淫書告白當至該書局購買祕術世界一書付
與被告洋三角將書攜回譯成英文句語非常穢褻不但喪失道德且與
風化攸關應請訊究詰之曹雲生供稱此項閒書係向他家書局批來等
語經俞奠孫襄讞得供商之美丁副領事以曹雲生發售淫書定屬攸關
風化判罰洋五十元充公淫書銷燬

四月二日上海大公報



記事一

民國八年本會年終大會記 十二月二十四日

會長傅治薌先生演說

本日為本會民國八年年終大會鄙人對於此會極為欣悅所有本會會員大多數係純盡義務而歷年成績均頗優良鄙人尤為佩慰以後尚望諸君對本會會務努力進行藉圖發展此外尤願進一言與諸君商榷昔美人有言人性本屬善良而社會乃日趨險惡教育者不過本人性之良以排除社會之不良而已道德也宗教也其他各種特殊教育也殆莫不如是而收效最鉅影響最捷者蓋莫通俗教育若夫社會原有一定軌道

習慣所趨往往越乎恆軌以外當此過渡時代新舊交替之際欲灌輸良好之教育於社會要不外剷除舊習慣之不良者而納之恆軌之中其道維何則於舊社會之良者發揚之不良者改善之例如一般習慣上通常用品上及所有關於公益公務上苟能精心研幾殆無不有輸入社會教育之機會故社會教育者須於社會中求之不能離社會而存在進行方法惟有就舊社會而改良之亦不能離社會而別圖發展也與會諸君從事有年研究有素職志所在自必了然無俟贅述獨是教育者乃永久的事業自非旦夕所能程功其進行上不惟宜定有方針並須規其久遠東西各國其社會所以有今日之文明者亦非一朝一夕之故是必逐漸改

良逐漸進步積之既久則社會一新社會優良斯國家強勝矣現代國家每於普通高等教育外獨斤斤於社會教育者良有以也是後惟望諸君就我國社會情形加以研究其原有之良者應如何發揚不良者應如何改善預定方針分期進行務期社會教育漸至普及此鄙人所厚望也
經理幹事高步瀛君報告

今日本會開年終大會應將年內辦理情形報告本會自成立以來歷任會長均極力提倡本會同人均深欽佩既有會長提倡於上則本會事件自較易辦惟本年開會次數較之往年為少實因年來會務已由討論時期進而入於實行時期凡事空言至易實行至難如編一劇本或出一雜

誌則編製需時繕寫需時而印刷校對又需時均非一時所能猝就故年內開會次數雖較少而進行上固未嘗稍懈也本年內應報告事項仍與去年無大差異大別之為四類一出入款項一編譯書籍一售書事項一印刷事項款項可分出入兩項報告惟自去年十二月起截至本年十月止統為十一個月而本年十一月經費尚未領齊決算亦趕辦不及應俟歸入明年報告年內入款共有兩項一為存款一為入款存款截至去年十一月止尚存一千二百七十六元七角八分六釐內現洋五百九十九元八角五分七釐京鈔六百七十六元九角二分九釐入款又分四目一領部發經費一萬二千三百零六元內現洋四千八百七十四元京鈔七

千四百三十二元一售書書價五十五元五角六分一釐內現洋四十三元二角一分一釐京鈔十二元三角五分一收中國銀行利息三十元零七角內現洋九元一角京鈔二十一元六角一收交通銀行利息京鈔三角二分統共入款為一萬二千三百九十二元五角八分一釐與存款併計之共為一萬三千六百六十九元三角六分七釐內現洋五千五百二十六元一角六分八釐京鈔八千一百四十三元一角九分九釐至支出款項亦自去年十二月起至本年十月止可大別為六項一為薪津一為筆墨紙張及石印材料一為購書費一為購買書稿費一為雜費一為補助費薪津復可分為四目曰薪水曰津貼曰繕寫特別酬金曰工食薪水

每月約四百餘元十一個月共支四千五百三十八元津貼每月約二百
三四十元十一個月共支二千五百八十元繕寫特別酬金七年十二月
分九十六元本年六月分三十元共支一百二十六元夫役工食六百二十
二元石印匠人工食亦計算在內筆墨紙張及石印材料每月約一百九
十餘元十一個月共支二千一百十四元一角一分七釐購書費共用八
十七元四角八分五釐購買書稿費共用一百五十元雜費每月約百餘
元十一個月共支一千二百二十四元四角一分四釐補助費計有二項
一補助星期學術講演會此會係本會講演股提議舉辦每月由會補助
經費三十元計自去年十二月起至本年五月止又自本年十月起共七個

月支給補助費二百一十元一補助評書研究社六元八角一分四釐此
係去年十二月分所予補助本年該社欲另行組織此費遂未續發總此
六項支出以十一箇月計算共支一萬一千六百五十八元八角三分內
現洋五千四百十一元七角二分三釐京鈔六千二百四十七元一角零
七釐收支兩相比較尚存七百三十三元七角五分一釐與上年存款併
計之共存二千零十元零五角三分七釐內現洋一百十四元四角四分
五釐京鈔一千八百九十六元零九分二釐茲復將十一箇月支出按月
報告之計七年十二月分支出一千零九十九元四角二分五釐本年一
月分支出一千零四十三元一角零五釐二月分支出一千零七十三元

四角六分九釐三月分支出九百六十四元八角五分四月分支出一千零八十六元三角七分三釐五月分支出九百九十四元二角二分三釐六月分支出一千零七十一元九角一分七厘七月分支出九百七十元零八角七分五釐八月分支出一千零八十四元四角八分九月分支出一千零九十七元六角六分四釐十月分支出一千一百七十二元四角四分九釐平均每月約千餘元所以不能按月平均而稍有參差者則以有印書關係蓋每月印書多則支出必多印書少則支出亦較少此本年内所有出入款項之大概也至編譯書籍則年内已經印行者有關於時局之教育資料第十二輯是書內容係述歐戰中關於教育各情事歐戰

既終是書亦當然停止故於第十二輯出版後即改編通俗教育叢刊年
內叢刊已出至第三輯此外編印之書尚有數種曰牽牛花曰蝦蟆求雨
曰千里馬曰傳書鴿曰皮簧劇目曰秦腔劇目曰演唱戲目次數調查表
（五年分）曰僑工須知共十種內惟僑工須知印費係由部中支出至現在
印刷之書則有本會第四次報告書及莽漁翁二種其編譯已成尚未付
印者則有通俗教育叢刊第四輯大力聖人蜜蜂大王國民常識講話通
俗教育國民講話歐洲戲劇發達史卷二法蘭西之亞美利加圖書館聯
合會紀事通俗講話資料第四輯劇目別名表共九種現在編譯中者則
有歐洲中古之戲劇美國之家庭及社會演唱戲目次數調查表（六七年

分新劇劇目表共四種此年內編譯書籍之大概情形至售書一項有由本會自行售出者有由南紙店及各教育機關團體代售者年內本會自行售出者計有北京入學指南十九冊圖書館小識八冊社會的國民教育四冊童話五百八十一冊共入書價現洋五元七角八分銅元一百二十八千二百文郵票一千一百九十七分五釐公慎書局代為售出者計有北京入學指南二十冊童話五百零二冊按七五扣共收書價現洋十五元三角榮慶紙店代為售出者計有北京入學指南十冊童話七百七十三冊按七五扣共收書價現洋十九元零一分計年內售出北京入學指南四十九冊圖書館小識八冊社會的國民教育四冊童話一千八

百五十六冊共入郵票一十一百九十七分五釐所入郵票亦即由會中
於發寄各項書籍時隨時貼用現洋四十元零九分銅元一百二十八千
二百文以一三八折合現洋九元二角九分除內有圖書館小識八冊入
現洋二元四角應移交會計科外計共收郵票一十一百九十七分五釐
現洋四十六元九角八分此外尚有由各勸學事務所寄售童話一百冊
社會的國民教育五十冊天津社會教育辦事處寄售童話二百四十冊惟
尚未結算應俟歸入明年報告本會售書目的原未計及收入不過藉圖社
會教育之普及而已故出版各書均廉價出售以純出贈閱其勢既難普
編而供求亦每不相應現既定價出售則用者自可選購年內售出者當

以童話為最多似較贈閱為易收効至年內印刷事項則自本會石印處成立後極見需要計年內所印關於時局之教育資料第十二輯一千冊勸禁兒童吸紙烟一千冊通俗教育叢刊第一二三輯各一千冊牽牛花五百冊蝦蟆求雨五百冊千里馬五百冊傳書鴿五百冊計共七種七千冊又印本會零星物件如小說評語等計共十四種一千冊一萬一千二百六十分此外尚有為各機關團體代印之件計印圖書館徵求書籍章程二千分閱覽圖書廣告五百分閱覽書報廣告五百分教育調查會函件一百五十分教育調查會會員名單一百二十分樂譜四百分音樂會入場券一千二百分音樂會次序單一千五百分購郵票單五百四十分

旅順入學證二十分圖書館廣告一千三百分通俗圖書館影片五百分
閱覽圖書時間表五百分歷書擇要二百二十分醫學畢業證書三十分
各國國歌一百冊計共十六種一百冊九千四百八十分此又年內售書
與印刷事項之大概情形也現在時間甚促謹此撮要報告
小說股主任戴克讓君報告

本日本會開年終大會應將小說股年內辦理情形報告本股年內開會
次數較他股為少即與本股歷年開會次數相較亦以本年為少以年內
應辦各事均照往年議決章程進行然後所應提出股會討論通過者不
過為應獎應禁各小說故年內股會未能常開本日應事報告者惟一年

來審核之各小說本年審核之小說共一百一十二種外有小說雜誌一
種與前數年所審小說併計之共為九百五十八種內列上等者九種就
中黑偉人一種已獎與乙種褒狀列中等者六十五種列下等者三十八
種內禁止者七種而色慾世界及中國家庭黑幕大觀二書本係去年議
決請禁惟至本年始予批准故列在本年表內尚有未來觀一書雖內容
與小說不同亦經本會呈准禁止故並列表內惟往年均向通俗圖書館
借書審核本年所審核之書則均由本會調查自行購買凡各報廣告載有
新出小說應付審核者即由會采購如其書出版處所不在北京即託本
股會員孫君伯恆在上海代購適經理幹事高君報告購書費一項其中

購買小說之費實居多數年內新出各小說約有十分之九已經本股審核此外如通俗圖書館圖書閱覽所購有小說亦每送交本會審核又本年曾由會員王君仲猷調查小說多種均係小說中之下乘而發行亦無定所大都在各車站及茶館酒肆中兜售經王君調查交會後經股會議決逕由本會函達各路局請飭鐵路巡警隨時取締嗣各路局均各有復函到會表示贊成是為本股今年對外發表意見之事再本股每月均將審核小說等次列表與審核小說評語發表一次以後改為兩箇月發表一次以每月發表手續太繁且有時審核之書較少亦無須按月發表現十一十二兩月分審核小說表及評語亦已編就惟尚未印齊因本會石

印處應印之件太多且現正趕印本會第四次報告書實難兼顧而書記繕寫亦頗須時間故此兩月分年前未及發表又往年年終大會每將一年內所審各小說統予列表發表本年亦趕辦不及矣惟近時除本會外對於小說一道著為論文發表意見散見於報章雜誌者亦頗不乏而對於本會之審核評論均無反對之處且有時甚表同情尚屬幸事惟年內本股所辦之事仍照往年章程及議決成案辦理自覺尚無何等發展以後究應如何擴張進行之處尚望在會諸君指教是幸

戲曲股主任黃中堽君報告

本日開會應將戲曲股八年分辦理情形當會報告本股年內開會十一

次大致仍照前數年章程及議決成案進行自覺尚少發展此十一次股會所提議討論者可大別為六項一為提議之件年內提議取締新世界民聲社男子文明新劇意見書一件此意見書之提出乃因該社所編新劇取材未善演之舞台於風俗人心不無影響故擬由會呈請教育部咨行內務部飭警廳予以取締嗣經股會議決逕由本會函勸該社自後編演新劇加以慎重一為編輯之件年內編有一片瓷智踐鴛盟鹵莽鑑黃葉村常山舌翠袖紅巾竊符救趙今日生新劇八種內惟一片瓷為白話劇餘皆唱詞劇本之外復編有皮簧劇目秦腔劇目演唱戲目次數調查表歐洲戲劇發達史劇目別名表等數種此外尚有歐洲中古之戲劇與

新劇劇目表二種則正在編譯中一為審核之件年內審核戲劇共二十一種其中有悔不學烟民歎纏足害三種係山西河東道尹所編函送本會審核者圓圓傳汲黯放賑投筆封侯岳武穆孝弟格患難夫妻戰鉅鹿鄭成功荀灌娘庚娘大男竊符救趙芙蓉鏡青梅傳胡四娘十四種乃山東易俗社所編由省長咨送到部由部交發本會審核至浪子回頭白玉樓綠窗殘淚各劇則係在京劇園與劇社送請本會審核者此外又審核鞠部叢刊一種是書原在上海發行經本股審核後已將審核情形函復該發行所一為獎勵之劇年內呈部予獎之劇有山東易俗社所編之孝弟格戰鉅鹿鄭成功三種已將應得褒狀呈送教育部咨送山東省長轉

發該社承領一為各處演唱本會所編之劇年內北京高等師範學校曾演一片瓷百鍊鋼其二悲三劇北京農業專門學校曾演其二悲一劇文明園曾演東施效顰長葛獄二劇一為京外各機關團體與本會通函接洽索取本會所編劇本排演年內計山東社會教育經理處索取劇本十二種塞北通俗教育事務所索取劇本十二種黑龍江綏化縣通俗教育社索取劇本十種惟各處排演情形如何以距京過遠未能實地調查但凡發交之本則均係本會編就曾經劇園或其他劇團演過者年內本股關於戲劇一部分事件大致如此至本會編劇目的不過藉示標準並擬於一般不良戲劇禁止後謀替代之資而已惟編成各劇尚有時能博社

會懽迎就現在劇園情形觀察且必演新劇方能聳動聽聞多致座客有此動機固屬可幸但本會不過希其自動若長此代編久之將成一劇園之編輯部且近查各劇園於舊劇之不良者仍有時演唱可知其對本會只知依賴並無信仰之心所以不能得劇園之信仰者實因本會於執行上毫無實力之故前此由會呈部請禁之劇十一種數年來遲回審顧所禁者只此一次又不過此數乃在京各劇園對此禁止之劇亦仍有演唱者觀此則本會於消極之禁止一方既難收永久之效而積極方面除編製劇本外實無他法而又不能長此編製此後本會對戲劇部分究應用如何方法別圖進行尚望與會諸君於開會時討論編劇之外所以尚編奏

腔劇目及皮簧劇目者則以有特別需用如劇目與劇目別名表等則以
適所報告本股對於戲劇純取消極之禁止既無何等效力而一般流行
之劇又與小說不同並無出版及發行處所故擬編為劇目及各種表冊
表後附以本會意見即由會中出版之通俗教育叢刊按月發表或優或
劣冀得社會之評判至演唱戲目次數調查表等則以教育調查會來索
此表藉作參考此外應附帶報告者即為評書研究社與詞曲研究社戲
劇研究社年內辦理情形評書研究社於去年成立並於去年年終大會
略為報告惟彼時正在組織之中其所以組成此社者亦以評書一項實
足支配社會效力並不在戲劇下設法改良自屬必要該社初舉雙厚坪

為社長其人於評書界原甚有名然以教育眼光視之其評演究多不當後於該社開茶話會時經本會各員蒞會指示一切乃稍見改良年內雙某病故另舉潘誠立為社長潘某就職欲另行改組現該社設有調查部與評議會調查部置調查員六人擬將在外評書之人悉予調查評議會置評議員若干人凡入社者須經評議認可現計入社社員約六七十人是乃於擴充之中稍加限制辦法尚覺可取社員入社後每一星期開兩次研究會其研究要點一講歷史地理一講修辭學一矯正態度一維持風化一說法上之研究並擬於明年擴充增設東西兩城分事務所每所設調查員六人意在將在京說評書之人均令入社傳習並於入社之初

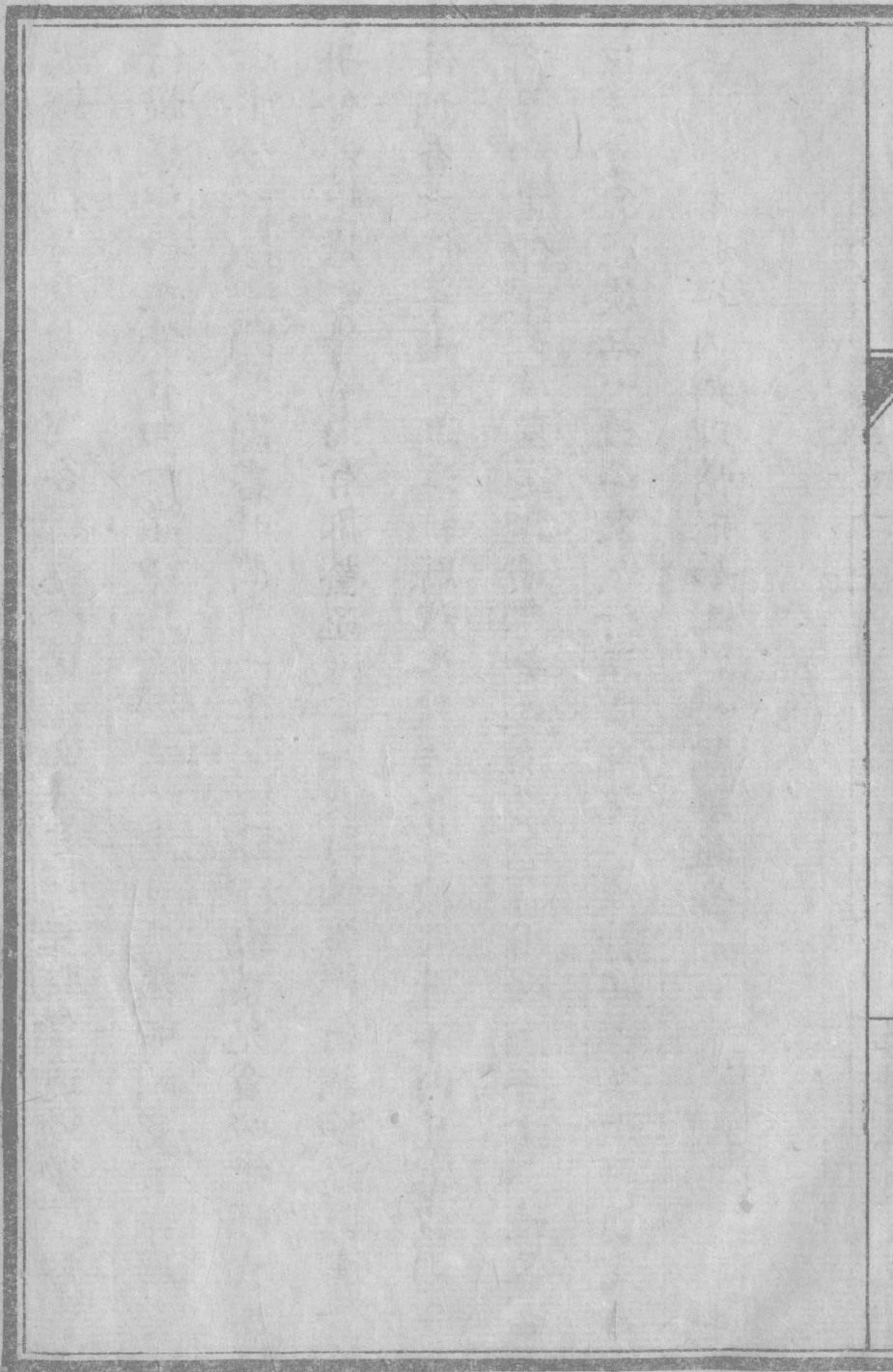
加以考試果能如此整頓結果自必良好至詞曲研究社成立之後將各種詞曲稍加改良社會極見歡迎現多出外營業未再開會若戲劇研究社自初即無何等發展現已無形消滅矣本股年內辦理情形大致如此特此報告

講演股主任祝椿年君報告

講演股報告年內辦理情形本股年內開會九次連前開會次數總計之共為八十八次此九次股會中所討論辦理者可大別為五項一為提議之件一為會外陳請之件一為提議印行之件一為調查之件一為審核之件提議之件有三一擬呈請教育部咨商司法部准於監獄舉行通俗

教育講演藉資感化案此案之提議以監獄囚犯強半為未受教育之人東西各國對在監犯人均有應施之感化教育在京師各監獄實行講演者前已有教育會青年會佛教會等團體故本會提出此案擬呈請教育部咨商司法部實行一擬於京師舉辦女子講演所以擴教育案此案之提議以女子亦屬國民一分子不容獨偏男子求學之機會既多復可藉講演以輸入知識女子除少數得入女校稍受教育外無復得受教育之機會故擬舉辦女子講演以擴充之是案當經股會議決由模範講演所變通試辦惟以事屬創舉故至今尚未實行一星期學術講演會繼續辦理計畫書此會原由本股提議舉辦年內擬自十月起繼續進行另換

講題意在將原案所列各科逐一講完此計畫書經股會通過後當即實行提議印行之件有四一議印講演廣告一千分一議印閱覽書報廣告一千分一議印閱覽圖書時間表一千分一議印勸禁兒童吸紙烟一千冊會外陳請之件年內有鄒瑩函陳宜在長江輪船舉行講演建議書一件調查之件年內有浙江杭縣禮俗報告等審核之件年內凡審核部發商務印書館第六次呈送講演參考與通俗教育用圖書二十八種又審核舳盒客座談話一種山東巡行講演日記一種計共審三十種認定者二十種本股年內辦理情形如此特此簡單報告



紀事二

八年十二月十五日午後二時三十分開講演股第八十八次股員會主任報告文件會議續印講稿選錄第三輯與賡續報告各屬禮俗及本會新年大會應行籌備各事討論結果講稿選錄第三輯暫不選印惟選其佳良者由本會出版之通俗教育叢刊陸續選登各屬禮俗除已報告之省外其他各省及各特別區仍先儘本會會員担任報告否則函請各該教育廳或教育科代為調查期得詳確完備至新年大會應備之事則眾議除照歷年大會應備事務外擬借用上海商務印書館新製之活動電影並敦請音樂專家奏演我國古樂以助餘興嗣各員於各屬講演情

形及本股明年應續進行各事仍互有討論至四時四十分主任宣告散會

二十四日午後二時三十分在教育部大會場開民國八年年終大會到會者除會員外有教育部部員及京師學務局京師模範講演所職員多人首由會長傅治齋先生演說推行通俗教育之意見并指示本會自後研究要點及進行方針(演說另錄)次由經理幹事高君步瀛報告本會年內一切辦理情形次復由小說股主任戴君克讓戲曲股主任黃君中堦講演股主任祝君椿年報告年內各該股進行事項(各報告另錄)洎各員報告畢時已五時二十分遂振鈴散會

九年一月十九日午後二時三十分開講演股第八十九次股員會北京
女子高等師範學校續派會員孫君世慶初蒞會由主任介紹列席旋即
開議首議本股年內應賡續進行事項討論移時議定以各屬講稿純駁
互見宜就社會教育司所存各省續送各講稿發交本會分由本股各員
審核即將審核評語或特別優良之稿登入本會出版之通俗教育叢刊
嗣議報告禮俗事當由主任推孫會員世慶報告正定現行各禮俗次於
京師模範講演所附設之星期學術講演會辦理情形尚略有討論至五
時主任宣告散會

二十三日午後二時三十分開戲曲股第七十一次股員會主任報告文

件會議部發山東易俗社續送新編風塵三俠等劇本九種及潘會員志
蓉所擬五人義等劇評五則眾就易俗社劇本大體上稍有討論後仍由
主任依例推由會員審核遂將鄴令投巫登壇拜將殺狗勸夫三劇推由
洪會員遠審核商三官陳月娥卧虎緣三劇推由羅會員綸報竹馬
歡風塵三俠三劇推由裘會員善元審核至潘會員所擬劇評除五人義
一劇外餘於文字及等次上均各有討論並議仍由原評人潘君就會場
討論情形自行刪改俟彙總錄登通俗教育叢刊嗣各員復議及陝西易
俗社辦理情形旋議定由會函達陝西教育廳轉飭該社將所有新編各
劇送會審核時四時三十分主任宣告散會

二十八日午後二時三十分開小說股第六十五次股員會主任報告文
件會議擬獎之苦英雄義勇少年二小說衆就二書初復審評語及其書
內容逐加討論後以苦英雄一書初復審意見不甚一致主張再予復審
再決其應獎與否義勇少年一書亦議并交復審旋將二書推由董會員
瑞椿壽會員璽再復審並議再復審之人仍予認獎時即由會備文請獎
不再提會討論以省手續嗣主任提出由上海新購之嫖賭百弊大觀附
男女愛玩圖一書當將是書內容略事報告報畢衆以近時坊肆於已
禁之書每改名混售或書名封面與插畫甚劣而內容反不稱或書名無
可議而內容乃甚淫穢各情形辦法略有討論至五時主任宣告散會

三十日午後二時三十分開戲曲股第七十二次股員會主任報告文件
會議取締活動電影及小影片(即置箱投錢自演之影片)事討論結果衆
以電影與小影片散處各遊戲場所究竟所演有無誨淫誨盜情形非詳
加調查難得真相當推由孫會員百璋表會員善元將所有京中電影及
各遊戲場之小影片分別詳細調查俟將調查所得報告到會再事討論
嗣各員復就年畫及各遊戲場所陳列不規則之物事略有陳述至五時
主任宣告散會

二月九日午後二時三十分開講演股第九十次股員會北京高等師範
學校續派會員李君厚本及新派會員朱君鴻基初蒞會由主任介紹列

席會議北京高等師範學校學生講演會函請為本會會員及審核各屬
講稿事討論終局以本會會員均由教育與行政各機關選派再經教育
部認定類有特定資格該講演會所請實難照辦至審核各屬講稿則議
照小說評辦法將審核評語錄登通俗教育叢刊如有良好之稿亦可將
原稿錄登旋由主任將各屬講稿自第一冊起分配各會員審核時四時
二十分主任宣告散會

十一日午後二時三十分開小說股第六十六次股員會新派會員吳君
寶彝邵君瑞彭初蒞會由主任介紹入席會議再經復審之苦英雄義勇
少年及由會新購之嫖賭百弊大觀附男女愛玩圖與擬獎之雙離淚各

小說討論終局於苦英雄義勇少年二書照復審意見通過認列上等不
獎嫖賭百弊大觀書名雖惡內容尚無何等淫穢不過所附之圖頗有可
議遂議定列下等不禁至雙離淚一書初復審既一致主張予獎又與本
會發表提倡勤苦美德之意見相符故眾均贊同予獎通過嗣於各出版
界對本會獎禁小說及發表各意見後之影響及各員自後擬具小說評
語應再求詳盡各節遂有討論至五時主任宣告散會

三月十三日午後六時本會於手帕胡同教育部大會場開茶話會首由
經理幹事高閻仙君致開會辭略謂本會每年茶話會必舉行有關社會
教育之娛樂事件本年會中同人以活動電影頗與社會教育有關且為

一般人士所歡迎故擬演此以娛賓衆惟合宜影片頗不易得當商由本會會員孫伯恒君將商務印書館自製之影片借與本會現在備演者即係此項影片再會中初議請王心葵君奏演七絃琴及琵琶嗣王君因病未能蒞會改請沈商耆君及其諸公子并其令親趙君奏演中國音樂因係臨時改定故與開會次序單稍有未符云云是日沈君等所奏者有梅花三弄四合如意等樂譜并有英法瑞士等譜仍以中國樂器演奏電影則有體育觀西湖風景東方六大學運動上海慶祝戰勝諸片佐以美國學校及實業各幻燈影片由會員許君季上王君仲猷加以說明休息時間有龍泉孤兒院軍樂隊奏演軍樂時男女來賓紛至沓來會場為之充

滿有警察分班在場中照料秩序井然不紊至十時開會頗極一時之盛
云

十七日午後二時三十分開小說股第六十七次股員會會議祝會員椿
年函送所購劣等小說與鼓詞共二十餘種並函陳對蕙發此項書籍處
所宜設法取締事原提議人祝君亦列席與議討論移時眾以函開各書
卑劣齷齪固已達於極點然尚非盡屬淫穢主張先由會逐加審核於極
劣之本先行剔出議禁外一面由會派員赴原函所指之蕙發處所詳加
調查俟將調查情形報告到會再議取締方法嗣各員於京師警察廳對
本會請禁各小說取締情形並嗣後對不良小說除請禁外應別圖根本

解決方法等情節略有陳述討論至四時三十分主任宣告散會

二十四日午後二時三十分開小說股第六十八次股員會會議主任所提對於會員提議事件之意見二則一對祝主任前函送小說二十餘種之意見一對孫會員壯裁送上海報載上海縣署咨請英法公廨查禁小說數種之意見討論終局眾對主任所提之意見均表贊同於祝主任函送各書除檢尤劣者如大姑娘洗澡等冊請禁外以前推會員赴薹發處所調查未能得其真相主張再派人詳予調查再議孫會員函送上海報載咨禁各小說就中已經本會審核列入下等者議再推會員復審一次他如男女快樂圖妓院百弊叢書新奇春艷圖情詩三百首等書仍推由

孫會員由上海來購俟購到交會時再議時四時三十分主任宣告散會
四月十二日午後二時三十分開講演股第九十一次股員會主任報告
文件會議梁會員錫光提議援審核講演參考用書例呈請教育部通知
各書肆將關於通俗教育各書送會審核以備採用案與各員審過講稿
及戴會員克讓報告杭縣歲時禮俗等事討論良久結果梁會員提案認
為成立除俟由會就此類書籍設法蒐集審核外並議將原案在通俗教
育叢刊內發表各員審過講稿議暫存會俟後選其佳良者登入通俗教
育叢刊戴會員報告之歲時禮俗均照原文通過亦俟在通俗教育叢刊
內錄登時五時主任宣告散會

十七日午後三時開茶話會歡迎陝西易俗社員胡煥章劉寶濂二君本
會經理幹事庶務幹事會計幹事與三股主任及編譯各員均列席首由
經理幹事高君步瀛致歡迎辭略謂本日敝會特開會歡迎胡劉二君二
君惠然肯來無任欣幸我國社會教育甫在萌芽而陝西一省舉辦獨早
至今日見發達者皆二君之力大抵辦理此項教育甚為困難蓋學校教
育其成效易見而社會教育之效往往潛移默化多屬無形之中且日計
不足月計有餘不易尅期以求效况數年以來時局不靖社會不寧當局
者既視教育為迂緩而於社會教育尤為淡漠視之於此而求其發展洵
為難矣凡此情形中央如是外省當亦相同困難之點自必彼此共之夫

社會教育雖較學校教育為難而就實際觀察似尤以社會教育為安以社會教育範圍甚廣凡人自有生以來即不能不受社會之影響而年長失學及學校以外之人亦必藉社會教育以為感化故社會教育非惟與學校教育互相補助而其薰陶漸染實能補學校教育之力所不及然欲社會教育發展必賴社會自動而不恃政府之力然我國現時社會程度尚未及此故必有辦理此項教育機關以為之提倡之指導之也二君宣力於陝西易俗社成績卓著此本會同人所極欽佩者故甚望二君將大社舉辦情形及關於社會教育所當進行事項逐一指示俾同人得資借鏡並作異日進行標準是為至幸云云次由劉君寶濂就陝西社會教育

設施整理各情形逐一報告次由胡君煥章將陝西易俗社舉辦情形與此次來京目的及日後進行計畫均有報告二君報告畢復由本會戲曲股主任黃君中壇將戲曲股歷年辦理情形緬述一過嗣各員復就各屬社會教育事項互事討論至五時十分遂各飲用茶點散會

二十三日午後二時三十分開戲曲股第七十三次股員會主任報告文件會議陝西易俗社員胡君煥章交到該社所編軟玉屏等劇本數種又舊戲草一冊並發布表會員善元審核山東易俗社劇本評語三則主任當先就表會員所審風塵三俠竹馬歡國士報三劇評語宣讀一過就中惟對國士報一劇主張予獎眾依原審意見通過惟洪與羅洪二會員所

審各劇交會時再彙齊請賢易俗社所送各劇本與舊戲草一書眾以其非正式送審推由潘會員志蓉先予核閱閱後即存會留備參考嗣由該會員善元孫會員百璋報告調查活動電影與小影片情形大致謂此項影片須經海關檢查在京師方面警廳亦頗注意故無淫穢之片即無庸設法取締云云喪孫二君報告畢時已五時主任宣告散會